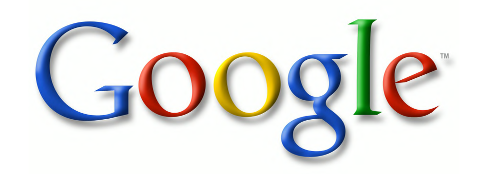

Google


6675

AN

ELEMENTARY PRACTICAL BOOK

FOR LEARNING TO SPEAK THE

FRENCH LANGUAGE,

EXPRESSLY ADAPTED TO THE

CAPACITY OF CHILDREN.

TRANSLATED FROM THE GERMAN OF

DOCTOR J. H. P. SEIDENSTUECKER,

Late Rector of the Archigymnasium at Soest.

BY MRS BARBARA O'SULLIVAN ADDICKS

TO WHICH IS ADDED BY THE TRANSLATOR, A TABLE OF THE FRENCH SOUNDS AND ARTICULATIONS, WITH CORRESPONDING LESSONS IN PRONOUNCING AND READING.

THE WHOLE,

MAKING TWO PARTS IN ONE VOLUME,

DEDICATED

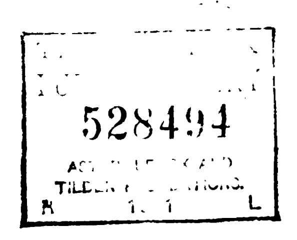
TO THE USE OF PARENTS AND JUNIOR SCHOOLS.

NEW YORK:

CHARLES COLLINS, PUBLISHER.

THE BAKER & TAYLOR CO., 740 BROADWAY.

1831



PREFACE.

In offering this little work to the American Public, I rest my pretensions of its utility on the FACTS; that the excellence of its method has long been tested in Europe, that is to say, in the whole Empire of Germany, where it was first issued, and where it is now in general use, and that it is compiled on the acknowledged principles by which a vernacular tongue is acquired: and by its simplicity and perspicuity, it cannot fail to be understood by the juvenile student

The whole of the first part of the present volume is translated from a German work published by Dr. J. H. P. Seidenstuecker, late Rector of the Archigymnasium at Soest, under the title of "ELEMENTARBUCH ZUR ERLERNUNG DER FRANZOESISCHEN SPRACHE." It first appeared in 1810, and has gone through numerous editions up to the present day. In the Preface to the first edition, the Author expresses himself as follows:—

"This Elementary Book is to imitate as nearly as possible the natural way by which Children come to the knowledge of their mother tongue, and to prepare them for the study of a complete Grammar, and for the use of larger reading books. It is only as regards the pronunciation that this book will require the aid of a teacher, in all other respects, an industrious child can, from time to time, progress therein alone."

Believing this extract from the original preface sufficiently explicative of the method designed by Dr. Seiden stuecker, I shall limit myself to say, that having found the German text admirably well calculated to promote in children a quick and easy progress in speaking the French language, as far as the difference of idiom would allow, I have translated it verbatim.

Next to this FIRST PART of the work, follows a SECOND, containing a table of the French Sounds and Articulations, with a list of corresponding syllables and words, and a series of appropriate lessons in reading. This second part having been compiled with great attention to the best usages of pronunciation, it will be found of certain utility to the teacher, and is especially calculated to give a correct understanding of the French language, and, with the first part, constituting the whole of the present volume, is intended for the use of the student.

It was my intention to have added a third part, containing rules of Orthography and of Grammar, with numerous examples of their application, and I may with truth say, that in this portion of the work, I had thrown considerable light into the fundamental causes of the various orthographical and grammatical accidents of languages in general, and of the French in particular. But want of means has prevented me from accomplishing this desirable object.

However, the Book, such as I now give it, is all-sufficient for children—and as the correct pronunciation can be obtained but from the lips of a competent teacher, nothing more is wanted than to urge the importance that, in the use of it, the mode of proceeding employed in the elementary schools of Germany should be strictly followed, as on its being so depends the certainty of success. A model of this mode of proceeding is given at page 8—and on examination will show, that whilst in following it the scholar learns at once to pronounce, read, speak, write and translate, the diversity of these several occupations serves as a preventive against that general disposition to lassitude and distaste which children too often experience at school.

B. O'S. ADDICKS

General Observation on Accents and other Ortnographical signs employed throughout this work.

There are three accents, the

Aigu [´] which gives to the *e* a sound similar to that of *a* in maze, and is never used but on the *e*;—Ex. été, vérité.

Grave [`] giving to the *e* a sound similar to that of *e* in bell; Ex. père, mère. This accent is placed also on *à* preposition, *là*, *où* adverbs, to distinguish them from *a* verb, *la* article, and *ou* conjunction.

Circumflex [^] giving the *e* a sound similar to that of the *first e* in there:—it lengthens the sound of all the vowels: Ex. être, âge, gîte, côte, flûte.

E final, either of a syllable or a word, without an accent, has a sound similar to *e* in battery; Ex. tenir, querir, le, me, te, &c.

The Cedilla [,] is a comma placed under the *c* to give it the sound of *s* before *a, o, u*: Ex. façade, façon, reçu, leçon.

The Apostrophe ['] marks the suppression of a vowel before another vowel, or *h* mute: Ex. l'âme, l'esprit, l'oiseau, l'homme, s'il vient, for la âme, le esprit, le oiseau, le homme, si il vient.

The Diæresis [¨] is placed over the vowels, *e, i, u*, to intimate that they are to be pronounced separately: Ex. Adélaïde, goëlette, Saül.

The Trait-d'union [-] bespeaks a compounded word, or the close union of two words: Ex. tout-puissant, moi-même, suis je?

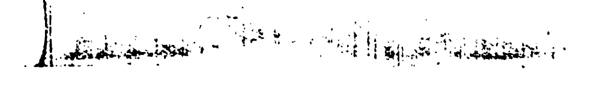
FIRST PART.

ELEMENTARY PRACTICAL BOOK

FOR LEARNING TO SPEAK THE

FRENCH LANGUAGE,

EXPRESSLY ADAPTED TO THE CAPACITY
OF CHILDREN.



MODEL

OF THE

Method of Progressing in the Use of this Elementary Book.

The child having been taught to pronounce, and having committed to memory the few words in ITALICS which are at the head of the following Exercises, it is to be made to copy one or more of the said exercises on the first half side of a page, purposely divided and ruled wide a part, one of the class previously pronouncing each word aloud, and noticing its accents, &c.; after which the translation of the same is to be written on the opposite half side of it, having a care that each two corresponding words be on the continuation of the same line.

EXAMPLE.

Le père, la mère.	*The father, the mother.*
Le bon père, la bonne mère.	*The good father, the good mother.*
Le père est bon, la mère est bonne.	*The father is good, the mother is good.*

At each day's lesson the child is also to be taught to pronounce, in regular order, a lesson in the French sounds and articulations inserted at the second part of this book, with their corresponding syllables and words, and, in due progress, the appropriate reading lessons are to be carefully read.

SECTION I.

PRACTICAL EXERCISES.

Père, father; *mère*, mother; *le*, *la*, the.
Le père, la mère.

Bon, *bonne*, good.
Le bon père, la bonne mère.

Est, is.
Le père est bon, la mère est bonne.

Mon, *ma*, my.
Mon père, ma mère: mon bon père, ma bonne mère; mon père est bon, ma mère est bonne.

Un, *une*, a, an.
Un père, une mère; un bon père, une bonne mère; un père est bon, une mère est bonne; mon père est un bon père, ma mère est une bonne mère; le père est un bon père, la mère est une bonne mère.

Nous, we; *avons*, have; *qui*, who, which, that; *vache*, f. cow; *noir*, *noire*, black: *rouge*, red.
Nous avons un bon père, nous avons une bonne mère; nous avons un père qui est bon, nous avons une mère qui est bonne; nous avons une

bonne vache; nous avons une vache qui est noire; nous avons une vache noire; nous avons une vache rouge.

Que, whom, which, that.

Le père que nous avons, est bon: la mère que nous avons, est bonne; la vache noire que nous avons, est une bonne vache; nous avons une vache rouge qui est bonne; nous avons une bonne vache noire.

Frère, brother; *ton*, *ta*, thy, your; *aussi*, also, too; *et*, and.

Nous avons un bon frère; mon frère est aussi ton frère, et mon père est aussi ton père, et ma mère est aussi ta mère; la vache que nous avons, est rouge, et ta vache est rouge aussi; le frère que nous avons, est un bon frère; ton frère est bon, et ta mère est bonne aussi, nous avons un bon père et une bonne mère; nous avons aussi un bon frere; nous avons une vache noire et une vache rouge.

Sœur, sister; *grand*, *grande*, big, tall, large; *petit*, *petite*, little, small, short; *très*, very; *mais*, but; *beau*, *bel*, *belle*, fine, beautiful, handsome.

Ma sœur est grande, mais ton frère est petit; nous avons une vache noire qui est très-belle; ta sœur est belle, et ton frère est très-beau; mais mon père est très-bon; nous avons une sœur qui est très-belle, et un frère qui est très-grand, et qui est aussi très-beau; le petit frere que nous avons, est un très-bon frère; la sœur que nous avons est bonne.

Vous, you; *avez*, have; *livre*, m. book; *acheté*, *achetée*, bought.

Vous avez un bon père et une bonne mère, et vous avez aussi une très-bonne sœur. Avez-vous un

livre ? Le livre que vous avez, est bon. Avez-vous une vache ? Nous avons achete une vache qui est très-bonne. La vache que nous avons achetée, est une très-bonne vache. Nous avons acheté un livre. Le livre que vous avez acheté, est très-bon. Mon livre est bon, mais ton livre aussi est bon. Ta vache est très-bonne, mais ma vache aussi est très-bonne. Avez-vous acheté une vache ? Avez-vous aussi acheté un livre ? La vache que nous avons achetée, est une trés-belle vache. Ma sœur est très-grande, mais mon frère est très-petit. La vache que nous avons achetée est très-petite. Mon père est grand et ma mère est petite.

Il, he, it ; *elle*, she, it ; *a*, has.

Mon père est grand, et il a une sœur qui est aussi très-grande. La vache que vous avez, est une belle vache. Ma mère est bonne, et elle a aussi une bonne sœur. Mon frère a acheté un beau livre qui est aussi très-bon. Le livre que ma sœur a acheté est un très-bon livre. Avez-vous acheté un bon livre ? Le petit livre que vous avez acheté, est bon. Ma mère a acheté une vache qui est bonne.

Le roi, the king ; *la reine*, the queen ; *la terre*, the earth ; *juste*, just ; *fertile*, fertile, fruitful ; *notre*, our *tante*, aunt.

Notre roi est juste, et notre reine est bonne. La terre est fertile. Nous avons un roi qui est très-juste. Avez-vous une bonne reine ? Elle est très-bonne. Le roi que nous avons, est juste, et il est aussi très-bon. Il a un frère qui est très-grand, et une sœur qui est très-petite. Ma tante est bonne, et ma mère est très-bonne. Avez-vous une tante ? Notre mère a une tante pui est très-grande. La terre est fertile.

B

Perdu, perdue, lost; *trouvé, trouvée*, found; *vu, vue*, seen; *déjà*, already.

Nous avons perdu un livre. Avez-vous perdu un livre? Avez-vous trouvé notre livre? Ma tante a acheté un livre. Il est perdu. Le livre que nous avons perdu, est très-petit. Avez-vous déjà vu notre reine? Elle est très-bonne, et elle est aussi très-grande. Notre reine a un bon père. Nous avons déjà vu la reine et le roi. Avez-vous vu la belle vache que ma tante a achetée? Ta vache est-elle perdue? Avez-vous trouvé ma belle vache? Mon père a acheté ta vache. La reine est belle, et le roi est grand; ma tante est très-belle, ma mère aussi est belle. Nous avons vu ta tante. Avez-vous déjà vu la reine et le roi? La terre est belle, et elle est aussi fertile.

My father is good, and my mother is good also. We have a good father, and you have a good mother. We have a large cow. The queen is small, and the king is tall. My brother is big, but my sister is little.

Le cheval, the horse; *utile*, useful; *votre*, your; *à*, to, at, by, in; *ce, cet, cette*, this; *le canard*, the duck; *eau*, f. water; *l'eau*, the water; *oiseau*, m. bird; *l'oiseau*, the bird; *pour*, for; *laver*, to wash; *boire*, to drink.

Le cheval est utile. Mon frère a un bon cheval. Ce cheval est bon. Le canard est un oiseau. L'eau est utile pour cet oiseau. Nous avons perdu notre canard. Avez-vous vu ce canard? L'eau est bonne à boire, et elle est bonne pour laver. Ce cheval est pour le roi. Cette belle vache est pour ma tante et pour ma sœur. Mon frère a acheté un oiseau. Ce roi est bon, et cette reine est bonne. Ce cheval est grand, et cet oiseau est petit. Nous avons un cheval qui est très-petit, et vous avez un oiseau qui est très-grand. Ce bel oiseau est perdu. Cette belle

vache est aussi perdue. Avez-vous trouvé l'oiseau que mon frère a perdu ? Avez-vous vu cet oiseau ? Avez-vous vu ce canard ? Avez-vous vu cette reine ? Elle est très-belle et très-bonne. Le cheval, que la reine a acheté, est pour le roi. Le roi a acheté un oiseau pour la reine. Ma mere a un très-beau cheval ; elle a acheté ce beau cheval pour ma sœur. Ma sœur a perdu mon cheval. Mon père est grand, et mon frère est très-petit. L'oiseau que vous avez, est beau. Le canard est un oiseau très-utile. L'eau est bonne à boire, et elle est utile pour laver.

Our king has a good horse ; it is very large. Have you lost your duck ? We have bought a duck which is very large. We have also a fine cow. My brother has bought a fine horse, and my sister has bought a beautiful bird.

De, of or from, or 's ; *de mon père*, of my father, my father's ; *de ma mère*, my mother's ; *de ce cheval*, of this horse ; *de la terre*, of the earth ; *de mon roi*, of my king ; *la sœur de la reine*, the queen's sister ; *le cheval de mon père*, my father's horse ; *le frère de ma tante*, my aunt's brother ; *l'oiseau de ma sœur*, my sister's bird ; *reçu, reçue*, received ; *aimé, aimée*, loved ; *très-aimé*, beloved.

Le livre de mon père est utile. Nous avons reçu un livre de votre frère. Votre frère a vu mon frère. Le cheval de ma tante est petit, et l'oiseau de ma mère est aussi très-petit. Mon frère a acheté un oiseau de votre sœur. L'oiseau de ma sœur est petit. Le canard de ma sœur est perdu. Avez-vous vu le petit oiseau que ma sœur a reçu de la reine ? Ce petit oiseau est très-aimé de ma sœur. Avez-vous vu le beau cheval que nous avons acheté ? Il est très-bon. Le roi a reçu un beau cheval de la reine. Le cheval de mon frère est très-beau. Le cheval que le roi a acheté de mon père, est un petit

cheval. La mère de la reine est bonne. Ma mère est très-aimée, et mon frère est aussi très-aimé. La reine a vu mon frère et ma sœur. Ma sœur a acheté l'oiseau de ta mère. Avez-vous acheté cet oiseau de ma sœur? Ma tante a reçu un oiseau de ma mère.

We have bought a horse. This horse is for my father. We have lost a fine bird. Have you seen my duck? This duck is very large. My father's horse is lost. This horse is useful.

Car, for; *je*, I; *ai*, have; *J'ai*, I have; *tu*, thou; *as*, hast; *suis*, am; *je suis*, I am; *ami*, m. *amie*, f. friend; *l'ami*, the friend; *l'animal*, m. the animal; *es*, art; *tu es*, thou art.

La vache est un animal très-utile, et le cheval aussi. J'ai un bon cheval, et j'ai aussi une très-bonne vache. J'ai acheté ce cheval et cette vache de ma sœur. Ma sœur a acheté un oiseau de ma tante. Tu as reçu l'oiseau de ma sœur. Je suis ton ami. Ton frère est l'ami de ma sœur. Avez-vous un ami? J'ai un bon ami. Le roi est ami de mon père. Nous avons un ami qui est juste et bon. Avez-vous aussi un ami? As-tu une amie? L'ami de ma sœur est très-bon; il est aussi mon ami. L'oiseau de mon ami est perdu. Avez-vous trouvé l'oiseau de mon ami? Tu es mon ami, et je suis l'ami de ton frère et de ta sœur.

I have seen my father and my mother. Have you seen your father and your mother? Have you seen the horse which my brother has bought? My mother has found my sister's bird. My aunt has bought this fine cow of my friend.

Le chien, the dog; *le lion*, the lion; *le tigre*, the tiger; *sauvage*, savage; *généreux, généreuse*, generous; *fidèle*, faithful; *faux, fausse*, treacherous; *oui*, yes; *joli, jolie*, pretty; *gros, grosse*, big, large.

Le chien de mon frère est fidèle, et il est aussi très-utile. Le chien que nous avons acheté, est très-fidèle. Le lion est sauvage; mais il est aussi généreux. Le tigre est aussi un animal sauvage, mais il est faux. Notre reine a un chien qui est très-fidèle. Le petit chien que j'ai acheté, est un animal très-fidèle. J'ai acheté ce petit chien pour ma sœur. Ma sœur a reçu ce petit chien de ma mère. Avez-vous vu le chien que j'ai acheté pour ma tante? Il est ami de ce beau lion, que le roi a acheté de mon frère. Avez-vous acheté ce chien? Avez-vous vu le beau lion que mon père a reçu de la reine? Le grand lion que j'ai vu, est très-beau. De qui avez-vous acheté ce chien? Qui a vu le chien? Nous avons perdu ce petit chien. Le chien de ta sœur est-il perdu? Oui, il est perdu. Qui a perdu ce petit chien? Ma tante a perdu ce beau petit chien. Qui a vu le joli chien de ma sœur? Le chien, que nous avons acheté de ta mère, est un très-joli chien. Nous avons vu un gros lion qui est très-beau. Le tigre que j'ai acheté de ton père, est très-faux; mais le tigre que tu as, est aussi très-faux. Notre roi a perdu un bon chien. Le chien de notre roi est perdu. Avez-vous vu le beau cheval de notre reine? Oui, j'ai vu ce beau cheval, et j'ai aussi vu le bel oiseau que la reine a acheté.

My brother has a dog which is very faithful; but he has also a tiger which is very treacherous. My sister's bird is very small; but your dog is large. We have a horse, a dog, and a cow. Have you already seen a lion?

Dans, in; *le jardin*, the garden; *l'homme*, man; *son*, his, her, its; *sa* his, her, its; *de son*, of his, of her, of its; *de sa*, of his, of her, of its; *c'est*, it is; *le voisin*, the neighbour; *d'un*, *d'une*, of a; *terre*, ground, soil.

Mon père est dans son jardin, ma mère est aussi dans son jardin. Le canard est dans l'eau. L'homme est bon. Nous avons un grand jardin, et la terre de ce jardin est fertile. As-tu aussi un jardin? J'ai un jardin: mais il est petit. Dans notre jardin, est un oiseau. Cet homme a un bel oiseau dans son jardin. Le jardin de mon père est grand. Qui a acheté ce beau jardin? C'est mon père qui a acheté ce jardin d'un ami de mon frère. Ma mère a acheté un très-joli jardin pour ma sœur. Le jardin de mon voisin est fertile. Nous avons trouvé un oiseau dans le jardin de notre voisin. Qui a vu cet oiseau? il est perdu. Cet homme est juste. Avez-vous vu cet homme? Il est dans notre jardin. Qui a acheté ce grand jardin? Nous avons vu un canard et une vache dans notre jardin. Ma sœur a acheté ce canard et cette vache de son voisin, et c'est pour notre mère, que ma bonne sœur a acheté cette vache et ce canard. De qui avez-vous acheté votre canard? Pour qui avez-vous acheté ce bel oiseau? C'est pour ma bonne tante que j'ai acheté cet oiseau.

My sister has a garden which is very large; she has bought this garden of her neighbour—her neighbour is very good. Have you a good neighbour?

à, to, at; *à mon père*, to my father; *à ma mère*, to my mother; *à l'homme*, to man; *à Berlin*, to, at, in Berlin; *à qui*, to whom; *la lettre*, the letter; *long*, *longue*, long; *écrit*, *écrite*, written; *vendu*, *vendue*, sold; *envoyé*, *envoyée*, sent; *lu*, *lue*, read.

Mon père a écrit une lettre à ma sœur, qui est à Berlin. Cette lettre de mon père est très-longue. Avez-vous lu cette lettre? Vous avez écrit une lettre à la sœur de notre voisin. Elle a reçu cette lettre de son frère. A qui avez-vous envoyé la lettre de mon frère? J'ai envoyé cette lettre à ta mère. J'ai envoyé un oiseau à ton frère. Avez-vous vendu

votre jardin à mon ami? J'ai vendu le canard à ta sœur. J'ai déjà envoyé ta lettre à la reine. Le roi a reçu une lettre de la reine. Il a lu la lettre de la reine. As-tu lu la lettre de ta mère? Oui, j'ai lu sa lettre.

The king has written a letter to the queen, who is in Berlin. This letter is very long. I have bought a book for my brother. Have you sold this book to my sister? Yes, I have sold this book to her.

Le mien, la mienne, mine; *le tien, la tienne*, thine; *le sien*, his, hers; *la sienne*, his, hers; *le nôtre, la nôtre*, ours; *le vôtre, la vôtre*, yours; *plus*, more; *savant, savante*, learned; *plus savant*, more learned; *curieux, curieuse*, curious; *plus curieux*, more curious; *plus grand*, bigger, taller, larger; *plus gros*, bigger; *plus petit*, smaller, shorter; *plus fertile*, more fertile; *que*, than.

Ton père est plus grand que le mien. Ma sœur est plus petite que la tienne. Le jardin de ton père est plus grand que le nôtre. Notre voisin est plus savant que le tien. Notre voisin a un jardin qui est très-grand; mais le vôtre est plus grand. Nous avons un chien qui est plus fidèle que le tien. J'ai acheté mon chien de ton frère. L'oiseau de ta sœur est plus beau que le mien. Ta mère est plus grande que la mienne. J'ai vendu mon livre à ton frère. Le roi a envoyé un petit chien à la reine. Le chien de ma sœur est petit. Avez-vous vu le petit chien, que la mère de mon père a reçu de la reine? Ma sœur a vu ton cheval, et elle a aussi vu le sien.

My sister's bird is lost. Have you seen her bird? She has bought this bird of our neighbour. Our neighbour is taller than yours. The king's horse is larger than mine. My dog is more faithful than his. My cow is finer than hers.

Profond, profonde, deep; *la profondeur*, the depth *la grandeur*, the greatness, largeness, tallness; *la grosseur*, the bigness; *la mer*, the sea; *la riviere*, the river; *île*, f. isle; *le poisson*, the fish; *la vie*, the life; *court, courte*, short; *donné*, given; *la nature*, nature; *ou*, or; *Dieu*, God.

La mer est profonde. La mer est plus profonde qu'une rivière. Dans cette rivière, est une petite île. L'île qui est dans cette rivière est petite. L'eau de la mer est très-profonde. Dans cette rivière est un gros poisson. J'ai vu un gros poisson dans l'eau de cette rivière. As-tu aussi vu ce poisson? J'ai donne un poisson à ta sœur. Avez-vous vu le gros poisson qui est dans cette grande rivière? La vie de l'homme est plus longue que la vie d'un cheval. La vie d'un chien est plus courte que la vie d'un cheval. La vie d'un chien est plus courte que la vie d'un homme Dieu est grand. La nature est belle.

The depth of the sea and of the river. The greatness of man, and the bigness of the earth. The greatness of God. The beauty of nature. We have a small isle in our river. I have received a fish from my friend. Thy brother has given a book to my sister. The fish is in the sea and in the river. The life of a fish is short; it is shorter than the life of man. We have a very large fish in our river. Have you seen this large fish? Yes, I have seen this fish.

Peu, little, few; *beaucoup*, much; *gras, grasse*, fat; *plus*, more; *le vin*, wine; *le pain*, bread; *la bière*, beer; *l'or*, m. gold; *l'argent*, m. money, silver; *donnez*, give; *peu de*, little of; *peu de vin*, little wine; *beaucoup de vin*, much wine; *plus d'or*, more gold; *peu d'argent*, little silver, little money; *moi*, I, me; *amour*, m. love; *J'aime*, I love; *bien*, very; *avec*, with.

Avez-vous l'argent que mon père vous a donné? Donnez-moi cet argent. J'ai plus d'argent que vous; mais vous avez plus d'or que moi. Ma sœur a acheté un beau cheval, et un bel oiseau, avec l'argent qu'elle a reçu du roi pour notre mère. Moi, j'ai aussi acheté une belle vache avec l'argent que vous avez donné à ma bonne mère. Avez-vous beaucoup de vin? Donnez-moi un peu de vin. Ton père a donné un peu de pain et de vin à ma sœur. Le pain est très-utile à l'homme, et le vin aussi. J'aime la bière. Avez-vous un peu de bière? donnez-moi un peu de bière. Cette bière est bien bonne. J'aime le pain, le vin, et j'aime aussi la bière. L'argent est utile à l'homme. Le pain que vous avez acheté pour mon père, est bon. Cet homme a trouvé beaucoup d'argent dans la terre. Donnez cet or à mon père; car mon père a très-peu d'or. Vous avez trouvé plus d'or que moi; mais moi, j'ai trouvé plus d'argent que vous. Ma vache est plus grasse que la vôtre; mais votre cheval est plus grand que le mien. Ta sœur a une belle vache; mais la tienne est plus grasse. Mon chien est plus beau que le sien. La père de ma tante est très-grand; mais ma mère est plus grande que la tienne. Ta sœur est plus belle que la mienne; mais la mienne est très-bonne. Avez-vous reçu cet argent et cet or de la reine? Oui. Ma mère est une bonne mère, et mon père est aussi un bon père. Avez-vous de l'amour pour votre père et pour votre mère? Oui, j'ai beaucoup d'amour pour mon père et pour ma mère. Avez-vous de l'amour pour votre sœur? Ma sœur a donné beaucoup d'argent à la sœur de notre voisin. As-tu trouvé cet or dans ton jardin? Mon père a perdu son argent, et ta mère a perdu le sien. Mon père est plus curieux que le tien; mais ta mère est beaucoup plus curieuse que la mienne. As-tu vu ma sœur? Elle est très-curieuse. Mon ami est plus curieux que le tien. J'aime mon ami. As-tu

trouvé l'argent que mon père a perdu? Oui, j'ai trouvé cet argent. Donnez-moi l'argent que vous avez trouvé; car c'est l'argent de mon père. Vous avez plus de vin que moi. Donnez-moi de votre vin. Vous avez beaucoup d'amour pour mon bon ami.

We have much beer, but very little wine. My brother has more wine than I; he has much money, and has given money to my brother. My brother has bought much wine and bread for his sister. He has much love for his good sister, and also for his father and mother. I love you, my sister, and you also, my mother, and I love my father too. My sister has more gold than I.

SECTION II.

A repetition of part of the foregoing, with the Plural.

Le père, the father; *les pères*, the fathers; *la mère*, the mother; *les mères*, the mothers; *le poisson*, the fish; *les poissons*, the fishes; *le roi*, the king; *les rois*, the kings; *la reine*, the queen; *les reines*, the queens; *l'homme*, man; *les hommes*, men; *ils*, m. *elles*, f. they; *ils sont*, *elles sont*, they are; *les pères sont*, the fathers are; *nous sommes*, we are; *vous êtes*, you are: *ils ont*, *elles ont*, they have; *beaucoup*, much, many; *bien*, very; *utiles*, useful; *beaucoup de livres*, many books; *peu de poisson*. little fish; *plus de voisins*, more neighbours; *le mien*, *la mienne*, mine; *les miens*, *les miennes*, mine; *le vôtre*, *la vôtre*, yours; *les vôtres*, yours; *le nôtre*, *la nôtre*, *les nôtres*, ours; *les tiens*, *les tiennes*, thine; *les siens*, his, hers; *les siennes*, hers, his; *bon*, *bonne*, good; *bons*, *bonnes*, good; *l'utilité*, f. usefulness.

Les pères sont bons, et les mères sont bonnes. Les chiens sont utiles à l'homme. Les livres de mon père sont très-utiles. Nous avons beaucoup de livres qui sont très-utiles. Cet homme a peu de livres; mais il a beaucoup de chiens. Vous avez beaucoup plus de poissons que moi. Les poissons de la mer sont grands. Les vaches sont utiles à l'homme. L'utilité de la vache est bien grande. Cet homme a perdu les vaches de ma mère; il a aussi perdu les livres de ma tante. Nous avons trouvé les livres de ma tante; ils sont très-bons. Les sœurs de mon ami sont bonnes; elles ont donné beaucoup d'argent à notre voisin. As-tu acheté beaucoup de livres? Oui, mais

mon frère a acheté plus de livres que moi Le roi a perdu son chien, et la reine a perdu son bel oiseau. Donnez cet oiseau à cette bonne reine ; car elle a perdu le sien. J'ai perdu les livres de ma sœur ; donnez-moi les vôtres.

Give the books to my friends, for my friends have few books. You are my friends, and this lady is also my friend. We have more friends than you. My neighbour's friends are more curious than yours. My sister is very curious, and she is also very handsome. She has many books.

Mon, ma, mes, my ; *mon livre,* my book ; *ma sœur,* my sister ; *mes livres,* my books ; *mes sœurs,* my sisters ; *ton, ta, tes,* thy ; *ton chien,* thy dog ; *ta mère,* thy mother ; *tes chiens,* thy dogs ; *tes tantes,* thy aunts ; *son,* his, her, its ; *sa,* his, her, its ; *ses,* his, her, its ; *son ami,* his friend ; *sa sœur,* her sister ; *son enfant,* his child ; *son enfant,* her child ; *ses enfans,* his, her children ; *ses amis,* his, her friends ; *la plume,* the pen, quill, feather, plume ; *le canif,* the pen-knife ; *la maison,* the house ; *deux,* two ; *blanc, blanche,* white ; *la ville,* the town, the city ; *l'Allemagne,* f. Germany ; *la France,* France ; *en,* in ; *paiement,* m. payment ; *enfant,* m. child.

Mon frère a vendu ses deux chiens à notre voisin. Il a reçu beaucoup d'argent en paiement de ses deux chiens. Ma sœur a perdu ses deux canifs. La reine a vu ses enfans dans le jardin. Les plumes de cet oiseau sont noires. Les plumes de notre canard sont blanches. Notre oiseau a perdu ses plumes. J'ai envoyé mes enfans à Berlin. Berlin est une des grandes villes de l'Allemagne. J'ai vu tes frères et tes sœurs. Un de tes frères a acheté un très-bon cheval, mais il a vendu ses chiens. Cet homme a perdu ses amis, et cette mère a perdu ses enfans. L'Allemagne a beaucoup de grandes villes : elle a

aussi beaucoup de petites villes. Dans les villes d'Allemagne, j'ai vu beaucoup de pères, de mères, et d'enfans. La France a plus de villes que l'Allemagne.

My friends are good; they have also many books, many gardens, and many houses. My brother has sold his ducks. My ducks are larger than his. Mine are white, and his are black. The cows which my father has bought for my sister are red.

Notre, nos, our; *votre, vos*, your; *votre livre*, your book; *vos livres*, your books; *notre mère*, our mother; *nos mères*, our mothers; *ce, cet, cette*, this; *ces*, these; *cette plume*, this pen; *ces plumes*, these quills, pens, or feathers; *ce livre*, this book; *ces livres*, these books; *cet homme*, this man; *ces hommes*, these men; *le fils*, the son; *la fille*, the daughter; *la guerre*, the war; *mauvais, mauvaise*, bad, ill; *la paix*, the peace; *tué*, killed; *meilleur*, better; *fait*, made; *tout, tous, toute, toutes*, all; *par*, of, by; *méchant, méchante*, wicked.

La paix est meilleure que la guerre. Mon frère et moi, nous avons perdu nos enfans dans la guerre. Ce roi a fait beaucoup de guerres. Vos rois ont fait beaucoup de guerres. Notre roi a perdu toutes ses terres par les guerres qu'il a faites. Vous avez tué mon fils. Vos fils sont un peu méchans, mais vos filles sont très-bonnes. Avez-vous vu nos fils? Oui, j'ai vu vos deux fils. Donnez à ma fille le canif que vous avez reçu de moi. Ces deux hommes sont vos fils. Votre sœur a perdu sa plume. J'ai perdu toutes mes plumes. Mes plumes sont meilleures que les vôtres. Mon père a beaucoup de plumes, mais vos plumes sont meilleures que les siennes. La France a fait de bien grandes guerres.

Give me your books, your books are better than mine. I have bought mine of our neighbour, who has

many books. His books are better than mine, but I have one book which is better than all his. My children are larger than his. This man is the son of my friend. My friend has more sons than you.

Mortel, mortelle, mortal; *avec*, with; *le monde*, the world; *le sujet*, the subject; *parlé*, spoken; *nuisible* hurtful; *heureux*, *heureuse*, happy; *malheureux*, *malheureuse*, unhappy; *créé*, created; *le soldat*, the soldier; *le peuple*, the people; *si*, if; *aujourd'hui*, today; *aimé*, *aimée*, loved; *biens*, wealth, property.

Dieu a créé le monde. Tous les hommes sont mortels. Notre roi a beaucoup de sujets; il est aimé de son peuple. Cette guerre est nuisible à notre roi. Il a perdu beaucoup de soldats dans cette guerre. Le peuple de ce roi est malheureux; car il a perdu beaucoup de ses biens par la guerre. Nous sommes heureux par la paix que nous avons. Notre roi a fait la paix. Nous avons perdu beaucoup d'argent par ces deux guerres. Les peuples de ces rois sont malheureux; ils sont plus malheureux que nous. Nous avons un bon roi; il est le père de son peuple. Un roi qui est le père de son peuple est aimé de Dieu. Avez-vous déjà vu notre bon roi? Il a beaucoup de soldats. Notre roi a plus de soldats que le vôtre. Avez-vous parlé à notre roi? Oui j'ai parlé à votre roi aujourd'hui. Donnez-moi l'oiseau que vous avez acheté. De qui avez-vous acheté cet oiseau? J'ai acheté cet oiseau de vos filles qui sont dans le jardin de ma mère. Aujourd'hui, j'ai parlé à vos filles. Elles ont aussi parlé à mon ami. Mon ami est aimé de vos filles.

This people is happy, for it is loved by its king and by its queen. We have lost many men and much money in this war. I have lost my two sons in this war. The subjects of a bad king are unhappy; but if the king is good, he has the love of

his people. The king has spoken to-day with one of his subjects. This war is hurtful to the people; it is also hurtful to you.

L'animal, the animal; *les animaux*, the animals; *le cheval*, the horse; *les chevaux*, the horses; *le mal*, evil, ill; *les maux*, the evils, the ills; *le travail*, work, labour; *les travaux*, works, labours; *l'eau*, water; *les eaux*, the waters; *le feu*, the fire; *les feux*, the fires; *le lieu*, the place; *les lieux*, the places; *souvent*, often; *toujours*, always, ever; *dangereux*, *dangereuse*, dangerous; *où*, where; *bien*, very; *la chose*, thing; *des choses*, things.

Dieu a créé l'homme, et tous les animaux qui sont dans le monde. Les eaux sont souvent nuisibles à l'homme. Les travaux de cet homme sont très-utiles. Le travail est utile à tous les hommes et à tous les animaux qui sont dans le monde. Dieu a créé l'homme pour le travail, et il a aussi créé l'animal pour le travail; car le travail et utile à la vie de l'homme et de l'animal. Beaucoup de lieux sont bien dangereux pour les petits enfans. Mes chevaux sont meilleurs que les tiens. Où avez-vous acheté vos chevaux? de qui avez-vous acheté les chevaux que vous avez? Les travaux de beaucoup d'hommes sont très dangereux. La mer est plus dangereuse qu'une rivière. Nous avons vendu nos chevaux. Le feu et l'eau sont des choses utiles; mais ce sont aussi des choses nuisibles et dangereuses à l'homme et beaucoup plus à tous les enfans. Dieu a fait la terre pour l'homme, pour les oiseaux, pour tous les animaux, et aussi pour tous les poissons. Les hommes sont plus heureux que les animaux. Les chevaux sont plus utiles que les chiens, mais les vaches sont plus utiles que les chevaux. Beaucoup d'hommes ont plus de chiens que de chevaux. Les chevaux sont pour le travail. Les hommes sont souvent bien malheu-

reux. Avez-vous plus de chevaux que moi? Vous êtes toujours heureux, et moi, je suis toujours malheureux, car j'ai deux enfans qui sont bien malheureux. Votre vache est très-mauvaise, et votre cheval est aussi très-mauvais.

The king has many horses and dogs; his horses are more useful than his dogs. I have sold my horse to thy brother. Many animals are dangerous for children. Where are your dogs? My dogs are in my neighbour's house. We have two dogs and two horses. The little dog is better than the big dog.

Leur, their; *leurs*, their; *leur livre*, their book; *leurs livres*, their books; *nouveau*, *nouvel*, *nouvelle*, new; *le sujet*, the subject; *sur*, on.

Le roi a perdu ses terres. Les rois ont perdu leurs terres. La reine a perdu ses enfans. Les reines ont perdu leurs enfans. Le roi a perdu ses deux enfans. Les fils de mon voisin ont vendu leurs livres. Les chevaux ont fait leurs travaux. Le père et la mère ont parlé à leurs enfans. Mon frère a vendu son cheval. Mes frères ont aussi vendu leur cheval, mais les sœurs de mon père ont vendu tous leurs chevaux. Ces enfans ont donné un bon livre à leur père. Les sujets ont fait la guerre à leur roi. Mes fils ont écrit une lettre à leur mère, qui est à Berlin. Le fils de mon ami a écrit une lettre à sa mère. Cette mère a aussi reçu beaucoup de lettres de leurs filles. Ma bonne mère est dans son jardin. Mes amis sont dans leurs jardins, et mes sœurs sont aussi dans leurs jardins. Vos amis sont dans leur maison. Ma sœur a ses travaux, mes sœurs ont leurs travaux. Ma sœur a écrit beaucoup de lettres. Ma sœur a écrit beaucoup de choses nouvelles dans ses lettres. Mes sœurs ont écrit sur beaucoup de sujets nouveaux dans leurs lettres à mes tantes. Mes sœurs ont écrit beaucoup de choses nouvelles dans

leurs lettres. Ma sœur a écrit une longue lettre à son voisin, et mes frères ont reçu une lettre de leur voisin. Mon voisin a perdu ses chiens. Mes voisins ont perdu leurs chiens. Ces chiens sont très-beaux. Tes frères sont amis de mon voisin.

My sister has lost her pen-knife. My sisters have lost their pen-knife. Thy brother has sold his house. Thy brothers have lost their horses. My friends are in their garden. My mother has received a letter from her sister. The children have received a letter from their mother. This letter from their mother is very long. My sisters have written many letters.

Le, the ; *du*, of, from the ; *au*, at, to the ; *des*, of, from the ; *aux*, to, at the ; *le père*, the father ; *du père*, of, from the father ; *au père*, to the father ; *les frères*, the brothers ; *des frères*, of, from the brothers ; *aux frères*, to the brothers ; *Romulus*, Romulus ; *chez*, at, to, in one's house ; *était*, was ; *la Déesse*, the goddess ; *l'art*, m. the art ; *Minerve*, Minerva ; *Mars*, Mars ; *Apollon*, Apollo ; *le Grec*, the Greek ; *le Romain*, the Roman ; *le bien*, the good ; *Jupiter*, Jupiter ; *le ciel*, the heaven, the sky ; *l'époux*, m. *l'épouse*, f. the spouse, consort, wife ; *le soleil*, the sun ; *le premier*, *la première*, the first ; *le bonheur*, happiness ; *le malheur*, unhappiness ; *l'image*, f. the image : *le firmament*, the firmament ; *la misère*, misery ; *fait*, made, done, fought.

Jupiter était le Dieu du ciel et de la terre, chez les Grecs et chez les Romains. Apollon était le Dieu du soleil. Mars était le Dieu de la guerre. Romulus était le premier roi des Romains. Minerve était la Déesse des arts. Les guerres des Romains ont fait beaucoup de mal. Les Romains ont fait beaucoup de guerres. La vie de l'homme est courte. Dieu nous a fait beaucoup de bien. Avez-vous parlé au roi? Oui, j'ai parlé au roi aujourd'hui. Donnez

cette lettre au roi. Où est-il? Il est dans son jardin. Avez-vous déjà vu le jardin du roi? Oui, j'ai vu son beau jardin. Ce jardin est beaucoup plus grand que le nôtre; mais aussi il est beaucoup plus petit que le vôtre. Les bons rois font le bonheur des peuples; et ils sont aimés de tous leurs sujets. Mon fils est l'image de sa mère, et vos fils sont aussi votre image. La mère de mon épouse est une bien bonne mère.

This son is the image of his father. These sons are the image of their father. Have you seen your aunt's sons? Yes I have seen my good aunt's sons. Give this book to my little sister. My sister is your good friend's wife. My brother has a very handsome wife. This king is the father of his subjects, and this good queen is the mother of her subjects: they are all her children.

Je suis, I am; *tu es*, thou art; *il est*, he, it is; *elle est*, she, it is; *on est*, one, it is; *nous sommes*, we are: *vous êtes*, you are; *ils*, *elles sont*, they are; *la femme*, woman; *les femmes sont*, women are; *la partie*, the part; *la lune*, the moon; *l'année*, f. the year; *le mois*, the month; *la semaine*, the week; *nécèssaire*, necessary; *la cause*, the cause; *la lumière*, the light; *la chaleur*, the warmth, heat; *pauvre*, poor; *riche*, rich; *malheureux*, *malheureuse*, unhappy, unlucky; *si*, so, if; *le monde*, the world; *rend*, makes.

Je suis malheureux, et vous êtes heureux. Mon frère est pauvre, et vous, vous êtes riche. Donnez un peu de votre argent au frère de votre tante, qui est si pauvre. Donnez de l'argent à vos deux sœurs; car elles sont bien pauvres, les bonnes filles! et vous, vous êtes très-riche. Nous sommes un peuple bien malheureux, car nous avons perdu le meilleur des rois et la plus belle de toutes les reines. Es-tu mon ami? Oui, je suis ton meilleur ami. Et moi, je suis

aussi le tien. Ton père est aussi un des meilleurs amis de ma sœur. Tous les animaux dans la nature sont mortels. Tous les hommes sont mortels. Les plus belles personnes sont mortelles. C'est de Dieu que la femme a reçu la vie ; mais la femme est mortelle. Le cheval est utile à l'homme et à la femme. L'épouse de ce roi est bien belle ; elle a aussi un très-bel époux. La guerre est bien nuisible aux peuples. Je suis pour la paix, et vous, vous êtes pour la guerre. Le chien est l'ami de l'homme. Les chiens sont nos amis. Avez-vous vu les beaux chiens que j'ai achetés ? Oui, j'ai vu tous ces beaux chiens. J'aime les chiens ; car ils sont fidèles. Mon enfant, j'aime votre mère ; elle est si bonne. La terre est une petite partie du monde. Le soleil est plus grand que la terre, et la lune est plus petite. Le travail est nécessaire à l'homme. C'est par le travail que l'homme est heureux. Une année est plus longue qu'un mois. Une semaine est une partie du mois. Nous avons la lumière du soleil. Nous avons aussi la chaleur du soleil. Le soleil a une très-grande chaleur, et c'est la chaleur du soleil qui rend la terre fertile.

Man is mortal ; men are mortal. You are happy, but we are unhappy. Many men are rich, but many more are poor. Money is very necessary to buy bread and wine. Your sister has more wine than mine. Thou art my friend ! Yes, I love you ; for you are my best friend. This people is happy. War is hurtful to men. Man is mortal. The sun is the cause of light and heat. It is from the sun that we have light and heat.

Grand, grande, big, tall ; *plus grand, plus grande*, bigger, taller ; *le plus grand, la plus grande*, the biggest, the tallest ; *le jour*, the day, or day ; *le métal*, metal ; *le fer*, iron ; *l'éléphant*, the elephant ; *ils vi*

tent, they live; *qui vivent*, that live; *autre*, other; *fort, forte*, strong; *l'Afrique*, f. Africa; *sur*, on; *les dents*, the teeth; *précieux*, *précieuse*, precious; *le temps*, time; *vertueux*, *vertueuse*, virtuous; *méchant*, *méchante*, bad, mischievous.

Je suis heureux, mais mon frère est plus heureux que moi. Mon voisin est plus heureux que toi; car il est le plus heureux de tous les hommes. Nos jardins sont les plus fertiles de tous les jardins de l'Afrique. Les plus fidèles de tous les animaux, sont les chiens; mais les chevaux sont bien plus utiles que les chiens. Les chiens et bien plus, les chevaux sont nécessaires à l'homme. Une année est plus longue qu'un mois, et un jour est plus court qu'une semaine La vie de tous les petits animaux est bien courte L'eau est plus nécessaire à l'homme que le vin. La mère de mon ami est une très-belle femme. La mer est plus grande que les rivières. L'éléphant est le plus grand de tous les animaux qui vivent sur la terre. Les dents des éléphants sont très-précieuses. Socrate était le meilleur homme de son temps. Les hommes qui sont les plus vertueux sont aussi les plus heureux. Crésus était le plus riche de tous les rois de son temps.

The earth is larger than the moon, but the sun is larger than the earth. The horse is the most useful of all animals. We have the most faithful of all dogs. Our dogs are more faithful than yours. Have you seen that fine dog? We have given our dogs to your brother. The lion is the king of all animals; it is stronger than all the other animals that are on earth. The lion is the most generous animal on earth. Africa has many lions, and also many tigers. The tiger is very treacherous and savage.

J'étais, I was; *tu étais*, thou wast; *il était*, he was; *elle était*, she was; *on était*, one was; *la mère était*,

the mother was ; *qui était*, who was ; *nous étions*, we were ; *vous étiez*, you were ; *ils, elles étaient*, they were ; *les pères étaient*, the fathers were ; *fut*, was ; *vous futes*, you were ; *ils furent*, they were ; *qui étaient*, who, which, that were ; *le successeur*, the successor ; *superbe*, proud ; *dernier, dernière*, last ; *la nation*, the nation ; *belliqueux, belliqueuse*, warlike ; *le consul*, the consul ; *propre*, proper, fitted ; *l'empereur*, the emperor ; *les Carthaginois*, the Carthaginians ; *ennemi*, m. the enemy ; *la loi*, the law ; *les lois*, the laws ; *le législateur*, the legislator ; *pieux, pieuse*, pious ; *à présent*, at present, now ; *autrefois*, formerly ; *en*, in, some ; *l'Italie*, f. Italy ; *sous*, under ; *le regne*, the reign ; *triste*, sad ; *agréable*, agreeable ; *la vieillesse*, old age ; *la jeunesse*, youth ; *chassé*, driven, *le guide*, the guide ; *nous*, we ; *à nous*, to us ; *pour nous*, for us ; *de nous*, of, from us ; *il tua*, he killed ; *il chassa*, he drove, banished.

Romulus et Rémus étaient frères. Romulus fut le premier roi des Romains. Il tua son frère Rémus. Numa fut son successeur. Ce roi fut le plus pieux de tous les rois de Rome. Il fut le premier législateur des Romains, et l'ami de la paix. Tarquin, le superbe, fut le dernier roi des Romains. Il était l'ennemi des Romains, et les Romains étaient ses ennemis. Numa a fait de bien bonnes lois ; ses lois etaient bonnes. Les Romains étaient belliqueux. Brutus fut leur premier consul. Il chassa Tarquin, dernier roi de Rome, et il tua ses propres fils. Les Romains ont fait la guerre aux Carthaginois. Annibal etait le plus grand general des Carthaginois Ce général fut très-heureux en Italie ; mais il fut mal heureux en Afrique. Auguste fut le premier empe reur Romain. Mécènes fut son ministre et son ami. Autrefois, nous étions amis, mais à présent nous sommes ennemis. Romains ! vous étiez heureux sous le règne d'Auguste, mais sous le règne de Tibère, son successeur, vous futes très-malheureux !

We were a long time unhappy; now we are hap py, and happier than you. My father was formerly rich, but now he is poor. My father and mother were the guides of my youth; their life was short. You were in our garden, and my brother was in yours. Where was your sister? She was in our garden. That year was sorrowful for us. The years of my youth were agreeable. This man, who was rich in his youth, is very poor in his old age.

La honte, shame; *avoir honte*, to be ashamed; *J'avais*, I had; *tu avais*, thou hadst; *il, elle, on avait*, he, she, it, one had; *le roi avait*, the king had; *qui avait*, who, which, that had; *nous avions*, we had; *vous aviez*, you had; *ils, elles, avaient*, they had; *les reines avaient*, the queens had; *qui avaient*, who, which, that had; *la Grèce*, Greece; *néanmoins*, nevertheless; *la fin*, the end; *fort*, very; *non*, no; *l'Athénien*, the Athenian; *l'écolier*, the scholar; *en*, some, of it, of her, of him; *il en avait qui*, he had some which; *après*, after; *avoir*, to have; *l'orateur*, the ora tor; *le courage*, courage; *la patrie*, native country. father-land; *le vainqueur*, the conqueror; *la bataille*, the battle; *sanglant*, bloody; *lorsque*, when; *trois*, three; *la mort*, death; *mort*, dead; *beaucoup*, many; *on eut honte*, people were ashamed.

La Grèce était petite, mais elle avait beaucoup de grands hommes. Socrate était le plus vertueux de tous les Grecs, néanmoins il avait beaucoup d'ennemis. La fin de sa vie fut fort triste. Les Athéniens ont tué cet homme vertueux. Il avait beaucoup d'écoliers qui étaient bons, mais il en avait aussi qui étaient fort mauvais. Alcibiade était le plus riche de ses écoliers; il était très-aimé de Socrate. Après la mort de Socrate, on eut honte d'avoir tué cet homme vertueux. Démosthène fut le plus grand orateur de la Grèce. Xerxès, roi de Perse, a fait la guerre aux

Grecs ; il avait beaucoup de soldats ; mais les Grecs avaient plus de courage et d'amour pour la patrie. Les Grecs furent vainqueurs dans la bataille de Marathon. Cette bataille fut bien sanglante.

We were happy when we had our king, he was just and good. We were happy under his reign. Now, he is dead, and his son is our king. This king is smaller than his father. We had a better king than the king we have now. The king whom you had, was the best of all kings. He had three daughters ; they have written a great many letters to their father. I have read their letters. Have you also read these letters ? They were better than yours. Give me yours. Yours are also good.

Celui, he, that ; *celle*, she, that ; *ceux*, *celles*, they, those ; *qui*, who ; *celui qui*, he who ; *celle qui*, she who ; *ceux qui*, they, those who ; *celles qui*, they, those who ; *célèbre*, celebrated ; *la gloire*, glory ; *homme privé*, private man ; *le particulier*, the private man ; *le palais*, the palace ; *magnifique*, magnificent ; *le comte*, the count ; *la puissance*, power, might ; *aussi*, also, too, as ; *le vicieux*, the vicious ; *l'Europe*, f. Europe ; *civilisé*, *civilisée*, civilized ; *peuplé*, *peuplée*, peopled ; *l'Espagne*, f. Spain ; *la brebis*, the ewe, the sheep , *la laine*, the wool ; *l'Espagnol*, Spanish ; *la sorte*, the sort, tne kind ; *encore*, again, still ; *vicieux*, *vicieuse*, vicious ; *beaucoup*, a great many ; *c'est*, it is.

La gloire des Grecs est plus grande que celle des Romains. Les généraux des Romains étaient grands ; mais ceux des Grecs étaient aussi grands. Les Grecs eurent beaucoup de généraux bien célèbres. La Grèce eut aussi beaucoup de femmes fort célèbres. Miltiade était le plus grand général des Grecs. Les Romains ont fait plus de guerres que les Grecs ; ils avaient aussi plus de bons généraux. Scipion était un grand général des Romains. Les

maisons des rois sont plus belles que celles des hommes privés. C'est que les maisons des rois sont pour leur peuple, et que les maisons des particuliers sont pour celui que a acheté ces maisons. Les rois ont très-souvent beaucoup plus d'argent que les particuliers; c'est qu'ils ont besoin de beaucoup d'argent pour leur peuple. Le palais de notre roi est plus magnifique que celui de votre comte. Notre roi a plus d'argent que le vôtre. Avez-vous vu l'argent de notre roi? Il est très-riche.

The power of the Romans was greater than that of the Greeks. The Romans had a great many palaces. The palaces of the emperors were more magnificent than those of the kings. The wars of the Greeks were as bloody as those of the Romans. My house is larger than that of your father. The courage of the Romans was greater than that of their neighbours. The life of a virtuous man is happier than that of a vicious man. The nations of Europe are more civilized than those of Africa. Europe is also more peopled than Africa. The strength of a lion is greater than that of a horse. The horse is one of the finest of animals. Spain has many horses, but she has still many more sheep. The wool of these sheep is very precious. The Spaniards have two sorts of sheep, the wool of the one sort is better than that of the other. Now, Spain has lost a great many of her fine sheep: it is through her war with France that these fine sheep were lost.

SECTION III.

CONTINUATION OF THE EXERCISES.

[*As the vocabularies to each of the following exercises are now enlarging, to avoid confusion, they are collected at the end of the first part of this book, and numbered in corresponding order with their text. The pupils will commit them to memory, as they did the former ones.*]

I.

Les Groenlandais sont généralement petits et ramassés. Ils ont le visage large et plat, le nez camus les joues extrêmement élevées, la bouche très-grande, les lèvres grosses, la voix grêle, la tête grosse, les cheveux noirs. Les femmes sont aussi laides que les hommes; leur stature est beaucoup plus petite. Elles ont les mains et les pieds fort courts. La couleur olivâtre des Groenlandais est la suite de leur malpropreté. La fumée donne une couleur olivâtre et brune à leur peau. Ces peuples sont d'une bonne santé. Ils sont rarement malades. Leur seule incommodité est la cécité, parcequ'ils sont continuellement éblouis par l'éclat de la neige pendant l'hiver, et aussi pendant la plus grande partie de l'automne et de l'été. Ils sont peu délicats sur le choix des alimens. Les daims, les lièvres, les chiens de mer et de terre, les oiseaux et les poissons, sont leur principale nourriture.

II.

The rein-deer is an animal of the stag kind, it is found in northern countries. This quadruped is the

principal cattle of the Laplanders. It has the form of a stag, but is taller and thicker, and its limbs are still more slender. The rein-deer gives the Laplanders their milk and cheese. The rein-deer are fatter in autumn, and in winter, than in summer. The meat of the rein-deer is excellent. Its skin is also very useful. The rein-deer is even more necessary to the Laplanders, than the cow is to us.

III.

Le rhinocéros est le plus curieux et le plus grand de tous les quadrupèdes après l'éléphant. Il est dans les déserts de l'Afrique et de l'Asie. Ce quadrupède a environ douze pieds de longueur. Le tour de son corps est égal à sa longueur. Il a la tête oblongue, grosse, et assez semblable à celle du sanglier, excepté le museau, qui est rond, les yeux qui sont petits, mais vifs, et les oreilles qui sont semblables à celles d'un cochon. La corne qui est sur son nez, est souvent arquée vers le dos, quelquefois double, mais rarement. La peau de cet animal est très-épaisse. Le rhinocéros est à-peu-près de la longueur de l'éléphant, mais il est moins gros et il a les jambes plus courtes. Il est l'ennemi naturel de l'éléphant.

IV.

Man has five senses ; sight, taste, touch, smell, and hearing. Strong scents and tobacco are hurtful to the smell. The nose is the organ of smelling. The tongue, and the palate, are the organs of taste. The sense of feeling is spread over the whole body ; all animals have the sense of feeling. The ear is the organ of hearing ; it is open night and day, when asleep and when awake, as if intended to guard us. The eyes are the organs of sight. We have two eyes. The two eyes of man are almost always diffe-

rent; for one s generally lighter than the other—one is also smaller than the other.

Parler, to speak; *parlé*, spoken. *aimer*, to love; *aimé*, *aimée*, loved; *manger*, to eat; *mangé*, ate; *pardonner*, to pardon; *pardonné*, pardoned; *je veux*, I will; *tu veux*, thou wilt; *il*, *elle*, *on veut*, he, she, it, one will; *le père veut*, the father will; *nous voulons*, we will; *vous voulez*, you will; *ils*, *elles veulent*, they will; *je veux parler*, I will speak; *j'ai parlé*, I have spoken; *nous avons mangé*, we have eaten; *nous voulons manger*, we will eat; *avoir*, to have; *eu*, had; *je veux avoir*, I will have; *j'ai eu*, I have had; *on a eu*, one has had

---

V.

Par leur courage et leur prudence, les Romains ont vaincu toutes les nations de leur tems. Les Allemands à leur tour ont vaincu les Romains. Les Romains ont pillé les villes de la Grèce, et en ont transporté beaucoup de statues et d'autres monumens dans leur patrie. Les Carthaginois étaient bien riches et puissans, mais les Romains ont fait la guerre à ce peuple marchand, et ont détruit leur belle ville. Voulez-vous imiter les Romains? Beaucoup de rois ont déjà imité les Romains. Veux-tu vaincre tes passions? Beaucoup de grands hommes ont vaincu leurs passions. Ce jeune homme a vaincu ses passions. Nous avons vaincu toutes nos passions; voulez-vous aussi vaincre les vôtres? Mes sœurs veulent imiter l'écriture de notre père. Mon père a une très-belle écriture. Je veux que ma sœur vous aime.

My brother will have your father's horse; and your brother has had his. The hand-writing of your father is better than that of your brother.—We have had much money, now we have more debts than

money. We will pay our debts. Will you also pay yours? or have you already paid yours? To whom have you given your money for your debts? Of whom have you received your money? My friend will pay for me. He has more money than I. I have lost all my money, and all my fine horses through this unlucky war.

Je parle, I speak; *tu parles*, thou speakest; *il*, *elle parle*, he, she speaks; *on parle*, one speaks; *nous parlons*, we speak; *vous parlez*, you speak; *ils*, *elles parlent*, they speak; *j'aime*, I love; *tu aimes*, thou lovest; *il*, *elle aime*, he, she loves; *nous aimons*, we love; *vous aimez*, you love; *ils*, *elles aiment*, they love; *on aime*, one loves.

VI.

• Les bons enfans aiment leurs parens. Si tu aimes les tiens, tu es aussi un bon enfant. Pour moi, j'ai toujours aime les miens. Nous aimons les hommes qui sont bons, mais nous détestons ceux qui sont méchans. On aime souvent les plaisirs qui sont les plus nuisibles. Moi, je veux toujours aimer ceux qui sont utiles au corps et à l'esprit. Aimez-vous aussi les plaisirs nuisibles? A qui parlez-vous? Je parle à ma sœur. Ma sœur veut toujours parler. Elle a souvent parlé à votre frère. Les petits enfans imitent les mœurs de leurs parens. Celui qui imite les bonnes mœurs des hommes, est sage; mais celui qui imite celles qui sont mauvaises, est fou. Vous avez vendu vos chevaux; nous vendons les nôtres aujourd'hui. Mon voisin veut aussi vendre les siens. Vous achetez beaucoup de chevaux. Voulez-vous aussi acheter les miens? Nous achetons peu de choses. Pour acheter beaucoup de choses, il faut avoir beaucoup d'argent. Nous donnons notre ar-

gent aux pauvres. Les amphibies vivent sur la terre et dans l'eau. Leur viande et leurs œufs servent de nourriture à l'homme. Quelques animaux dévorent leurs petits.

One must love the men that are good. Many men love pleasure. Some pleasures are hurtful. Parents love their children. A good daughter loves her parents. I will always love my parents. Do you also love yours? I have always loved mine. A father often speaks with his children.—We have spoken to our king, he is a just king. We have had this king a long time. He has reigned already thirty years. You give your money to your children, I give mine to the poor. The poor have but little money. Water is more necessary than beer or wine. Many men are happier than I.

Il y a, there is, there are; *il y avait*, there was, there were; *il y a beaucoup d'hommes*, there are many men; *je parle*, I speak; *parle*, speak thou; *nous parlons*, we speak; *parlons*, let us speak; *vous parlez*, you speak; *parlez*, speak; *j'aime*, I love; *aime*, love thou; *nous aimons*, we love; *aimons*, let us love; *vous aimez*, you love; *aimez*, love; *vendons*, let us sell; *vendez*, sell; *achète*, buy thou; *achetez*, buy; *je donne*, I give; *donne*, give; *vous donnez*, you give; *donnez*, give; *nous donnons*, we give; *souvent*, often.

VII.

Il y a trois principaux volcans en Europe; ce sont le mont Vésuve, près de Naples, le mont Etna en Sicile, et le mont Hécla en Islande. Il y a plus de rois que d'empereurs en Europe; mais la puissance des empereurs est plus grande que celle des rois. Il y avait autrefois en Amérique deux grands

empires; celui du Mexique et celui du Pérou. Les Espagnols ont détruit ces deux empires et massacré leurs habitans avec beaucoup de cruauté. Les Espagnols ne sont plus maîtres de ces empires; car ces empires sont devenus des républiques, à l'imitation des *Etats-Unis.* Il y a en Amérique quatre fleuves qui sont très-grands. Si vous voulez être heureux, aimez la vertu. Soulagez les malheureux; donnez aux indigens. Aimons la vertu, elle est belle. Imitons nos ancêtres, qui étaient courageux et vertueux. Donnez-moi le livre que vous avez reçu de mon père. Avez-vous déjà lu ce livre? L'auteur de ce livre est mon ami. Si vous êtes riche, soulagez ceux qui sont pauvres. Les pauvres sont souvent malheureux.

There are many men who are unhappy. Give to the poor, for they suffer. The virtuous man is always happy. Have you seen many men? Give me a little money for I am poor. My parents are also poor. The rich are often more unhappy than the poor. One must love virtue, if one will be happy. There are many private men who are happier than kings. Kings are often very unhappy. We have many kings in Europe. The king of Prussia is very powerful; he has, however, lost much land through the last war. Have you seen the king of Prussia? He is very good, and he loves his subjects as a father. The capital of his kingdom is Konigsberg, and his residence is Berlin or Potsdam.

Je parlais, I spoke; *tu parlais,* thou spokest; *il elle parlait,* he, she spoke; *on parlait,* one spoke, it was spoken; *le père parlait,* the father spoke; *nous parlions,* we spoke; *vous parliez,* you spoke; *ils, elles parlaient,* they spoke; *les pères parlaient,* the fathers spoke; *qui parlaient,* who, which, that spoke; *j'aimais* I loved; *nous aimions,* we loved; *je vendais,* I sold; *tu vendais,* thou soldest; *nous vendions,* we sold; *ils.*

elles vendaient, they sold; *on vendait,* one, people sold; *vendre,* to sell.

VIII.

Les anciens Perses étaient honnêtes, civils et libéraux envers les étrangers. Ils avaient beaucoup de bonnes lois. Le célèbre *Franklin* parlait peu; il savait être impoli sans rudesse, et sa fierté semblait être celle de la nature. Un tel personnage était fait pour exciter la curiosité de Paris. On demandait: "Quel est ce vieux paysan qui a l'air si noble?" Les Américains doivent être bien fiers de pouvoir compter ce grand homme pour un de leurs compatriotes. Tout le monde admirait ce grand homme. On doit faire connaître ce grand homme aux enfans dès leur première jeunesse, et son image doit être portée dans le cœur de tous ceux qui sont amis de l'humanité; car cet homme bon, pensait moins à son propre bonheur qu'a celui du monde entier. On estimait ce grand homme pendant sa vie, et à présent qu'il est mort, on chérit sa mémoire. Il est rare de ne pas voir un buste ou un portrait de Franklin chez tous les savans en Europe, dans toutes les Bibliothèques, et dans tous les musées, ainsi que chez tous les grands hommes de ce siècle. Les lois de Lycurgue ordonnaient à la jeunesse de supporter la faim et la soif, le froid et le chaud. Vénus était la plus belle des Déesses. Les anciens la disaient née de la mer, par allusion aux avantages qui naissent de la propreté. Les fêtes qu'on célébrait dans les temples de cette Déesse étaient magnifiques. Les Grecs, peuple doué d'une grande sensibilité et d'un esprit vif, avaient attaché l'idée de la divinité à tout ce qui leur paraissait bon, grand ou beau; donc dans Vénus déifièrent-ils la beauté. Les anciens Allemands aimaient la chasse et la guerre, et un des traits les plus remarquables de

leur caractère est assurément le grand respect qu'ils avaient pour les femmes; c'est même de ce peuple demi-barbare que nous tenons la politesse de nos jours envers les femmes.—La nation Allemande est aujourd'hui une des nations les plus civilisées de l'Europe. Les savans en Allemagne sont célèbres pour la connaissance qu'ils ont des langues anciennes et modernes. Les Allemands sont très-constans tant en amitié qu'en amour.

Formerly I loved hunting; now I love study. The ancient Romans loved war better than they did the fine arts. The Greeks were their masters in the fine arts. Mummius, general of the Romans, had many statues brought from Greece to Rome. After the conquest of Greece by the Romans, numbers of Grecian artists went to Rome, there to obtain a livelihood by the exercise of their various arts; thus it was that Grecian arts and sciences became known to the Romans; they soon entertained great taste for Grecian monuments, and endeavoured to imitate them. There are some of those monuments to be seen to this day. Have you seen any Grecian statue? Yes, I have seen one.

La bière, beer; *de la bière*, some beer; *donnez-moi de la bière*, give me some beer; *donnez-moi du vin*, give me some wine; *donnez-moi du pain*, give me some bread; *donnez-moi de l'eau*, give me some water; *donnez-moi des livres*, give me some books; *donnez-moi de bons livres*, give me good books; *le vin*, wine; *du vin*, some wine; *le bon vin*, the good wine; *de bon vin*, good wine; *nous avons des amis*, we have friends; *la bière*, the beer; *de la bière*, beer; *des rois*, kings; *de bons rois*, good kings.

IX.

On trouve des crocodiles dans quelques rivières de l'Afrique. Les crocodiles sont des amphibies; animaux qui vivent sur la terre et dans l'eau. Il y a de bons poissons en Hollande, et de bonnes grives dans les forêts le l'Allemagne. La France a de bon vin; l'Allemagne a du vin, du lin, de bons fruits. du tabac et du houblon. On trouve en Suède des renards, des élans, des hermines et plusieurs autres animaux de cette espèce. Celui qui a de la vertu, de la science et de la douceur, est aimable. Les vieillards aiment à donner de bons préceptes; c'est le devoir des jeunes gens de suivre ces préceptes. La reconnaissance est la plus belle des vertus. Tout le monde déteste l'ingratitude.

Give me your father's books. Give me books. Give me the good books, which you have. Give me good books. We have received the wine which you have sent to my father; have you received that wine? Give me a little of it. In Europe there are emperors and kings. The emperors are more powerful than the kings. The Romans have had good emperors. There are men who love money better than they love virtue; those men are not good. The Romans had courage, prudence, and good generals. The Greeks had very good laws. Solon and Lycurgus were their principal lawgivers. The Romans have received their laws from the Grecians. The Germans have long had the laws of the Romans. The ancient Germans, says Tacitus, loved justice more than they feared the laws.

Ne—pas, not; *ne—point*, not at all; *je ne suis pas*, I am not; *je ne suis point*, I am not at all; *tu n'es pas*, thou art not; *il, elle, on n'est pas*, he, she, it, one is not; *le père n'est pas*, the father is not; *qui n'est pas*, who, which, that is not; *nous ne sommes pas*, we

are not; *vous n'êtes pas*, you are not; *ils, elles ne sont pas*, they are not; *les pères ne sont pas*, the fathers are not; *qui ne sont pas*, who are not; *je n'étais pas*, I was not; *nous n'étions pas*, we were not; *je ne parle pas*, I do not speak; *vous ne parlez pas*, you do not speak; *il ne parle pas*, he does not speak; *je n'ai pas parlé*, I have not spoken; *tu n'as pas parlé*, thou hast not spoken; *ils n'ont pas parlé*, they have not spoken; *je n'ai pas, tu n'as pas, nous n'avons pas, vous n'avez pas, ils n'ont pas; je n'avais pas, tu n'avais pas, il n'avait pas, nous n'avions pas, vous n'aviez pas, ils n'avaient pas; je n'ai pas eu, tu n'as pas eu, il n'a pas eu, nous n'avons pas eu, vous n'avez pas eu, ils n'ont pas eu; je n'avais pas eu, tu n'avais pas eu, il n'avait pas eu, nous n'avions pas eu, vous n'aviez pas eu, ils n'avaient pas eu.*

X.

Trois puissans roi menaçaient l'enfance de Charles douze, roi de Suède. Les bruits des préparatifs de ces trois ennemis consternaient la Suède, et alarmaient le conseil. Les grands généraux étaient morts; on avait raison de tout craindre sous un jeune roi qui n'avait encore donné de lui que de mauvaises impressions. Il n'assistait presque jamais dans le conseil que pour croiser les jambes sur la table. Il n'avait paru prendre part à rien. Quelques conseillers proposaient de détourner la tempête par des négociations; tout d'un coup le jeune prince se lève avec l'air d'un homme qui a pris son parti. "*Messieurs,*" dit-il, "*j'ai résolu de ne jamais faire une guerre injuste, mais de n'en finir une légitime que par perte de mes ennemis.*"

Men who are wicked are not happy. My neighbour is not rich, but he has good children. Love your friends, for to have friends is the greatest of all consolations. You must love the poor, for they are

men like yourself. The man who does not love his brother is not a good man. There are many men who are not as rich as I am; but there are many men who are happier than I. You are not happy. Our king does not love war. He loves peace better than war. I have not read the book which you have. If you are my friend, give me some bread and wine, and give me also books. Many books are not useful. One must read good books. Beer and wine are not so necessary as water. Water is more necessary than wine. Wine and cheese are not necessary to man.

Etre, to be; *été*, been; *j'ai été*, I have been; *tu as été*, thou hast been; *il, elle a été*, he, she has been: *on a été*, one has been, people have been; *nous avons été*, we have been; *vous avez été*, you have been; *ils, elles ont été*, they have been; *qui a été*, who, which, that has been; *qui ont été*, who, which, that have been; *je suis*, I am; *j'étais*, I was; *j'ai été*, I have been; *j'avais été*, I had been; *tu avais été*, thou hast been; *il, elle, on avait été*, he, she, one had been; *nous avions été*, we had been: *vous aviez été*, you had been; *ils avaient été*, they had been; *je suis aimé*, I am loved; *tu es aimé*, thou art loved; *il est aimé*, he is loved; *elle est aimée*, she is loved; *on est aimé*, one is beloved, people are beloved; *nous sommes aimés*, we are loved; *vous etes aimé*, you are loved; *ils sont aimés*, they are loved; *elles sont aimées*, they are loved; *j'etais aimé*, I was loved; *j'ai été aimé*, I have been loved; *j'avais été aimé*, I had been loved.

XI.

Codrus fut le dernier roi des Athéniens. Il était bien aimé de tous ses sujets. Il prodigua sa vie pour sa patrie. Par sa mort son peuple remporta la victoire sur ses ennemis. Les Athéniens ont beaucoup

célébré sa mémoire. Après sa mort, les Athéniens firent beaucoup de guerres. Ils furent tantôt heureux, tantôt malheureux. Les Lacédémoniens étaient leurs plus grands ennemis. Ils eurent beaucoup de bons généraux, mais ces généraux n'étaient pas toujours bien récompensés de leurs peines. Les généraux de notre temps sont plus heureux que ceux de siècles passés. Les nôtres sont bien récompensés de leurs exploits. Chez les Orientaux, les femmes ne sont pas bien honorées. Nous honorons mieux les nôtres. Notre roi est beaucoup aimé, et son épouse était aimée de tout le monde; son père n'était pas aimé, mais son grand-père était le plus aimé de tous les rois. Quand nous sommes méchans, nous ne sommes pas aimés. Tu es honnête, et tu es aimé de tout le monde. On est aimé quand on est heureux. Les hommes souvent ne sont loués qu'après leur mort.

Formerly you were happy, now you are unhappy We are honoured when we have much money, but we should be honoured when we are honest, though poor. The one who has much money is often the most beloved. The one who has read many books, is not always the most learned. If kings are bad, the people are unhappy. My sister is more loved by my mother than I. We were very much loved when we were yet children. In our youth we were much loved. My sisters are much loved by their friends, and they also love their friends. My brother is much beloved by my mother.

Quel, quelle, what; *lequel, laquelle,* which; *quels, quelles,* what; *lesquels, lesquelles,* which; *duquel,* of which; *auquel,* to which; *lesquels, desquels, auxquels, lesquelles, desquelles, auxquelles; quel homme?* what man? *lequel des hommes?* which of the men? *quelle femme?* what women? *laquelle des femmes?* which

of the women? *deux femmes sont heureuses,* two women are happy; *laquelle des deux est la plus heureuse?* which of the two is the happiest? *c'est la plus jeune,* it is the youngest.

XII.

Quelle heure est-il? Il est deux heures. Non, il est une heure; il est six ou sept heures. Quelle heure est-il à votre montre? Il est huit heures, ou neuf heures. A quelle heure dînez-vous? A midi et demi. Quels ont été les premiers empereurs chrétiens? Constantin le grand et ses fils. Quelle plante, quel animal, quel élément, quel astre ne porte pas l'empreinte de Dieu! Les soldats grecs combattaient à côté de leurs parens, de leurs amis, de leurs voisins et de leurs rivaux. Quel soldat ose commettre une lâcheté en présence de tels témoins? A quel prix avez-vous acheté ce cheval? De quel endroit venez-vous? Les Arabes ne tuent pas les prisonniers auxquels ils ont donné à boire et à manger. L'hospitalité a toujours été un des premiers devoirs chez tous les peuples primitifs. Le lit sur lequel vous couchez, est magnifique. Vous avez deux frères; lequel aimez-vous le mieux? Laquelle de vos deux sœurs aimez-vous le mieux? J'aime l'une et l'autre. Elles sont bonnes toutes les deux.

What king has been the happiest? There have been many kings who have been happy. Kings have their friends, but they have also their enemies. The best of legislators have enemies. Flatterers are the worst enemies that kings have. The man who has not any friend will always be unhappy; for friendship is the happiest gift from God to man. We feel happier in forgiving our enemies, than in not forgiving them.

Je, moi I; *tu, toi,* thou; *me, moi,* me; *te, toi,* thee;

nous, us; *vous*, you; *Je vous aime*, I love you; *vous nous aimez*, you love us; *Je vous ai aimé*, I have loved you; *tu me donnes le livre*, thou givest me the book; *Je te donne le livre*. I give thee the book; *ce livre est pour toi*, this book is for thee; *sans moi*, without me; *de moi*, of, from me; *à moi*, to me; *par moi*, through, by me; *contre moi*, against me; *sans toi*, without thee.

XIII.

Je vous aime de tout mon cœur, et vous êtes toujours contre moi. Veux-tu me chasser de ma patrie; toi, qui es mon ami? Mon père me donne beaucoup de livres. Il a acheté tous ces livres de moi. Cet homme a acheté tous ces livres pour moi. Je suis son fils unique. Il m'aime de tout son cœur. Il me pardonne mes fautes, et il n'est jamais fâché contre moi. Comment te portes-tu? Je me porte bien. Te portes-tu aussi très-bien? Oui; je te suis obligé de ta politesse. Veux-tu loger chez-moi? J'ai une chambre qui te plaira. Ma chère amie, tu me combles d'honnêtetés, je te remercie de tout mon cœur. Ma fille, je vous pardonne; une mère comme moi pardonne bien aisément les fautes de ceux à qui elle a donné le jour; car le cœur d'une mère ne peut pas être fermé à ses enfans. Ma sœur, je vous pardonne tout le mal que vous avez dit de moi. Vous m'avez beaucoup affligé par votre conduite. Je n'ai pas un moment à moi. Comment, vous vous moquez de cette pauvre femme! Vous avez grand tort de vous moquer d'elle; car elle a une belle âme. Ma mère a le droit de disposer de moi. Vous êtes plus jeune que moi. Il veut me vendre son cheval; mais moi, je ne suis pas disposé à acheter ce jeune cheval, qui n'est pas encore dressé. Qui a dit que je ne viendrais pas te voir! Toi? Non; tu as raison, ma

chère enfant, et moi, j'ai tort. Prends garde, ce couteau te fera mal.

I love you. I love thee. You love me. My parents love me, and I love my parents. Love your parents. Your parents love you. The father loves his daughters and the mother loves her sons. My mother loves her daughters and her sons. Where are my sisters? My sisters always give me flowers. The flowers which my sister gives me, are very fine flowers. Give to my sister the money which you have received from me. You have given me too much money. My brother has but very little money. Give a little of that money to my brother, for he has not any. Children imitate the manners of their parents. You imitate us, and we imitate you. I will give you a book. I have sent you a book. The knife will injure me. My mother speaks to me of my children.

XIV.

L'autruche est le plus grand de tous les oiseaux Elle a de très-hautes jambes, un cou très-long, et une tête fort petite. Sa hauteur égale presque celle d'un homme monté à cheval. Ses ailes sont petites, et absolument inutiles pour voler. Elles ont été destinées par la nature à aider l'oiseau dans sa course. La tête de l'autruche est petite, plate et presque chauve. Son crâne est mince et fragile. Son bec est droit et fort petit à proportion de son corps. Ses yeux sont grands, et ils ont deux paupières de chaque côté et des cils ainsi que ceux de l'homme. L'autruche dévore indifféremment tout ce qu'elle trouve ; cuir, herbe, pain, poil et toute autre chose. Cependant elle ne digère point les corps durs qu'elle avale. Nous trouvons l'autruche dans une partie de l'Asie ; sa vraie patrie est l'Afrique. Les autruches habitent les lieux les plus solitaires et les plus arides. La chasse de

cet oiseau est un grand plaisir pour les seigneurs africains. On dit que quand cet oiseau est poursuivi, il ouvre les ailes et court avec une vélocité étonnante ; mais enfin il devient las, et alors honteux de se voir près de devenir la proie de l'ennemi, il ploie le cou et se cache le tête dans le sable. La chair d'autruche est de difficile digestion. Ses œufs sont d'un goût à-peu-près semblable à celui des œufs d'oie. On dit qu'un seul œuf d'autruche suffit pour rassasier quatre hommes. L'autruche nous fournit ces belles plumes blanches auxquelles nous attachons un si grand prix.

Il, lui, he ; *elle,* she ; *de lui,* of him ; *d'elle,* of her ; *lui, à lui,* him, to him ; *lui, à elle,* her, to her ; *le,* him ; *la,* her ; *ils, eux,* they ; *elles,* they ; *d'eux,* of them ; *d'elles,* of them ; *leur, à eux,* them, to them ; *leur, à elles,* to them ; *les,* them ; *il parle,* he speaks ; *qui parle,* who speaks ; *lui,* he ; *il parle de lui,* he speaks of him ; *il donne le livre,* he gives the book ; *à qui?* to whom? *à lui,* to him ; *il lui donne le livre,* he gives him the book ; *il leur donne le livre,* he gives them the book ; *à qui?* to whom? *à eux,* to them ; *il le blesse,* he wounds him ; *qui?* whom? *lui,* him ; *il leur pardonne,* he forgives them ; *à qui?* to whom? *à eux,* to them ; *à lui,* to him ; *à elle,* to her ; *il les aime,* he loves them ; *qui?* whom? *eux,* them ; *lui,* him ; *elle,* her ; *ils sont bons,* they are good ; *qui?* who? *eux, elles,* they ; *je suis pour lui,* I am for him ; *pour elle,* for her ; *pour eux,* for them ; *il est contre lui,* he is against him ; *contre elle,* against her ; *sans lui,* without him ; *sans elle,* without her ; *avec elle* with her ; *avec lui,* with him ; *avec eux,* with them ; *avec elles,* with them ; *par lui, par elle, par eux, par elles,* by him, by her, by them.

XV.

Les ciseaux ne sont pas pour les enfans ; ne les leur donnez pas. Un couteau peut aussi les blesser ; donnez-leur de bons livres ; mais que ces livres les amusent en même-temps qu'ils les instruisent. Un père qui aime ses enfans ne leur donne pas des choses nuisibles. Un bon roi est l'ami de son peuple et il tâche, autant qu'il le peut, de le rendre heureux ; il est même, à l'exemple de Codrus, prêt à mourir pour le bien de ses sujets. Nous aimons notre patrie et nous sommes prêts à mourir pour elle. Nous voulons la défendre contre ses ennemis. Celui qui aime sa patrie et qui la défend contre la violence des ennemis, est bon citoyen. Celui qui n'aime pas sa patrie se déshonore. J'ai un bon ami ; je ne veux pas vivre sans lui, et lui, il ne veut point vivre sans moi. Je fais tout pour lui, et lui, il fait tout pour moi : enfin, nous sommes une seule âme dans deux corps. Je n'ai rien de secret pour lui ; je lui confie tous mes secrets.—Nous partageons mutuellement nos plaisirs ainsi que nos peines. Avez-vous aussi un tel ami ? Oui, j'ai aussi un tel ami. Comment s'appelle-t-il ? Dites-moi son nom. J'aime les hommes que vous aimez ; car vous savez juger de leur mérite. Vous êtes pour moi, et moi je suis pour vous. Il est pour toi et toi, tu es fâché.

XVI.

Cérès, fille de Saturne et de Rhéa, était chez les Grecs, et chez les Romains, la Déesse de l'agriculture et des fruits des champs. On la représente couronnée d'une guirlande d'épis, et on lui met en main une faucille. La couleur naturelle du blé fait qu'on la peint avec des cheveux blonds.

Diane est fille de Jupiter et de Latone. Comme Déesse de la lune, on la représente avec un croissant

sur la tête. Elle est trainée dans un char attele de deux coursiers. Comme Déesse de la chasse, la marque distinctive qu'on lui donne, est un arc, un carquois et un épieu. On place souvent aussi à côté d'elle, ou un chien de chasse, ou un cerf.

Apollon est le Dieu des Muses. On le peint toujours comme un jeune homme parfaitement beau. Souvent on le représente avec une tête rayonnante. Il porte une lyre, un carquois rempli de flèches, et un arc. On lui consacrait, comme au Dieu de la divination, les corbeaux à qui on attribuait la vertu de prédire les changemens de temps, ainsi que bien d'autres choses; parmi les arbres, c'était le laurier qui lui était consacré.

Neptune est le Dieu de la mer. On le représente comme un vieillard. On lui donne une poitrine large, des cheveux noirs et des yeux bleus. Il est assis dans un char que traînent des chevaux marins. Par devant ils semblent être des chevaux, et par derrière des poissons. On dit que c'est lui qui a produit le cheval et qui a inventé l'art de le monter. On le regarde comme le premier moteur des tremblemens de terre et des tempêtes.

Note. Phrases in which *on* is employed should not be translated literally; the French active verb must be rendered by the English passive verb, and the French word, in the objective case, must be the nominative in the English sentence. *On la peint*, she is painted; *on lui met en main une faucille*, a sickle is placed in her hand; *qu'on lui donne*, which is given to her; *on le regarde*, he is considered

---

XVII.

God has created the heavens and the earth. We have received all that which we have from Him. He is our father and our friend; we must love and obey

Him. He has given us life, and he preserves it to us. Have towards Him all the gratitude which a child should have for an indulgent father, and all the love which a daughter should have for a tender mother. All that which we possess, we have received of God. He has given us all. He has given you all that which is dearest to you in this world ; and you do not do any good to your fellow-beings. We should imitate the goodness of God, and be towards our fellow-men what He is to us.

XVIII.

En Pologne, autrefois, chaque gentilhomme avait le droit de donner sa voix dans l'élection d'un roi, et de pouvoir l'être lui-même. Le trône était presque toujours à l'enchère, et comme un Polonais était rarement assez riche pour l'acheter, il a souvent été vendu aux étrangers. La noblesse et le clergé défendaient leur liberté contre leur roi, et l'ôtaient au reste de la nation. Tout le peuple y était esclave. Là, le paysan ne semait point pour lui-même, mais pour des seigneurs à qui, lui, son champ et le travail de ses mains appartenaient, et qui pouvaient le vendre et l'égorger comme le bétail.

Alexander, the great, was king of Macedonia Macedonia was a small kingdom. Alexander had many good qualities. He loved his friend with all his heart. He and his father were great conquerors. His father's name was Philip. After the death of Alexander, his whole family was very unhappy. His relations were murdered. Greece defended its liberty against him. He had a great many enemies in Greece. Demosthenes was his greatest enemy. This Demosthenes was the greatest orator of his time. Alexander vanquished Darius, king of Persia, in three battles. The wife and daughters of Darius

were his prisoners. He was very generous towards them; when he came up to the body of Darius, which had been left exposed on the earth, oppressed with a solemn feeling of regret, he spread his own mantle on the body of his late enemy.

XIX.

Dans la vieillesse de Justinien, empereur romain, l'empire approchait de sa décadence. Toutes les parties de l'administration étaient négligées, les lois étaient en oubli. L'empereur lassé de la guerre, achetoit de tous côtés, la paix à prix d'or, et laissait dans l'inaction le peu de troupes qui lui restait. Les chefs de ses troupes cherchaient à se dissiper de leur chagrin par les plaisirs; et la chasse charmait l'ennui de leur oisiveté.

He and I have many books, but you have more money than he and I. I have little money, and he has not any more of it. I gave him all that which I had, for he is my friend. I love you, my friend. Are you my friend? Give him my letter. I have written this letter for him, and for you. You have more friends than he and I; we have only few of them.

Parler, to speak; *parlé*, spoken; *parlant*, speaking; *un homme parlant*, a man speaking; *nous parlons*, we speak; *je parlais*, I spoke; *parlons*, let us speak: *aimer*, to love; *aimé*, loved; *aimant*, loving; *nous aimons*, we love; *j'aimais*, I loved; *aimons*, let us love: *vendre*, to sell; *vendu*, sold; *vendant*, selling; *nous vendons, vous vendez, ils vendent; vendons*, let us sell; *vendez*, sell ye or you; *je vendais*, I sold: *rendre*, to return, to give back; *rendu*, returned; *rendant*, returning; *nous rendons*, we return; *ils rendent*, they return; *je rendais*, I returned; *ils ren*

daient, they returned ; *rendons*, let us return ; *rendez*, return ye : *recevoir*, to receive ; *reçu*, received ; *recevant*, receiving ; *nous recevons*, we receive ; *vous recevez*, you receive ; *recevons*, let us receive ; *recevez*, receive you ; *je recevais*, I received ; *vous receviez*, *ils recevaient*. *Sentir*, to feel ; *senti*, felt ; *sentant*, feeling ; *nous sentons*, *vous sentez*, *ils sentent*, *sentons*, *sentez* ; *je sentais*, *ils sentaient*, *nous sentions*, *nous avons senti*. *Ils ont parlé*. *Vous avez vendu*. *J'avais reçu*. *Il a rendu*. *Ils avaient aimé*. *Vendons le livre*. *Je lui ai rendu le livre*. *Rendez le livre à mon frère*. *Mon voisin s'est ruiné en vendant sa maison*. *Parler*, *parlé*, *parlent*, *nous parlons*, *parlons*, *je parlais*. *Vendre*, *vendu*, *vendant*, *nous vendons*, *vendons*, *je vendais*. *Rendre*, *rendu*, *rendant*, *nous rendons*, *rendons*, *je rendais*. *Recevoir*, *reçu*, *recevant*, *nous recevons*, *recevons*, *je recevais*. *Acheter*, *acheté*, *achetant*, *nous achetons*, *achetons*, *j'achetais*. *Perdre*, *perdu*, *perdant*, *nous perdons*, *perdons*, *je perdais*. *Voir*, to see ; *vu*, *voyant*, *nous voyons*, *voyons*, *je voyais*. *Sentir*, *senti*, *sentant*, *nous sentons*, *sentons*, *je sentais*. *Aimer*, *aimé*, *aimant*, *nous aimons*, *aimons*, *j'aimais*. *Mettre*, *mis*, *mettant*, *nous mettons*, *mettons*, *je mettais*. *Défendre*, *défendu*, *défendant*, *nous défendons*, *défendons*, *je défendais*. *Avoir*, to have ; *eu*, had ; *ayant*, having ; *nous avons*, we have *j'avais*, I had. *Etre*, to be ; *été*, been ; *étant* being *nous sommes*, we are ; *j'étais*, I was.

XX.

Les Scythes vivaient dans une grande innocence et dans une grande simplicité. Tous les arts leur etaient inconnus. Ils n'avaient point partagé entre eux les terres ; les campagnes étaient cultivées par un certain nombre de citoyens, mais pour un an seulement. Ils n'avaient point de maison, point de

demeure fixe ; ils erraient sans cesse de campagne en campagne avec leurs troupeaux. Ils transportaient leurs femmes et leurs enfans dans des chariots. La justice était observée et maintenue par le caractère de la nation, non par la contrainte des lois qu'ils ignoraient. Ils ne désiraient ni or ni argent, comme le reste des hommes ; ils laissaient ces funestes métaux dans les entrailles de la terre.

Parents always love their children, but children do not always love their parents. Lovest thou thine? A child who loves its parents is beloved of God. I love mine,—love yours. I always loved my father, my mother, and my brothers and sisters. Hast thou a brother? Hast thou also a sister? Is she good? Do you love this sister? Is she better than thy brother? Hast thou always loved my sister? Of all my friends you are the best. I love you with all my heart.

XXI.

Une père avait une petite fille extrêmement laide, et un petit garçon d'une grande beauté. Un jour ils trouvèrent un miroir sur la chaise de leur mère, et s'y regardèrent. Le petit garçon commença à se vanter de ce qu'il était beau ; la petite fille, prenant cela en mauvaise part, se mit en colère, et ne put souffrir les railleries de son frère. Voulant le piquer à son tour elle courut à son père, et accusa son frère de ce qu'étant garçon, il s'était regardé dans le miroir qui ne devait servir qu'aux dames. Le père les prit tous deux dans ses bras, les baisa, et partageant entre eux son affection paternelle, leur dit : regardez-vous tous les jours dans le miroir ; vous, mon fils, afin que vous ne déshonoriez pas votre beauté par la laideur du vice, et vous, ma fille, afin que vous couvriez la difformité de votre visage par la pureté de vos mœurs et de votre vie.

Pour, in order to, to ; *pour dire*, to say ; *se*, him, herself, themselves.

A father had a little son who was very handsome ; he had also a little daughter, but she was very ugly ; the boy looked at himself all day in the looking-glass, that he might say to his sister, that he was handsomer than she. The little girl did not look at herself in the glass, for therein she saw her ugliness. The girl was better than the boy ; for she loved virtue, and he loved only his handsome face, without thinking of his mind and heart.

XXII.

DE LA SANTE.

Il est juste d'avoir soin de sa santé. Rien n'est plus précieux que la santé. La santé est la chose la plus précieuse que l'homme possède. Il n'y a point de richesses plus grandes que celles de la santé du corps, ni de plaisir égal à la joie du cœur. Tâchez de conserver ces deux choses, la santé du corps et la joie du cœur. Pour conserver la joie du cœur, craignez Dieu, observez sa loi, retirez-vous du mal. Pour conserver votre santé, évitez l'intempérance dans le boire et dans le manger. Menez une vie sobre, rien n'est plus nuisible à la santé que l'intempérance. Ne mangez pas trop vite, cela est contraire à la santé et à la bienséance. Tâchez de vous coucher de bonne-heure. Je crois que cela est très-bon pour la santé ; ma propre expérience me donne lieu de le croire. Il n'y a rien qui soit plus salutaire aux jeunes personnes que de se coucher de bonne-heure

---

XXIII.

A poor man who is healthy, is happier than a rich one who is sick. The health of the country is usually

better than that of the town people. Many men eat too much, and that is hurtful to their health. One must not eat without appetite. We must preserve our health. One must preserve one's health. To preserve our health is a duty which we owe to God and to man.

Vendre, to sell; *vendu*, sold; *vendant*, selling; *je vendis*, I sold.
Rendre, to give back; *rendu*, given back; *rendant*, giving back; *je rendis*, I gave back.
Perdre, to lose; *perdu*, lost; *perdant*, losing; *je perdis*, I lost.
Recevoir, to receive; *reçu*, received; *recevant*, receiving; *je reçus*, I received.
Savoir, to know; *su*, known; *sachant*, knowing; *je sus*, I knew.
Sentir, to feel; *senti*, felt; *sentant*, feeling; *je sentis*, I felt.
Parler, to speak; *parlé*, spoken; *parlant*, speaking; *je parlai*, I spoke.
Aimer, to love; *aimé*, loved; *aimant*, loving; *j'aimai*, I loved.

Je vendis, je reçus, je parlai, I sold, received, spoke.
Tu vendis, tu reçus, tu parlas, thou soldest, &c.
Il vendit, il reçut, il parla, he sold, &c.
Nous vendîmes, nous reçûmes, nous parlâmes, we sold, &c.
Vous vendîtes, vous reçûtes, vous parlâtes, you sold, &c.
Ils vendirent, ils reçurent, ils parlèrent, they sold, &c.

Avoir, to have; *eu*, had; *ayant*, having; *j'eus, tu eus, il eut, nous eûmes, vous eûtes, ils eurent.*
Etre, to be; *été*, been; *étant*, having; *je fus, tu fus, il fut, nous fûmes, vous fûtes, ils furent.*

Dire, to say; *dit*, said; *disant*, saying; ***je dis, tu dis, il dit, nous dîmes, vous dîtes, ils dirent.***

Acheter, to buy; *acheté*, bought; *achetant*, buying; ***j'achetai, tu achetas, il acheta, nous achetâmes, vous achetâtes, ils achetèrent.***

Défendre, to defend; *défendu*, defended; *défendant*, defending; ***je défendis, tu défendis, il défendit, nous defendîmes, vous défendîtes, ils défendirent.***

Croire, to believe; *cru*, believed; *croyant*, believing; ***je crus, tu crus, il crut, nous crûmes, vous crûtes, ils crurent.***

Je parle, je parlais, je parlai, j'ai parlé, j'avais parlé, j'eus parlé, parler, parlé, parle, parlant.

XXIV.

ON THE METHOD OF LEARNING TO SPEAK FRENCH FAST.

Parlez-vous français? Parlez-vous allemand? Oui, madame; un peu, de manière à me faire comprendre.

Sais-tu aussi l'anglais? Savez-vous aussi l'italien? Non, mademoiselle, mais je veux l'apprendre. Je l'apprendrai dès que je saurai le français.

Eh bien, parlez français avec moi, cela vous exercera. Je n'ose, car je fais encore beaucoup de fautes.

Que dis-tu là? je crois que tu veux faire comme cet écolier qui, ayant manqué de se noyer, se promit de ne plus mettre le pied dans l'eau avant d'avoir appris à nager. Comment crois-tu apprendre, si tu ne parles pas?

Tu as raison, je le sais bien; mais je crains qu'on ne rie de moi si je fais des fautes.

Hé! laisse rire les étourdis, et ris avec eux; ne sais-tu pas que ce sont le plus souvent les moins instruits qui rient les premiers des fautes des autres?

Oui, mais tu sais aussi qu'on se moque de ceux qui parlent mal. Qui est-ce qui s'en moque? Ceux qui parlent encore plus mal qu'eux, n'est-ce pas? Il y a trois moyens indispensables pour apprendre une langue, qui sont; *lire*, *parler*, et *écrire.* Pour moi, je savais à peine douze mots que mon maître de langue, me faisait déjà parler.

Et que disais-tu donc?

Je disais: *bon jour*, *bon soir*, *oui*, *non*, *comment ça va-t-il aujourd'hui! très-bien; assez bien*, *&c.* et peu-à peu j'appris à en dire davantage; car on était obligé de me répondre en français, et je remarquais tout ce qu'on me disait.

Vraiment, tu es bien persuasive. Il me semble que je vais maintenant devenir aussi courageuse que j'étais timide auparavant.

XXV.

Will you learn the French language? It is much easier to learn than the English language. Do you already know many words in that language? Begin to speak with me. He who speaks, learns to speak. Who has been your teacher? I have had two teachers. Name them to me. I have forgotten their name! You have forgotten their name! You astonish me! One must never forget the name of one's teacher.—Those from whom we receive instruction ought to be cherished in our heart, and their remembrance should augment and last with the advantages which we receive from their instructions. You are right. But who has been your teacher? My father and my mother have been my teachers. Parents are the best teachers. Happy are those who

have such teachers! Some of the greatest men among the Romans and among the Grecians, have said, that we should cherish the remembrance, not only of our teachers, but of the very spot in which we received instruction.

XXVI.

LE LOUP ET L'AGNEAU.

Un loup et un agneau, pressés par la soif, étaient venus boire à un même ruisseau. Le loup était au dessus et l'agneau beaucoup plus bas.—Alors, celui-là, poussé par la gourmandise, lui chercha querelle, et lui dit: "Pourquoi m'as-tu troublé l'eau, pendant que je buvais?" L'agneau répondit en tremblant: "Comment puis-je faire, je vous prie, ce dont vous vous plaignez, puisque l'eau coule de vous à moi?" Le loup, repoussé par la force de cette vérité, lui répliqua: "Mais il y a plus de six mois que tu as médit de moi." "Certes," lui répondit l'agneau, "je n'étais pas encore né." "Si ce n'est toi," reprit le loup, "c'est donc ton père, qui a médit de moi." Là-dessus il se jette sur lui et le met en pièces.

A lamb is much weaker than a wolf. Wolves are the most cruel enemies of the lambs. The wolf has torn to pieces the lamb which we had. We have not seen the wolf, but we heard it howl. Have you not a few dogs? No; for my neighbour has killed all my dogs. You have then a turbulent neighbour; what is his name? I will not name him, and I hope he will not act badly any more.

Parler, to speak; *je parlerai*, I will speak; *aimer*, *j'aimerai*. *Acheter*, *j'achèterai*. *Perdre*, to lose; *je perdrai*, I shall lose. *Vendre*, to sell; *je vendrai*. *Mettre*, to put; *je mettrai*. *Apprendre*, to learn; *j'apprendrai*. *Sentir*, to feel; *je sentirai*. *Bâtir*, to

build; *je bâtirai*, I shall build. *Finir* to finish; *je finirai*, I will finish. *Recevoir*, to receive; *je recevrai*. *Devoir*, must, ought; *je devrai*, I must. *Mouvoir*, to move; *je mouvrai*, I shall move. *Savoir*, to know; *je saurai*, I shall know. *Avoir*, to have; *j'aurai*, I shall have. *Etre*, to be; *je serai*, I shal. be.

1. per. in	*ai.*	*Je parlerai,*	I shall speak.
2. "	*as.*	*tu parleras,*	thou wilt speak.
3. "	*a.*	*il parlera,*	he will speak.
1. "	*ons.*	*nous parlerons,*	we will speak.
2. "	*ez.*	*vous parlerez,*	you will speak.
3. "	*ont.*	*ils parleront,*	they will speak.

J'aurai, I will have; *tu auras, il aura, nous aurons, vous aurez, ils auront. Je serai*, I shall be; *tu seras, il sera, nous serons, vous serez, ils seront. Je vendrai, je recevrai, je finirai. J'apprendrai. J'aimerai.*

Je parlerai, I shall speak; *je parlerais*, I would speak. *Je vendrai*, I shall sell; *je vendrais*, I would sell. *J'aurai*, I shall have; *j'aurais*, I would have. *Je serai*, I shall be; *je serais*, I would be.

1. per. in	*ais.*	*Je parlerais,* I would speak
2. "	*ais.*	*tu parlerais,* thou wouldst speak.
3. "	*ait.*	*il parlerait,* he would speak.
1. "	*ions.*	*nous parlerions,* we would speak.
2. "	*iez.*	*vous parleriez,* you would speak.
3. "	*aient.*	*ils parleraient,* they would speak.

Je vendrais. J'aurais. Je serais. J'aimerais. Je recevrais. Je finirais. Je saurais. Je mettrais.

J'aurai parlé, I shall have spoken; *tu auras parlé*

il aura parlé, nous aurons parlé, vous aurez parlé, ils auront parlé; j'aurais parlé, I would have spoken; *tu aurais parlé, il aurait parlé, nous aurions parlé, vous auriez parlé, ils auraient parlé.*

Se, one's-self; *soi,* self; *se voir* to see one's-self: *s'aimer,* to love one's-self; *l'amour de soi,* the love of self; *moi-même,* myself; *s'embrasser,* to kiss each other; *ma sœur, embrassons-nous,* my sister, let us kiss each other; *qu'ils s'aiment,* let them love each other; *soi,* self; *de soi,* of self; *à soi,* to self; *en,* of him, of her, of it, of them, on it; *je n'en veux plus,* I do not want any more of it; *y,* of it, to it, in it; *j'y penserai,* I will think of it; *y,* there.

XXVII.

PHRASES À L'USAGE DU VOYAGEUR.

Dites-moi, monsieur, où est le chemin qui conduit à Genève? Oserais-je vous demander si ce chemin va directement à Genève?

Oui, monsieur, c'est-là le droit chemin, ne le quittez pas; vous ne pourrez pas vous égarer; vous verrez la ville dès que vous aurez passé la forêt.

Combien y a-t-il encore d'ici à cette ville?

Il n'y a pas bien loin, vous allez y être; voilà la ville, ne la voyez-vous pas?

Il y a bien encore deux grandes lieues de France.

Non, vous vous trompez, il n'y a pas plus d'une petite lieue.

N'y a-t-il ni bois ni rivière à passer?

Non; mais vous trouverez une montagne un peu difficile à gravir; si vous en connaissiez la traverse, vous gagneriez une petite demi-lieue.

Hé bien, ma sœur, prendrons-nous la traverse?

Non, mon frère, suivons plutôt la grande route.

a traverse n'est pas difficile à tenir, elle est beau co p plus douce que la chaussée.

A quelle distance d'ici commence le chemin de traverse ? Trouverons-nous le chemin de traverse ?

A la sortie du village. Informez-vous en au bout du village, on vous le montrera.

Dois-je passer par le village qu'on découvre d'ici ?

Non ; vous le laisserez à votre gauche.

Comment l'appelle-t-on ? Est-il bien grand ? Non ; mais c'est un des plus beaux villages du pays. Il n'y a que quinze ans qu'il fut réduit en cendres, à l'exception de huit maisons, et de l'ancien couvent des ésuites, qu'on nomme le château.

Est-il entièrement rebâti ?

Oui, à l'exception de quelques maisons.

The man who exercises virtue, will be happy. All men would be happier if they exercised virtue. Without virtue we would be unhappy. There are many men who love virtue, but there are many more who prefer vice to virtue. Those who love vice are very miserable, but those who love virtue are happy themselves, and make others happy.—The good man loves virtue. A good man must love virtue or he cannot be happy, nor can he be a good man. A good son loves his father and mother. There are many children who do not love their parents, but those are children that have been badly educated. The one who does not love his mother will be unhappy. I would be very miserable if my mother did not love me. Parents are the best friends that their children can have. O, children ! love your parents, and you will be happy ! Will you be happy ? love God and love virtue.

XXVIII.

CONTINUATION.

Mais ce village semble être situé dans un bois, n'est-ce pas ?

Non ; c'est qu'il est entre deux bois, et tout le village ayant beaucoup de jardins, d'ici les deux bois paraissent n'en faire qu'un.

Comment se nomme cet endroit, qui est isolé dans la plaine ?

C'est une petite ville, qu'on nomme Morges.

A combien se monte la population de cette ville ?

A quinze ou seize mille âmes, si je ne me trompe.

Comme vous paraissez si bien connaître la ville, voudriez-vous aussi m'y indiquer une bonne auberge ?

Très-volontiers ; vous pouvez aller au Cygne, où vous vous trouverez bien ; vous y dînerez très-bien et à bon marché.

Bien obligé !

Il n'y a pas de quoi, monsieur ; je vous souhaite un bon voyage !

Chemin faisant, il faut que nous herborisions un peu, qu'en dis-tu ?

Je le veux bien : commençons par examiner ce petit arbuste que voilà.

Non, n'y touche pas, mon ami ; ses fruits sont un poison, et un poison bien dangereux ; crois m'en, n'y touche pas.

Du poison, dis-tu ! j'en suis fâché, car c'est un joli arbuste ; mais nous allons avoir de la pluie, rendons-nous vite à l'auberge, sans quoi nos habits seront gâtés.

Tu as raison, quoique quand on voyage on doive s'attendre à gâter ses habits. Cependant, allons vite, afin d'arriver avant la pluie.

Bon iour, madame ; est-ce vous qui êtes l'hôtesse ?

Oui, monsieur, je la suis. Qu'y a-t-il à votre service?

Peut-on avoir a dîner chez vous?

Sans doute; entrez, monsieur, je vous en prie. Etes-vous seul?

Non; j'ai un compagnon, qui s'est arrêté un peu; mais il sera ici à l'instant.

Que souhaitez-vous pour dîner?

Qu'avez-vous de prêt; car nous ne pouvons pas attendre long-temps, la diligence étant sur le point de repartir.

D'abord, j'ai de la soupe, que je puis vous servir.

Hé bien, nous en mangerons. Ensuite vous nous donnerez un petit morceau de rôti ou une omelette avec une salade. Mais avant tout, faites-nous apporter une bouteille de bon vin, et si vous n'en avez pas de bon, donnez-nous de la bière.

The Lacedemonians were the most brave and courageous of all the Greeks. They had Leonidas for king. This king was celebrated for his prudence and bravery. We know that with three hundred men, he defended his country against the great army of the Persians. It was at the pass of Thermopylæ that this defence took place. Xerxes was the king of Persia. He was much more powerful than Leonidas, but Leonidas had a greater mind than he. The Lacedemonians were not enervated by luxuries; for their laws were hostile to luxury of every sort. Lycurgus was the legislator of the Lacedemonians. His laws were very severe; they commanded the youths to bear hunger and thirst. As long as the Lacedemonians preserved and obeyed the laws of that great lawgiver, they were not corrupted, but as soon as they admitted the luxuries of their neighbours, they became very corrupt, and lost their honour, and their privileges

XXIX.

CONTINUATION.

Notre hôte, faites nous commander des chevaux à la poste, s'il vous plaît, pour partir dans une heure d'ici.

Combien de chevaux voulez-vous? Deux. J'enverrai à la poste, mais je sais par expérience que le maître de la poste n'y aura aucun égard, si l'un de vous n'y va avec le garçon.

Hé bien, vas-y donc, toi. As-tu assez d'argent sur toi, pour payer d'avance? Voilà une couple d'écus, prends-les, de peur de te trouver court.

Bon jour, monsieur, je souhaiterais avoir une chaise avec deux chevaux à deux heures précises, si cela est possible.

Avons-nous encore des chevaux de relais? Il y en a précisément encore deux.

Oui, monsieur, vous pouvez avoir ce que vous souhaitez. Etes-vous seul? Non; j'ai un compagnon.

Votre nom, s'il vous plaît? Vous payez, pour vous et votre compagnon, douze livres, jusqu'au premier relais.

Le postillon viendra sans doute nous prendre à l'auberge. Oui, si vous le souhaitez. Tenez-vous seulement prêts pour partir à deux heures précises, car vous avez une bonne traite à faire.

Bravery is good, but wisdom is better. Without wisdom bravery is often hurtful. Socrates had much wisdom, bravery and courage. His scholars loved him as their father: what a shame that this wise man should have been put to death; and that by the Athenians! How many great men have been the victim of popular extravagance, fomented by designing men.

Parler, parlé, parlant, ils parlent, they speak ; *que je parle,* that I speak ; *je parlai,* I spoke ; *que je parlasse,* that I should speak.

Perdre, perdu, perdant, ils perdent, they lose ; *que je perde,* that I lose ; *je perdis,* I lost ; *que je perdisse,* that I should lose.

Sentir, senti, sentant, ils sentent, they feel ; *que je sente,* that I feel ; *je sentis,* I felt ; *que je sentisse,* that I should feel.

Recevoir, reçu, recevant, ils reçoivent, they receive ; *que je reçoive,* that I receive ; *je reçus,* I received , *que je reçusse,* that I should receive.

1.	per. in	*e.*	*que je parle, perde, sente, reçoive.*
2.	"	*es.*	*que tu parles, perdes, sentes, reçoives.*
3.	"	*e.*	*qu'il parle, perde, sente, reçoive*
1.	"	*ions.*	*que nous parlions, perdions, sentions, recevions.*
2.	"	*iez.*	*que vous parliez, perdiez, sentiez, receviez.*
3.	"	*ent.*	*qu'ils parlent, perdent, sentent, reçoivent.*

1.	"	*e.*	*que je parlasse, perdisse, sentisse, reçusse.*
2.	"	*es.*	*que tu parlasses, perdisses, sentisses, reçusses.*
3.	"	*ât, ît, ût.*	*qu'il parlât, sentît, perdît, reçût.*
1.	"	*ions.*	*que nous parlassions, sentissions, perdissions, reçussions.*
2.	"	*iez.*	*que vous parlassiez, sentissiez, perdissiez, reçussiez.*
3.	"	*ent.*	*qu'ils parlassent, sentissent, perdissent, reçussent.*

Avoir, *eu*, *ayant*, *que j'aie*, that I have *j'eus*, I had: *que j'eusse*, that I should have.

Que j'aie, *que tu aies*, *qu'il ait*, *que nous ayons*, *que vous ayez*, *qu'ils aient*, that I have, that thou have that he have, &c.

Que j'eusse, *que tu eusses*, *qu'il eût*, *que nous eussions*. *que vous eussiez*, *qu'ils eussent*, that I had.

Etre, *été*, *étant*, *que je sois*, that I be; *je fus*, I was: *que je fusse*, that I were.

Que je sois, *que tu sois*, *qu'il soit*, *que nous soyons*. *que vous soyez*, *qu'ils soient*, that I be, &c.

Que je fusse, *que tu fusses*, *qu'il fût*, *que nous fussions*, *que vous fussiez*, *qu'ils fussent*, that I were, &c.

Que j'aie parlé, that I have spoken; *que j'eusse parlé*, that I had spoken; *que je sois aimé*, that I be loved *que je fusse aimé*, that I were loved.

XXX.

CONCLUSION.

Combien avons-nous dépensé, notre hôte? A combien se monte notre écot? Vous avez eu une bouteille de vin de douze sous; une soupe de six, cela fait dix-huit; le rôti avec la salade vingt. Cela fait trente-huit; puis le pain et le dessert à huit sous, cela ferait quarante-six. Le tout se monte à deux livres six sous.

Tenez, changez-moi cette petite pièce. Bon jour, monsieur, je suis le postillon. Je venais voir si vous etiez prêt à partir.

A l'instant, mon ami. La chaise est-elle devant la maison? Oui, déjà depuis plus d'un quart d'heure

On ne nous l'a pas dit.

Adieu, notre hôte. Adieu, notre hôtesse.

Messieurs, faites-nous l'honneur de revenir une autre fois. Nous n'y manquerons pas.

How much have you spent at the tavern? Our bill amounted to three dollars.

You have spent much. What have you had? We have had soup, roast meat and sallad, and two bottles of wine.

How have you found the wine? We have found the wine passably good, but the soup was bad.

When will you go from here? This moment.

You make a long journey, have you money enough with you? If you should be in want of any, I will give you some with pleasure. You are very obliging, but I have money enough with me. So farewell!

A happy journey to you.

XXXI.

OTHER PHRASES FOR FAMILIAR DISCOURSE.

Bon jour, mesdames. Oserais-je vous demander en quel état est votre santé? Vous nous faites bien de l'honneur. Nous nous portons parfaitement bien.

Oserais-je vous demander où vous allez? Nous allons à la promenade; voulez-vous nous y accompagner? M'est il permis de vous demander où vous allez? Pourquoi pas? Nous allons à la ville: faites-nous le plaisir de nous y accompagner? Très-volontiers, puisque vous me le permettez.

Où logez-vous; au faubourg ou dans la ville? Je loge dans la ville.

Où dînez vous aujourd'hui; chez-vous ou en ville? Je dîne en ville..

Ton frère est-il ici? Non, il est à la campagne

depuis ce matin. Viens manger la soupe chez moi, pour me tenir compagnie.

La politesse règne plus dans les villes que dans les hameaux ; cependant, il y a une politesse naturelle qui provient de la bonté du caractère et de la sensibilité du cœur ; celle-là se trouve plutôt parmi les habitans des hameaux que parmi ceux des villes.

XXXII.

Vesta, daughter of Saturn and of Rhea, was the goddess of fire ; or was fire itself. She was one of the oldest deities of Paganism. The young women who were consecrated to her service, were called vestals. They were her priestesses, and none but virgins could be so. The worship of Vesta was very solemn. This goddess was represented in matronly habits. In the right hand, she held a torch

---

XXXIII.

Allons, messieurs, le dîner est prêt.

A-t-on déjà servi ? Oui, on vient de servir. Allons, mettons-nous à table.

Il faut auparavant que je demande de l'eau, pour me laver les mains, car elles ont bien besoin d'être lavées. Tiens, voilà de l'eau, dépêche-toi.

Si tu voulais aussi me donner un essuie-main je te serais bien obligé ; mais surtout, qu'il soit blanc.

Tiens, en voilà un, et quant à sa blancheur, tu vois bien qu'il est blanc comme de la neige.

Tu as raison ; cet essuie-main est bien propre.

Il manque ici un couvert. Il manque une cuiller, une fourchette, une serviette, une assiette, un verre et un couteau. Quel potage avons-nous là ? C'est un potage de santé. Donne-m'en une cuillerée que je le goûte. Hé bien ; comment le trouvez-vous ? Je le trouve excellent, mais un peu chaud. C'est

G

qu'il a été au feu. Aimes-tu la soupe? Oui, je l'aime En veux-tu encore? S'il y en a assez, je le veux bien. Donne-moi ton assiette, il y en a bien assez. Mais, ne m'en donne pas trop, je t'en prie. Ne va pas te ménager pour le reste; car tu te trouverais bien trompé, parce que voilà ton dîner: de la soupe, du bouilli, et un morceau de lard, voilà tout! Servez-vous, monsieur, les morceaux sont coupés. N'y a-t-il pas de la moutarde et du sel ici? Oui, monsieur, en voici. Mais, qu'en pensez-vous; un verre de vin ne serait pas mauvais. Tiens! ne l'avais-je pas oublié, et pourtant le vin ne manque pas chez nous cette année. Duquel souhaitez-vous; du vin rouge, ou du vin blanc? C'est un vin délicieux. Qui découpera ce rôti? Donnez-le moi, je m'en chargerai. Laissez-le à mon frère; il a un couteau qui vaut mieux que le vôtre. Je voudrais bien avoir un peu de sel, passez-moi la salière. Mon enfant, veux-tu que je te serve un morceau de ce gigot? Oui, maman, s'il vous plaît. Madame, vous servirai-je de ce bœuf rôti? Monsieur, servez-moi plutôt un petit morceau de lièvre, ou une aile de perdrix. Veux-tu de la salade; ou peut-être aimeras-tu mieux des pruneaux avec le rôti? N'importe ce que ce soit; j'aime l'un et l'autre Hé bien, prends-en des deux

A complete Conjugation of the Auxiliary Verbs.

Avoir, to have, and Etre, to be.

INFINITIVE MOOD.

PRESENT.

Avoir,	*to have.*	être,	*to be.*

PARTICIPLES.

PRESENT.

Ayant,	*having.*	étant,	*being.*

PAST.

Eu, eue,	*had.*	été,	*been.*

COMPOUND PAST.

Avoir eu,	*to have had.*	Avoir été,	*to have been.*
Avant eu,	*having had.*	Ayant été,	*having been.*

COMPOUND FUTURE.

Devant avoir,	*having to have.*	Devant être,	*having to be*

INDICATIVE MOOD

PRESENT.

1. *sing.* J'ai,	*I have.*	Je suis,	*I am.*
2. —— tu as.		tu es.	
3. —— il, elle a.		il, elle est.	
1. *plur.* nous avons.		nous sommes.	
2. —— vous avez.		vous êtes.	
3. —— ils, elles ont.		ils, elles sont.	

IMPERFECT TENSE.

J'avais,	*I had.*	J'étais,	*I was*
tu avais.		tu étais.	
il avait.		il était.	
nous avions		nous étions.	

vous aviez.		vous étiez.	
ils avaient.		ils étaient.	

PRETERIT DEFINITE TENSE.

[Not in English.]

J'eus,	*I had.*	Je fus,	*I was.*
tu eus.		tu fus.	
il eut.		il fut.	
nous eûmes.		nous fûmes	
vous eûtes.		vous fûtes.	
ils eurent.		ils furent.	

PRETERIT INDEFINITE TENSE

J'ai eu,	*I have had.*	J'ai été,	*I have been.*
tu as eu.		tu as été.	
il a eu.		il a été.	
nous avons eu.		nous avons été.	
vous avez eu.		vous avez été.	
ils ont eu.		ils ont été.	

PRETERIT ANTECEDENT TENSE.

[Not in English.]

J'eus eu,	*I had had.*	J'eus été,	*I had been.*
tu eus eu.		tu eus été.	
il eut eu.		il eut été.	
nous eûmes eu.		nous eûmes éte.	
vous eûtes eu.		vous eûtes été.	
ils eurent eu.		ils eurent été.	

PLUPERFECT TENSE.

J'avais eu,	*I had had.*	J'avais été,	*I had been*
tu avais eu.		tu avais été.	
il avait eu.		il avait été.	
nous avions eu.		nous avions été.	
vous aviez eu.		vous aviez été.	
ils avaient eu.		ils avaient été.	

FIRST FUTURE TENSE.

J'aurai,	*I shall have.*	Je serai,	*I shall be.*
tu auras.		tu seras.	

il aura.	il sera.
nous aurons.	nous serons.
vous aurez.	vous serez.
ils auront	ils seront.

SECOND FUTURE TENSE

J'aurai eu, *I shall have had.*	J'aurai été, *I shall have been.*
tu auras eu.	tu auras été.
il aura eu.	il aura été.
nous aurons eu.	nous aurons été.
vous aurez eu.	vous aurez été.
ils auront eu.	ils auront été.

CONDITIONAL MOOD.

PRESENT.

J'aurais, *I might have.*	Je serais, *I might be*
tu aurais.	tu serais.
il aurait.	il serait.
nous aurions.	nous serions
vous auriez.	vous seriez.
ils auraient.	ils seraient.

PAST.

J'aurais eu, *I might have had.*	J'aurais été, *I might have been*
tu aurais eu.	tu aurais été.
il aurait eu.	il aurait été.
nous aurions eu.	nous aurions été.
vous auriez eu.	vous auriez été.
ils auraient eu.	ils auraient été.

IMPERATIVE MOOD.

Aie,	*have thou.*	Sois,	*be thou.*
qu'il ait,	*let him have*	qu'il soit,	*let him be*
ayons,	*let us have.*	soyons,	*let us be.*
ayez,	*have you.*	soyez,	*be you.*
qu'ils aient,	*let them have.*	qu'ils soient,	*let them be*

SUBJUNCTIVE MOOD.

PRESENT.

Que j'aie,	*that I may have.*	Que je sois,	*that I may be.*
que tu aies.		que tu sois.	
qu'il ait.		qu'il soit.	
que nous ayons.		que nous soyons.	
que vous ayez.		que vous soyez.	
qu'ils aient.		qu'ils soient.	

IMPARFAIT.

Que j'eusse,	*that I had.*	Que je fusse,	*that I were*
que tu eusses.		que tu fusses.	
qu'il eût.		qu'il fût.	
que nous eussions.		que nous fussions.	
que vous eussiez.		que vous fussiez	
qu'ils eussent.		qu'ils fussent.	

PRETERIT.

Que j'aie eu,	*that I may have had.*	Que j'aie été,	*that I may have been.*
que tu aies eu.		que tu aies été.	
qu'il ait eu.		qu'il ait été.	
que nous ayons eu.		que nous ayons été.	
que vous ayez eu.		que vous ayez été.	
qu'ils aient eu.		qu'ils aient été.	

PLUPERFECT TENSE.

Que j'eusse eu,	*that I had had.*	Que j'eusse été,	*that I had been.*
que tu eusses eu.		que tu eusses été.	
qu'il eût eu.		qu'il eût été.	
que nous eussions eu.		que nous eussions été.	
que vous eussiez eu.		que vous eussiez été.	
qu'ils eussent eu.		qu'ils eussent été.	

Example of the complete Conjugation of the four forms of the Regular Verbs.

INFINITIVE MOOD.

Parler, *to speak;* Finir, *to finish;* Recevoir, *to receive;* Vendre, *to sell.*

Present Participle.

Parlant, *speaking;* Finissant, *finishing;* Recevant, *receiving;* Vendant, *selling.*

Past Participle.

Parlé, *spoken;* Fini, *finished;* Reçu, *received;* Vendu, *sold.*

Compounded Forms.

Avoir parlé, fini, reçu, vendu, *to have spoken, &c.*
Ayant parlé, fini, reçu, vendu, *having spoken, &c.*

INDICATIVE MOOD.

Present Tense.

Je parle, finis, reçois, vends, *I speak, &c.*
Tu parles, finis, reçois, vends.
Il parle, finit, reçoit, vend.
Nous parlons, finissons, recevons, vendons.
Vous parlez, finissez, recevez, vendez.
Ils parlent, finissent, reçoivent, vendent.

Imperfect Tense.

Je parlais, finissais, recevais, vendais, *I spoke, or was speaking, &c.*
Tu parlais, finissais, recevais, vendais.
Il parlait, finissait, recevait, vendait.
Nous parlions, finissions, recevions, vendions.
Vous parliez, finissiez, receviez, vendiez.
Ils parlaient, finissaient, recevaient, vendaient

Perfect Tense Definite.

Je parlai, finis, reçus, vendis, *I spoke, &c.*
Tu parlas, finis, reçus, vendis.
Il parla, finit, reçut, vendit.
Nous parlâmes, finîmes, reçûmes, vendîmes
Vous parlâtes, finîtes, recûtes, vendîtes.
Ils parlèrent, finirent, reçurent, vendirent.

Perfect Tense Indefinite.

J'ai parlé, fini, reçu, vendu, *I have spoken, &c.*

Perfect Tense Anterior.

J'eus parlé, fini, reçu, vendu, *I had spoken, &c.*

Pluperfect Tense.

J'avais parlé, fini, reçu, vendu, *I had spoken, or had been speaking, &c.*

First Future Tense.

Je parlerai, finirai, recevrai, vendrai, *I shall speak, &c.*
Tu parleras, finiras, recevras, vendras
Il parlera, finira, recevra, vendra.
Nous parlerons, finirons, recevrons, vendrons.
Vous parlerez, finirez, recevrez, vendrez.
Ils parleront, finiront, recevront, vendront.

Second Future Tense.

J'aurai parlé, fini, reçu, vendu, *I shall have spoken, &c.*

CONDITIONAL MOOD.

Present Tense.

Je parlerais, finirais, recevrais, vendrais, *I would speak, &c.*
Tu parlerais, finirais, recevrais, vendrais.
Il parlerait, finirait, recevrait, vendrait.
Nous parlerions, finirions, recevrions, vendrions.
Vous parleriez, finiriez, recevriez, vendriez.
Ils parleraient, finiraient, recevraient, vendraient

Past Tense.

J'aurais parlé, fini, reçu, vendu, *I would have spoken &c.*

Another form of the Past Tense.

J'eusse parlé, fini, reçu, vendu.

IMPERATIVE MOOD.

Parle, finis, reçois, vends, *speak thou, &c.*
Qu'il parle, finisse, reçoive, vende, *let him speak, &c.*
Parlons, finissons, recevons, vendons, *let us speak, &c.*
Parlez, finissez, recevez, vendez, *speak, &c.*
Qu'ils parlent, finissent, reçoivent, vendent, *let them speak, &c.*

SUBJUNCTIVE MOOD.

Present Tense.

Que je parle, finisse, reçoive, vende, *that I speak, &c.*
Que tu parles, finisses, reçoives, vendes.
Qu'il parle, finisse, reçoive, vende.
Que nous parlions, finissions, recevions, vendions.
Que vous parliez, finissiez, receviez, vendiez.
Qu'ils parlent, finissent, reçoivent, vendent.

Imperfect Tense.

Que je parlasse, finisse, reçusse, vendisse, *that I spoke, &c.*
Que tu parlasses, finisses, reçusses, vendisses.
Qu'il parlât, finît, reçût, vendît.
Que nous parlassions, finissions, reçussions, vendissions.
Que vous parlassiez, finissiez, reçussiez, vendissiez.
Qu'ils parlassent, finissent, reçussent, vendissent.

Preterit Tense.

Que j'ai parlé, fini, reçu, vendu, *that I have spoken, &c.*

Pluperfect Tense.

Que j'eusse parlé, fini, reçu, vendu, *that I had spoken, &c.*

XXXIV.

DE LA POSTE.

L'invention des Postes et des Courriers est attribuée à Cyrus. Comme l'empire des Perses, depuis ses dernières conquêtes, avait une vaste étendue, Cyrus établit des courriers et des postes pour se mettre en état d'être averti en diligence de toutes les affaires. Ayant calculé quel chemin un bon cheval, poussé avec force, pouvait faire en un jour, il fit construire des écuries également distantes l'une de l'autre, et il y envoya des chevaux et des palefreniers pour en prendre soin. Il y établit aussi un maître, pour recevoir les paquets des courriers qui arrivaient et les donner à d'autres, et pour prendre les chevaux qui avaient couru. Ainsi la poste marchait jour et nuit, sans que ni la pluie, ni la neige, ni la chaleur, ni aucune incommodité des saisons, y mit obstacle

---

XXXV

ESOPE.

Un jour, Esope alloit dans une petite ville ; il rencontra un voyageur, qui le salua, et lui dit :—"En combien de temps pourrai-je arriver dans ce bourg que nous voyons la-bas ?" "Marche," lui répondit Esope. "Je sais bien," lui répliqua le voyageur, "qu'il faut que je marche pour y arriver ; mais dis-moi en combien d'heures j'arriverai ?" "Marche," lui répète Esope. "Je vois bien," dit l'étranger en murmurant, "que ce drôle est fou : je ne lui demanderai plus rien ;" et en disant cela, il continue son chemin. "Hé," lui crie Esope, "un mot ! Dans deux heures tu arriveras." Le voyageur s'arrête tout étonné, et lui demande "comment il sait à présent, qu'il arrivera dans deux heures ?" "Eh, comment pouvais-je te le dire, avant d'avoir vu comment tu marchais ?"

XXXVI.

L'ENIGME.

On se plaît quelquefois à proposer aux enfans différentes questions pour éprouver leur sagacité. En voici une, qui a donné sujet à cette façon de parler proverbiale :—Sauver la chèvre et le chou. Un homme a un petit bateau, dans lequel il doit passer de l'autre côté de la rivière, un loup, un chou et une chèvre, sans qu'il puisse prendre plus d'un de ces objets à la fois. On demande lequel des trois il transportera le premier, sans craindre que, durant l'un de ses passages, le loup ne mange la chèvre, ou que la chèvre ne mange le chou.—Passera-t-il le loup le premier? Voilà le chou en proie à la chèvre. Prendra-t-il le chou? Le loup aura dévoré la chèvre avant qu'il revienne. Donnera-t-il la préférence à la chèvre? Il tombe dans le même embarras pour le voyage suivant; et pendant qu'il viendra chercher ce qu'il aura gardé pour le troisième, la chèvre ou le chou sera croqué. Il y a néanmoins un moyen. Quel est-il? C'est de prendre la chèvre seule au premier voyage; le chou demeure avec le loup, qui n'y touche point. Au second il prend le chou et ramène la chèvre, au lieu de laquelle il passe le loup, qui, étant transporté à l'autre bord auprès du chou, n'y fera aucun tort. Enfin pour le dernier voyage, il revient prendre la chèvre, qui étant demeurée seule, ne pouvait courir aucun risque.

XXXVII.

What sort of weather is it? It is fine weather. It is not fine weather. It was very fine weather this morning, but we will not have a fine afternoon. It is very unpleasant weather. Is it warm? No; it is rather cold, but it is dry weather. What serene weather! The weather is changeable. The weather

begins to get very mild. The air is now very temperate. The sun is too warm. The wind rises ; it begins to rise fast ; it is now very violent. It has rained. It will rain. Does it rain ? Has it rained ? It has not rained. It will not rain. It begins to rain.

XXXVIII.

LA MORT DE SENEQUE.

Sénèque ne pouvait pas échapper à la haine de Néron. Ce prince ingrat et cruel avait déjà tenté de faire périr son précepteur par le poison, voulant se délivrer d'un censeur odieux. Il se présenta une occasion qui était trop belle pour la manquer. Sénèque étant soupçonné d'avoir eu part à une conjuration contre Néron, ce prince lui fit signifier l'ordre de mourir. Sénèque, sans se troubler, demanda son testament pour y ajouter quelques legs en faveur de ses amis. Le centurion qui lui avait notifié l'ordre de l'empereur, lui en refusa la permission. "Hé bien !" dit Sénèque, en se tournant vers ses amis, "puisqu'on m'empêche de vous témoigner ma reconnaissance pour vos services, je vous laisse le seul bien qui me reste, mais le plus précieux ; l'exemple de ma vie." Comme il voyait leurs larmes, il tâcha de les rappeler aux sentimens de fermeté, dont lui-même leur donnait un si bel exemple. Il se fit alors ouvrir les veines des bras, ainsi que celles des jambes. Le sang coulait avec peine et lentement ; et comme tout ce qu'il tentait pour hâter sa mort, était sans aucun effet, on le transporta dans une étuve dont la vapeur l'étouffa

XXXIX.

LE CHIEN ET LE LOUP.

Un loup qui n'avait que la peau et les os, rencontra par hasard un chien qui était gros et gras. Ces deux animaux s'arrêtèrent, et après qu'ils se furent salués

réciproquement, le loup dit au chien: D'où vient, je te prie, que tu as si bonne mine? que manges-tu pour avoir tant d'embonpoint? moi, qui suis bien plus fort que toi, je meurs de faim! Il ne tient qu'à toi, répondit le chien, de te mettre dans l'état où je suis. Tu n'as qu'à rendre à mon maitre les mêmes services que moi. Et quels services? reprit le loup. C'est de garder la porte pendant le jour, répondit le chien, et d'écarter les voleurs pendant la nuit. S'il n'y a que cela, poursuivit le loup, en vérité, j'y suis tout prêt, car je ne fais que trainer une vie misérable dans les bois, toujours exposé à la neige et à la pluie. Ils partent ensemble; mais chemin faisant, le loup aperçoit que le chien avait le cou pelé. Eh! dit-il, d'où vient cela? mon ami, lui demanda-t-il. Ce n'est rien, répondit le chien. Cependant je te prie, dis le moi, continua le loup. C'est, reprit le chien, qu'on m'attache quelquefois, afin que, restant tranquille pendant le jour, je n'en sois que plus vigilant pendant la nuit. Dés que le jour baisse, on me détache et alors je me promène où bon me semble. On m'apporte du pain, sans que j'en demande; le maître me régale des os de sa table; les domestiques me jettent de leurs restes, enfin je mène une vie bien heureuse. Fort bien, répliqua le loup; mais as-tu aussi la liberté de faire des promenades quand l'envie t'en prend? Non, répondit le chien. En ce cas, mon ami, garde pour toi ces repas magnifiques, j'aime ma liberté plus que toute chose au monde.

XL.

LA MORT DE CICERON.

Parmi les victimes de la cruauté des Triumvirs, Cicéron tient le premier rang. Il avait été proscrit avec son fils, son frère, son neveu, et tous ceux qui

lui appartenaient, et qui avaient avec lui quelque liaison d'amitié ou de parenté. Il savait bien qu'il ne lui était pas permis d'espérer de grâce d'Antoine contre lequel il avait écrit. Aussi était-il sorti de Rome à l'approche des Triumvirs, et son premier dessein fut de passer la mer avec son frère pour aller en Macédoine, dans le camp de Brutus. Ils marchèrent ensemble quelque temps, déplorant mutuellement leur infortune. Enfin Cicéron prit le parti de gagner une maison de campagne. "Il faut, dit-il, que je meure dans ma patrie, que j'ai plus d'une fois sauvée." Ses gens le retirèrent quelques jours après de cette maison, pour tâcher de le mettre en sûreté; mais malheureusement, comme il était encore en marche, ceux qui le cherchaient pour le tuer l'atteignirent. Les esclaves de Cicéron voulaient défendre leur maître; il leur ordonna d'arrêter la litière, et de souffrir tranquillement ce que la cruauté d'Antoine rendait inévitable. En même temps il mit la tête hors de la portière, et le centurion Hérennius la lui coupa.

XLI.

Dès que le soliel est au signe de la Vierge, le laboureur rassemble ses parens, il invite ses voisins, et dès l'aurore, la faucille à la main, il entre avec eux, dans ses blés mûrs. Son cœur palpite de joie en voyant ses gerbes s'accumuler, et ses enfans danser à l'entour, couronnés de bluets et de coquelicots; leurs jeux lui rappellent ceux de son premier âge, et la mémoire des vertueux ancêtres qu'il espère revoir un jour dans un monde plus heureux. A la vue de ses moissons, et aux douces époques qu'elles ramènent à son souvenir, il ne doute pas qu'il n'y ait un Dieu et il le remercie d'avoir lié la société passagère des hommes par une chaîne éternelle de bienfaits.

XLII.

Les Egyptiens sont les premiers qui aient su les règles du gouvernement. Cette nation grave et sérieuse connut d'abord la vraie fin de la politique, qui est de rendre la vie commode et les peuples heureux. La température toujours uniforme de leur pays y faisait des esprits solides et constans. Comme la vertu est le fondement de toutes les sociétés ils l'ont soigneusement cultivée. Leur principale vertu a été la reconnaissance. La gloire qu'on leur a donnée d'être les plus reconnaissans de tous les hommes, fait voir qu'ils étaient aussi les plus sociables; car les bienfaits sont le lien de la concorde publique et particulière. Leurs lois étaient simples, pleines d'équité et propres a unir les citoyens entre eux. Celui qui pouvant sauver un homme attaqué, ne le faisait pas, était puni de mort aussi rigoureusement que l'assassin. Ainsi les citoyens étaient à la garde les uns des autres, et tout le corps de l'Etat était uni contre les méchans. Chez eux, il n'était pas non plus permis d'être inutile à l'Etat.

XLIII.

Louis douze, roi de France, disait: "Les Grecs ont fait peu de choses; mais ils ont ennobli le peu qu'ils ont fait par la sublimité de leur éloquence. Les Français ont fait de grandes choses et en grand nombre; mais ils n'ont pas su les écrire. Les Romains seuls ont eu le double avantage de faire de grandes choses, et de les célébrer dignement." C'est un roi qui reconnaît que la gloire des nations est dans les mains des gens de lettres. On se plaint que notre histoire est froide et sèche en comparaison de celle des Grecs et des Romains. La raison en est bien

sensible : l'histoire ancienne est celle des nommes, l'histoire moderne est celle de deux ou trois hommes.

XLIV.

L'Iliade est l'ouvrage le plus sublime et le plus parfait que l'antiquité nous ait laissé ; ses beautés sont si supérieures, qu'on les sont parfaitement dans les traductions les moins soignées. Nul auteur n'a su peindre ses personnages avec des traits aussi frappans et aussi vrais. Homère peint ses héros par des faits, et non par des descriptions. On cite avec raison, comme des morceaux ravissans et sublimes, la description de la ceinture de Vénus, les adieux d'Andromaque, le discours de Priam, redemandant le corps d'Hector. Aussi, le caractère humble de la coupable Hélène ; ses remords, sa faiblesse, sa sensibilité. Mille nuances du caractère d'Achille ; son dégoût de la gloire, quand il est irrité contre Agamemnon, ses réponses à Phénix ; tous ces passages, et beaucoup d'autres, sont de la plus grande sublimité. Les beautés de ce poème, puisées dans la nature même, seront admirables dans tous les temps.

SECTION IV.

Words to the Exercises, beginning at section III. page 35

I.

Le Groenlandais, the Greenlander.
ramassé, thick-set, short.
le visage, the face
large, broad.
plat, flat.
le nez, the nose
camus, stumped.
la joue, the cheek.
élevé, elevated, high.
la bouche, the mouth.
la lèvre, the lip.
grosse, thick, large.
grêle, shrill.
la tête, the head.
les cheveux, the hai .
laid, ugly.
le pied, the foot.
olivâtre, olive.
la suite, the consequence.
la malpropreté, uncleanliness.
la fumée, the smoke.
brun, brown.
la peau, the skin.
sont d'une, are of a,—enjoy.
rarement, seldom.
malade, sick.
seul, only.
l'incommodité, indisposition
la cécité, blindness.
parceque, because.
ébloui, dazzled.
l'éclat, m. the brightness.
la neige, the snow.
pendant, during.
l'hiver, m. the winter.
l'automne, f. the autumn.
l'été, m. the summer.
peu délicats, not dainty, not particular.
sur, in.
le choix, the choice
l'aliment, m. food.
le daim, the hart.
le lièvre, the hare.
la nourriture, nourishment.

II.

The rein-deer, *le renne*.
of the stag kind, *de l'espèce du cerf*.
it is found, *on le trouve*.
northern, *du nord*.
the country, *le pays*.
quadruped, *quadrupède*.
the cattle, *le bétail*.
the Laplander, *le Lapon*.
the form, *la figure*, *la tournure*
the limbs, *les membres*.
slender, *délié*.
the milk, *le lait*.
cheese, *le fromage*.
the flesh *la chair*

III.

Le rhinocéros, the rhinoceros.
l'Asie, f. Asia.
environ, about.
douze, twelve.
longueur, length.
le tour, the circumference.
le corps, the body.
égal, equal.
oblong, *gue*, oval.
semblable, similar.
le sanglier, the wild boar.
le museau, the muzzle.
les yeux, the eyes.
l'œil, m. the eye.
vif, *vive*, lively, quick
les oreilles, the ears.
le cochon, the hog.
la corne, the horn.
arqué, arched.
vers, towards.
le dos, the back.
quelquefois, sometimes.
épais, *épaisse*, thick.
à-peu-près, nearly.
la jambe, the leg.

IV.

Five, *cinq*.
the sight, *la vue*.
the taste, *le goût*.
the touch, *le toucher*.
the smell, *l'odorat*, m.
the hearing, *l'ouïe*, f.
strong scents, *des odeurs fortes*.
tobacco, *le tabac*.
the organ, *l'organe*, m.
the tongue, *la langue*.
palate, *le palais*.
spread, *répandu*.
over the whole, *sur tout*.
feeling, *le toucher*.
open, *ouvert*.
the night, *la nuit*.
when asleep, *pendant le sommeil*.
when awake, *pendant le reveil*.
as if intended, *comme si elle était destinée*.
to guard us, *à nous garder*.
almost always, *presque toujours*.
lighter, *moins foncé*.

V

Vaincu, vanquished
Allemand, *de*, German.
à leur tour, in their turn
pillé, pillaged.
marchand, mercantile.
détruit, destroyed.
handwriting, *écriture*.
debt, *la dette*.
to pay, *payer*.
unlucky, *malheureux*

VI.

Detester, to detest.
le plaisir, pleasure.
l'esprit, the mind.
les mœurs, the manners.

sage, wise.
fou, m. *folle*, . foolish.
il faut, one must.
l'amphibie, m. the amphibia.
vivent, live.
la viande, the meat.
l'œuf, m the egg.
servent, serve.
dévorent, devour.

---

to reign, *régner*.
thirty, *trente*.
year, *l'an*, m.

VII.

Le volcan, the volcano.
le mont, the mountain.
près de, near.
massacré, massacred.
l'habitant, m. the inhabitant.
cruauté, cruelty.
le maître, the master.
quatre, four.
le fleuve, the river.
devenus, become.
soulagez, relieve
indigens, needy.
ancêtres, m. ancestors

---

to suffer, *souffrir*.
a private man, *un particulier*.
capital, *la capitale*.
kingdom, *royaume*.
residence, *demeure*.

VIII.

Honnête, honest, polite.
civil, civil, polite.
envers, towards.
il savait, he knew how
impoli, unpolished.
la fierté, pride.
semblait, seemed.
tel, *telle*, such.
fait, calculated.
demander, to ask.
vieux, *vieille*, old.
le paysan, the peasant.
l'air, air, appearance.
doivent être, ought to be
fier, *fière*, proud.
pouvoir, to be able.
compter, to count.
compatriotes, countrymen
tout le monde, every one.
on doit, we should.
faire connaître ce grand homme, make this great man known.
dès, from.
la jeunesse, youth.
doit, ought to.
le cœur, the heart
pensait, thought.
moins, less.
propre, own.
entier, *entière*, whole.
pendant, during.
à présent que, now that
les savans, the learned.
la bibliothèque, the library.
le musée, the museum.
ainsi que, as well as.
chez, in the houses of.
le siècle, the century.
la faim, the hunger.

la soif, the thirst.
le froid, the cold.
le chaud, the heat.
la déesse, the goddess
disaient, said.
né, born.
propreté, cleanliness.
la fête the festival.
qu'on célébrait, which were celebrated.
magnifique, magnificent.
doué, endowed, gifted.
esprit vif, lively mind.
paraissait, appeared.
soit bon, either good.
donc, therefore, hence.
déifier, to deify.
la chasse, hunting.
le trait, the feature.
assurément, certainly.
c'est même, it is even.
demi-barbare, half barbarous.
tenir, to derive.
de nos jours, of our time.
la connaissance, the knowledge.
langues, languages.
tant en amitié, as well in friendship.

formerly, *autrefois*.
study, *l'étude*, f.
than they did love, *qu'ils n'aimaient*.
fine arts, *les beaux arts*.
to have statues brought, *faire venir des statues*.
conquest, *conquête*
Greece, *la Grèce*.
artists, *artistes*.
went, *allèrent*.
there to obtain, *pour y obtenir*
livelihood, *de quoi vivre*.
various arts, *différens arts*.
thus it was that, *ce fut de cette manière que*.
became known, *furent connues*.
soon, *bientôt*.
entertained, *acquirent*.
great taste, *beaucoup de goût*.
monuments, *monumens*.
endeavoured, *essayèrent*.
there are to be seen, *on peut voir*.
some, *quelques uns*.
to this day, *à ce jour*

IX.

Le crocodile, the crocodile.
la grive, the thrush.
la forêt, the forest.
le lin, the flax.
le houblon, the hop.
le renard, the fox.
l'élan, m. the elk.
l'hermine, f. the ermine.
l'espèce, f. the sort kind

la douceur, mildness.
le vieillard, the old man.
le devoir, the duty.
suivre, to follow.
la reconnaissance, gratitude.
l'espérance, f. hope.
lawgiver, *législateur*.
than they feared, *qu'ils ne craignaient*.

X.

Puissans, powerful.
menacer, to threaten.
l'enfance, f. childhood.
Charles douze, Charles the twelfth.
Suède, Sweden.
le bruit, the rumor.
consternaient, disconcerted.
alarmaient, alarmed.
le conseil, the council.
de craindre, to fear.
ne—que, only, but.
il assistait, he was present.
ne—jamais, never.
croiser, to cross.
paru, appeared.
prendre part, to take part.
ne—rien, nothing
le conseiller, the counsellor
détourner, to avert.
la tempête, the tempest.
tout d'un coup, all at once.
se lève, rises.
pris, prise, taken.
le parti, the resolution.
pris son parti, made up his mind.
messieurs, gentlemen.
dit-il, said he.
résolu, resolved.
faire, to make.
injuste, unjust.
en, one, of it.
finir, to finish.
légitime, lawful.
la perte, the loss.

XI.

Prodiguer, to give up, sacrifice.
remporter, to obtain.
tantôt, sometimes.
la peine, labour, toil.
le siècle, age, century.
heureux, successful.
malheureux, unsuccessful.
passé, past.
l'exploit, m. exploit.
chez, among.
mieux, more.
quand, when
louer, to praise.

---

we should be, *nous devrions être*.

XII.

L'heure, f. the hour.
deux heures, two o'clock.
sept, seven.
la montre, the watch.
huit, eight.
neuf, nine.
le dîner, dinner.
le midi, noon, twelve o'clock.
demi, half.
Chrétien, enne, Christian
la plante, the plant.
l'astre, m. the star.
porter, to bear.
l'empreinte, f. the impress.
combattre, to fight.
à côté, by the side.
le rival, the rival.
oser, to dare.

commettre, to commit.
la lâcheté, cowardly or mean action.
le témoin, the witness.
le prix, the price.
l'endroit, m. the place.
un Arabe, an Arabian.
tuer, to kill.
le prisonnier, the prisoner.
boire, to drink.
le lit, the bed.
couchez, to lie down.

---

flatterer, *le flatteur.*
gift, *le don.*
we feel, *nous sommes.*
in forgiving, *en pardonnant à*

XIII.

Le cœur, the heart
contre, against.
chasser, to drive.
unique, only, single
la faute, the fault.
fâché, angry.
te portes-tu ? art thou ?
plaire, to please.
cher, *chère*, dear.
combler, to load.
l'honnêteté, f. civility.
remercier, to thank.
donner le jour, to give life.
affligé, afflicted, troubled.
dire du mal, to speak ill.
comment, how, what!
se moquer de, to laugh at.
une belle âme, a fine mind.
le droit, the right.
disposer, to dispose.
dresser un cheval, to break a horse.
je ne viendrais pas, I would not come.
tu as raison, thou art right.
j'ai tort, I am wrong.
prends garde, take care.
le couteau, the knife.
fera mal, will injure.
avoir grand tort, to do very wrong.
redresser une chose, to make a thing straight.

---

the flower, *la fleur.*
the knife, *le couteau.*
will injure, *fera mal.*

XIV.

L'autruche, the ostrich.
haut, high.
un cou, a neck.
la hauteur, the height.
égaler, to equal.
presque, almost.
monté à cheval, on horseback.
l'aile, f. the wing.
inutile, useless.
voler, to fly.
destiner, to destine.
aider, to help.
la course, running.
plate, flat.
chauve, bald.
le crâne, the skull.
mince, thin.
fragile, brittle.

le bec, the beak, bill.
droit, straight.
la paupière, the eyelid.
les cils, the eyelashes.
ainsi que, as.
le cuir, the leather.
l'herbe, f. the grass.
le poil, the hair.
cependant, notwithstanding.
digérer, to digest.
dur, hard.
avaler, to swallow
vraie, true.
habiter, to inhabit.
solitaire, solitary.
aride, barren, arid.
les seigneurs, the lords.
Africains, African.
on dit, it is said.
poursuivre, to pursue.
ouvrir, to open.
étonnant, astonishing.
il devient, it becomes.
enfin, at last.
las, weary.
honteux, *euse*, ashamed
près de, on the point of
devenir, to become.
la proie, the prey.
ployer, to bend.
cacher, to hide.
le sable, the sand.
la chair, the flesh.
difficile, difficult
l'oie, the goose.
suffit, is sufficient.
rassassier, to satisfy.
fournir, to furnish.

XV.

Les ciseaux, the scissors.
peut, may, can.
blesser, wound.
que ces livres, let these books.
tâcher, to try.
autant que, as much as.
rendre, to render.
même, even.
mourir, to die.
le bien, the good.
la patrie, native country.
le citoyen, the citizen.
se déshonore, dishonours him self.
vivre, to live.
je fais tout, I do every thing
il fait, he does.
l'âme, f. the soul.
rien de secret, nothing secret.
confier, to confide.
partager, to divide.
comment s'appelle-t-il? what is his name?
savoir juger, to know how to judge.

XVI.

Chez les Grecs, among the Greeks.
des champs, of the fields.
on la représente, she is represented.
couronnée, crowned.
guirlande, garland
l'épi, m. corn, ear of corn.
on lui met en main une faucille, a sickle is placed in her hand.
le blé. the corn.

fait, is the reason.
qu'on la peint, that she is painted.
blonds, light.
la lune, the moon.
un croissant, a crescent.
trainer to draw.
un char, a chariot.
attelé, harnessed.
coursiers, horses coursers, steeds.
une arc, a bow.
un carquois, a quiver.
un épieu, a spear.
à côté d'elle, by her side.
un cerf, a stag.
rayonnante, radiant.
une lyre, a lyre.
rempli, filled.
une flèche, an arrow.
consacrer, to consecrate.
le corbeau, the raven.
la vertu, the power.
prédire, to foretel.
le temps, the weather.
ainsi que, as well as.
parmi, among.
le laurier, laurel.
une poitrine, a breast.
des cheveux, hair.
noir, black.
bleu, blue.
assis, seated.
le cheval marin, the sea-horse
par devant, in front.
par derrière, from behind.
un poisson, a fish.
produit, produced.
inventé, invented.
monter à cheval, to ride on horseback.
on le regarde, he is regarded.
le moteur, the mover.
le tremblement de terre, the earthquake.

XVII.

To create, *créer*.
to obey, *obéir*.
preserves it to us, *nous la conserve*.
towards Him, *pour lui*.
I should have, *je devrais avoir*.
to possess, *posséder*.
received, *reçu*
you do not any good, *vous ne faites pas de bien*.
to your fellow beings, *à vos semblables*.
we should imitate, *nous devrions imiter*.
towards, *envers*.

XVIII.

Le gentilhomme, the nobleman.
sa voix, his vote.
lui-même, himself.
le trône, the throne.
à l'enchère, at auction.
la noblesse, the nobility.
le clergé, the clergy.
ôter, to take away
esclave, slave.
là, there.
semer, sow.
appartenir, to belong.
égorger, to murder.

Macedonia, *la Macédoine.*
conqueror, *conquérant.*
relations, *parens.*
to murder, *faire mourir.*
towards them, *à leur égard.*
he came up to, *il arriva près de.*
to leave exposed, *laisser exposé.*
solemn feeling, *sentiment solennel.*
to spread, *étendre.*
his own mantle, *son manteau*
his late enemy, *celui qu jusqu'alors avait été son ennemi.*

XIX.

La vieillesse, the old age.
approchait, was approaching.
la décadence, the downfall.
négligées, neglected.
en oubli, forgotten.
lassé, tired, wearied.
laisser, to leave.
dans l'inaction, unemployed.
la troupe, the troop.
rester, to remain
le chef, the chief.
dissiper, to banish, to dissipate.
leur chagrin, their vexation.
charmer, to dispel.
l'ennui, m. listlessness.
l'oisiveté. f. idleness.

XX.

Inconnu, unknown.
partagé, divided.
entre, among.
les campagnes, the lands.
la demeure, dwelling-place.
fixe, fixed.
errer, to wander.
sans cesse, continually.
la campagne, the country.
les troupeaux, the flocks.
le chariot, wagon, cart.
maintenue, maintained.
contrainte, restraint.
qu'ils ignoraient, of which they were ignorant.
funeste, baneful.
entrailles, bowels, depths.

XXI

Laid, homely.
le garçon, the boy.
trouver, to find.
le miroir, the looking-glass.
la chaise, the chair.
s'y regardèrent, looked at themselves in it.
commencer, to begin.
vanter, to boast.
prenant, taking.
en mauvaise part, ill.
se mit en colère, got angry.
souffrir, to endure.
la raillerie, the jest.
voulant, wishing
piquer, to vex, offend.
courut, ran.
il s'était regardé, he had looked at himself.
ne devait servir, was only to

be used.
tous deux, both together.
baiser, to kiss.
paternel, paternal.
afin que, in order that.
la laideur, the ugliness.
le vice, vice.
couvrir, to cover.
la difformité, deformity
la pureté, the purity.

---

that he might say, *afin qu'il pût dire.*
without thinking of, *sans penser à.*

XXII.

Juste, right.
avoir soin, to take care.
la santé, the health.
égal, equal.
la joie, the joy.
tâchez, try.
conserver, to preserve.
craignez, fear.
retirez, withdraw.
évitez, avoid.
menez, lead.
sobre, sober.
vîte, fast.
la bienséance, decency, propriety.
de vous coucher, to retire.
de bonne heure, early
je crois, I believe.
me donne lieu, gives me reason.

XXIII.

Healthy, *sain.*
usually, *d'ordinaire.*
the town people, *les bourgeois*
appetite, *l'appétit*, m

XXIV.

De manière, so as.
apprendre, to learn.
dès que, as soon as.
exercera, will give practice.
je n'ose, I dare not.
ayant manqué de se noyer, having been near drowning.
se promit, resolved.
avant, before.
appris, learned.
nager, to swim
rire. to laugh.
les étourdis, the foolish, thoughtless.
se moquer de, to laugh at
moyens, means.
pour moi, for my part.
à peine, hardly.
douze, twelve.
le mot, the word.
le soir, the evening.
ça va-t-il, is it with you.
assez bien, pretty well.
peu-à-peu, little by little.
davantage, still more.
être obligé, to be obliged
répondre, to answer.
vraiment, truly.
persuasif, persuasive.

sembler, to seem.
je vais, I am going
maintenant, now.

devenir, to become.
auparavant, before.

XXV

Easier *plus facile*.
begin, *commencez*.
teacher, *maître*.
name, *nommez*.
forgotten, *oublié*.

to astonish, *étonner*.
remembrance, *souvenir*
to last, *durer*.
spot, *endroit*.
in which, *où*.

XXVI.

Le loup, the wolf.
l'agneau, the lamb.
pressé, urged.
étaient venus, had come.
boire, to drink.
même, same.
ruisseau, brook.
au dessus, above.
plus bas, lower down.
alors, then.
poussé, impelled.
la gourmandise, gluttony.
chercher, to seek.
je buvais, I was drinking
prier, to ask, to pray.
dont, of which.
plaindre, to complain.
puisque, since.
coule, flows.

repoussé, repelled.
vérité, truth.
il y a six mois, six months ago.
médire, to slander.
certes, certainly.
né, born.
là-dessus, thereupon.
reprit, replied.
jeter, to throw.
le met, tears him.

---

weak, *faible*
torn to pieces, *mis en pièces*.
howl, *hurler*.
to kill, *tuer*.
turbulent, *turbulent*.
badly, *mal*.

XXVII.

Conduit, leads.
oserais-je, may I take the liberty.
ce chemin, this road.
directement, directly.
droit, right, straight.
quitter, to leave.
s'égarer, lose one's-self.

combien, how far.
y a-t-il, is it.
ici, here.
il n'y a pas, it is not.
loin, far.
vous allez y être, you will soon be there.
la lieue, the league

grandes lieues, long leagues.
vous vous trompez, you are mistaken.
le bois, the wood.
la montagne, the mountain.
à gravir, to climb.
la traverse, the cross-road short cut.
gagner, to gain.
prendrons-nous, shall we take.
suivons, let us follow.
plutôt, rather.
la grande route, the high-way.
tenir, to keep to.
doux, *douce*, pleasant.
la chaussée, causeway.
à la sortie, at the end.
informez-vous en, inquire about it
le bout, the end
montrer, to show.
dois-je, must I.
qu'on découvre, which is seen
gauche, left.
pays, country
quinze, fifteen.
réduit en cendres, reduced to ashes.
couvent, convent.
le château, the castle.
rebâti, rebuilt.

---

make others, *ils rendent les autres*.
nor can he be, *et il ne peut être*.
educated, *élevé*.
can have, *puissent avoir*.

XXVIII.

Situé, situated.
entre, between.
comment se nomme, what is the name.
est isolé, stands by itself.
se monter, amount.
seize, sixteen.
âmes, souls.
si je ne me trompe, if I am not mistaken.
connaître, to be acquainted with.
indiquer, to direct to.
l'auberge, f. inn.
volontiers, willingly.
cygne, swan.
vous vous trouverez bien, you will be comfortable.
à bon marché, cheap.
il n'y a pas de quoi, not at all
bon voyage, pleasant journey.
chemin faisant, in going along.
herboriser, to botanize
arbuste, shrub.
rendons-nous vîte, let us hasten.
gâtés, spoiled.
doive, *s'attendre*, must expect.
la pluie, the rain.
l'hôtesse, f. landlady.
entrez, come in.
s'est arrêté, has stopped.
souhaiter, to desire.
prêt, ready.
attendre, wait.
diligence, stage-coach.
repartir, set out again.

d'abord, at first.
de la soupe, some soup.
servir, bring in, serve up.
ensuite, then.
le rôti, the roasted meat.
l'omelette, f. omelet.
avant tout, first of all.

———

the bravery, *la bravoure*.
to defend, *défendre*.
the Persian, *le Perse*.
the pass of Thermopylæ, *le défilé des Thermopyles*.
defence, *la défense*.
took place, *eut lieu*.
to enervate, *énerver*.
hostile to, *ennemi de*.
the luxury, *le luxe*.
of every sort, *de toute espece*
severe, *sévère*.
as long as, *tant que*.
to preserve, *conserver*.
corrupted, *corrompu*.
as soon as, *aussitôt que*.
they admitted, *ils adoptèrent*
the neighbour, *le voisin*.
they became, *ils devinrent*.
the privilege, *le privilége*.

XXIX.

L'hôte, m. the landlord.
faites nous commander, order for us.
à la poste, post.
partir, to go, set off.
j'enverrai, I will send.
envoyer, to send.
n'y aura aucun égard, will pay no attention to it.
n'y va, does not go there.
vas-y donc, go then.
sur toi, about thee.
d'avance, in advance.
l'écu, m. the crown.
prends, take.
de peur, for fear.
court, short.
souhaiter, to wish.
deux heures, two o'clock.
précises, precisely.
des chevaux de relais, fresh horses.
seul, alone.
s'il vous plait, if you please.
une livre, 20 cents of our money.
jusqu'au, to the.
relais, change of horses
prendre, to take.
tenez vous prêts, keep your selves ready.
partir, to set out.
la traite, distance, stage
faire, to go, to make.

———

bravery, *la bravoure*.
wisdom, *la sagesse*.
scholars, *les écoliers*.
shame, *la honte*.
fomented, *fomenté*.
designing, *intrigant*

XXX

Dépenser, to expend.
se monter, to amount to.
l'écot, m. bill, reckoning
le sou, the cent

dix-huit, eighteen.
le rôti, the roast meat
vingt, twenty.
trente-huit, thirty-eight.
puis, then.
quarante, forty.
tenez, here, take this.
à l'instant, presently.
devant, before.
un quart, a quarter.
nous n'y manquerons pas, we shall not fail to do so.

---

if you should be in want of any, *si vous veniez à en manquer*
so farewell, *adieu donc*

XXXI

L'état, the state.
nous nous portons bien, we are well.
à la promenade, to walk.
accompagner, to accompany.
permis, permitted.
très-volontiers, very willingly.
puisque, since.
au faubourg, in the suburbs.
en ville, abroad.
les hameaux, the villages
provient, proceeds.
le caractère, the disposition.

XXXII.

Deity, *la déite.*
paganism, *le paganisme.*
consecrated, *consacré.*
vestal, *la vestale.*
priestess, *la prêtresse.*
none but, *personne excepte.*
virgins, *les vièrges.*
the worship, *le culte*
solemn, *solennel*
a torch, *un flambeau.*

XXXIII.

On vient de servir, it is just brought up.
mettons-nous à table, let us sit down to the table.
laver, to wash.
ont besoin, need.
voilà, here is.
dépêche-toi, make haste.
un essuie-main, a hand towel.
quant à, as to.
la neige, the snow.
tu as raison, thou art right.
propre, clean.
un couvert, a cover.
la cuiller, the spoon.
la fourchette, the fork.
la serviette, the napkin.
l'assiette, f. the plate
le potage, the pottage
potage de santé, broth for the sick.
une cuilleree, a spoonful.
goûter, to taste.
ménager, to save one's appetite.
trompe, mistaken.
le bouille, boiled meat.
le lard, the pork.
servez-vous, help yourself.
la moutarde, the mustard.

le sel, the salt.
mauvais, disagreeable.
pourtant, however.
rouge, red.
découper, to carve.
vaut mieux, is better.
la salière, the salt-cellar.
le gigot, the leg of mutton.
le bœuf, the beef.
le lièvre, the hare.
une aile, a wing.
une perdrix, a partridge.
les pruneaux, the prunes.
n'importe, no matter.

XXXIV.

Le courrier, the courier.
attribuer, to attribute.
dernière, last.
la conquête, the conquest.
l'étendue, the extent.
établir, to establish.
se mettre en état, to enable himself.
averti, informed, warned.
en diligence, quickly.
le chemin, the distance.
poussé, urged.
fit construire, caused to be built
l'écurie, f. the stable.
également, equally.
le palefrenier, the groom.
établir, to establish.
le paquet, the bundle, package.
courir, to run.
marchait, went.
la pluie, the rain.
la neige, the snow.
la chaleur, the heat.
l'incommodité, the inclemency.
la saison, the season.
y mit obstacle, putting any obstacle to it.

XXXV.

Rencontrer, to meet.
saluer, to salute, accost.
le bourg, the country-town.
là-bas, down there.
le drôle, the queer fellow.
crier, to exclaim, cry
continuer, to continue.
s'arrête, stops.
tout, quite.
étonné, astonished.
avant, before.

XXXVI.

L'énigme, the enigma.
on se plaît, to amuse ourselves.
éprouver, to prove, to try.
la sagacité, the acuteness.
donné sujet, given rise.
la façon, the kind, the manner
sauver, to save.
la chèvre, the goat.
le chou, the cabbage.
le bâteau, the boat.
l'objet, m. object, thing.
à la fois, at the same time.
en proie, a prey.
revenir, to return

suivant, following.
le troisième, the third.
un moyen, a way.
demeurer, to remain.
ramener, to bring back.
enfin, finally.
le risque, the danger.

XXXVII.

What sort of weather, *quel tems*.
weather, *le temps*.
is it, *fait-il* ?
fine weather, *beau temps*.
this morning, *ce matin*.
it was, *il faisait*.
the afternoon, *l'après-midi*.
unpleasant weather, *mauvais temps*.
warm, *chaud*.
cold, *froid*.
dry, *sec*, *sèche*.
serene, mild, *doux*, *douce*.
changeable, *variable*.
to get, *à faire*.
the air, *l'air*, m.
temperate, *tempéré*.
the wind rises, *le vent se lève*
fast, *vîte*.
rained, *plu*.
it will rain, *il pleuvra*.
does it rain, *pleut-il ?*

XXXVIII.

Echapper, to escape.
la haine, the hatred.
tenté, attempted.
il se présenta une occasion, an opportunity offered.
manquer, to let escape.
soupçonné, suspected.
une conjuration, a conspiracy.
signifier, to communicate.
le testament, the will.
ajouter, to add.
le legs, the legacy.
notifié, informed.
se tourner, to turn one's-self.
vers, towards.
empêcher, to prevent.
témoigner, to show.
le bien, the possession, property.
les larmes, the tears.
tâcha, tried.
rappeler, to recal.
il se fit ouvrir, he had opened
le sang, the blood.
couler, to flow.
hâter, to hasten.
l'étuve, f. the vapour-bath.
étouffer, to stifle.

XXXIX.

N'avait que la peau et les os, was only skin and bone.
reciproquement, mutually.
que tu as si bonne mine, that thou lookest so well.
l'embonpoint, m. plumpness.
il ne tient qu'à toi, it depends on you.
écarter, to drive away.
le voleur, the robber

s'il n'y a que cela, if that is all.
trainer, drag out.
partent, set out.
chemin faisant, going along.
pelé, bare.
attacher, to tie
baisser, to decline.
détacher, to untie.
où bon me semble, where I like.
des os, with the bones.
mener, to lead.
l'envie, the desire.
faire une promenade, to take a walk.
l'envie, fancy, mind, desire

XL.

Le rang, the place, rank.
proscrit, proscribed.
le neveu, the nephew.
liaison d'amitié ou de parenté, connexion from friendship or relationship.
espérer, to hope.
la mer, the sea.
prit le parti, took the resolution, resolved.
une maison de campagne, a country house.
les gens, the people.
retirer, to take.
en marche, on the way.
la litière, the litter.
hors, out.
la portière, the carriage-door

XLI.

Le laboureur, the husbandman.
ses parens, his relations.
l'aurore, the dawn.
la faucille, the sickle.
à la main, in their hand.
le blé mûr, the ripened grain.
la gerbe, the sheaf.
à l'entour, around.
de bluets, with blue bottles.
de coquelicots, with wild poppies.
de son premier âge, of his infancy.
les moissons, the harvests.
le souvenir, the remembrance.
lié, united.
passagère, transient.
ramènent, recal, bring.

XLII.

Commode, convenient, agreeable.
soigneusement, carefully.
le lien, the bond.
particulière, private.

XLIII.

Ont fait peu de choses, have done little, have performed few glorious actions.
su, known how
reconnait, acknowledges.
froid, cold, dull.
sensible, obvious

XLIV.

Les traductions les moins soignées, the most careless translations.
nul, no.
peindre, to describe.
des faits, actions.
on cite, we quote.
la ceinture, the girdle.
redemandant, imploring.
nuances, shades.
puisées dans, drawn from

SECOND PART,

CONTAINING

A TABLE

OF THE

FRENCH SOUNDS AND ARTICULATIONS

WITH

APPROPRIATE CORRESPONDING LESSONS

IN

PRONOUNCING AND READING.

SECTION I.

Table of the French Sounds and Articulations.

No. 1.

SIMPLE VOWELS.

8 radical.—a, e, é, è, i, o, ou, u
7 long.——â, eû, ê, î, ô, oû, û.
4 nasal.——an, in, on, un.
1 mute.——e.

No. 2.

SIMPLE VOWEL SOUNDS.

As—a—speak—à, ac, ach, ap, as, at, ha.
„ â „ acs, achs, aps, as, ât, ats, ah! hâ.
„ e „ eu eut oe œu œud heu
„ eû „ eus eut eux œux œuds heu!
„ é „ et ée ez es ed eds ef efs er ers ai eai aie œ hé eh.
„ è „ ai ei er ait aid es ect oi.
„ ê „ es ès est ets aî aie aient ais aits aids acts aît aies êt aix ecs êts oie hai egs hè hê.
„ i „ is it y ie.
„ î „ i î ys id ie ies is hi.
„ o „ o au eau oc op ot ho.
„ ô „ os au aux eau eaux ocs ots aud auds aut auts ao hô oh!
„ ou oû „ ous oût oux oup oue out oups où oud ouds.
„ u û „ eu ue ues ut uts uent ux us eut eût ù.
„ an „ anc ancs and ands ang angs ans ant ants am amp amps en eng engs end ends ens ent ents em emp empt empts aen ean aon aons

As—in—speak—ins aim aims ain ains aint aints eim ein eint eints int inct ingt im.
„ on „ onc onts om omb ombs omps ompt ompts âon.
„ un „ eum ûn um.

No. 3.

DIPHTHONGAL SOUNDS.

Ai aie ay aya aye ayo ;—ei eoi eui ;—ia iai ian ie ié iè iei iein ieu io ion ;—œi oi oî oie oin oui ouin oy ;—ua ue ui uin ;—ya yan ye yé yeu you.

No. 4.

LIQUIDE SOUNDS.

Il ill ail aill ;—eil eill euil euill œil œill ;—ouil ouill ieil ieill ueil ueill uil uill ilh gn y.

No. 5.

SIMPLE ARTICULATION AND CONSONANTS.

b p f ph v ;—c q k ch g ;—j g ch sh ;—l m n r ;— s ç ce ci ti ;—s z ;—h ! h.

No. 6.

COMPOUNDED ARTICULATION OR CONSONANTS.

Bl br ;—pl pr ps pn pt ph phl phr phth ;—fl fr ;— vr ;—cl cr ct ctr chr qu kr gn gl gr ;—chl chr ;—dr tr thl thr ;—rh ;—sp sph spl sc scl scr sch ;—squ ;—sl str x.

SECTION II.

Classified Lessons in combining the Consonants with the Vowels.

[The pupil is not to spell, but to pronounce the syllable.]

1.

Ba be bé bè bi bo bu bou ban bain bon bun ;—bla ble blé blè bli blo blu blou blan blin blon ;—bra bre bré brait bri bro bru brou bran brin bron brun.

K

2.

Pa pe pé pè pi po pu pou pan pin pon ;—pla ple plé plai pli plo plu plou plan plein plom ;—pra pre pre prés pri pro pru prou pren prin prom prun ;—psa pseu psi psy pso ;—pha phæ phé phi pho phy ;—phlé phlo phly ;—phra phré phri phthi ;—fa fe fé fè fi fo fu fou fan fin fon fun ;—fla fle flé flait fli flo flu flou flan flin flon ;—fra fre fré frè fri fro fru frou fran frin fron ;—va ve vé vè vi vo vu vou ven vin von ;—vra vre vré vrai vri vro vran vrin vron.

3.

Ca co cu cou can cain con cun ;—cla cle clé clai cli clo clu clou clan clin clon ;—cra cre cré cret cri cro cru crou cran crin cron ;—qua que qué què qui quo qu'ou qu'u quan quin qu'on qu'un ;—ka ke ké ker ki ko ku ky kra ;—ga go gu gou gan gain gon ;—gua gueu gué guè gui guo guan guin guon ;—gna gne gné gnè gni gno gnan gnin gnon ;—gla gle glé glet gli glo glu glou glan glin glon ;—gra gre gré grè gri gro gru grou gran grin gron ;—cha ché chy cho chu chè chan chon ;—chla chlo ;—chrè chri chro chry.

4.

Da de dé dè di do du dou dan din don dun ;—dra dre dré dret dri dro dru drou dran drin dron ;—ta te té tè ti to tu tou tan tin ton tun ;—tra tre tré trè tri tro tru trou tran trin tron ;—tha the thé thè thi tho thu thy thou thon thla thru thry.

5.

Ja je jé jè ji jo ju jou jean j'in jou jeun ;—gea ge gé gè gi geo gen gin geon.

6.

La le lé lè li lo lu lou lan lin lon lun ;—ma me me mè mi mo mu mou men mem min mon mun ;—na ne né nè ni no nu nou nan nym non ;—ra re ré rè ro ru rou ran rin ron ;—rha rhé rhè rhi rho rhu rhy rhin.

7.

Sa se sé sè si so su sou san sin son sun ;—ça ce

cé cè ci ço çu cen cein çon ;—za ze ze zè zi zo zou zin zon zun.

8.

Spa spé spait spi spo spou span spin spon ;—sphé sphè sphi ;—splé splen ;—sque squé squait squi squin squon ;—scri scro scru sculp ;—sta ste sté stait sti sto stu stan stin ston ;—stra stré strait stri stro stru stran strin stron.

9.

The H Sound Aspirated and Non-aspirated.

Ha ! haî hâ hè hi ho ! hu han hon ;—he hé hi ho hu hou hum hy hon.

SECTION III.

Lessons of words the most difficult in the French Language, and corresponding with the foregoing Table.

[THE TRANSLATION OF THESE WORDS IS LEFT TO THE JUDGMENT OF THE TEACHER.]

1.—bas, cas, drap, las, là, la, ta, va, ma, l'âme, l'âne, mâle, pâle, balle, pâte, crane, larme, arme, cave, gamme, lave, barbe, harpe, ha, hâ, vas, pas. ras, chars, appas, chat, chatte, qu'à.

2.—me, te, le, ne, de, se, je, ce.

3.—belle, telle, selle, sel, elle, pêle, mêle, même, crême, tête, bête, frère, fer, père, mère, mer, chère, cher, vert, verte, verre, vers, verse, né, dé, blé, près, pré, dès, des, mes, tes, ses, les, ces, met, peste, reste, veste, dette, nette, cette.

4.—dire, lire, rire, vis, lit, mie, pie, lie, vie, bile l'île, ville, mille, lys.

5.—dos, mot, pots, vos, rose, robe, rôti, côte, l'or, mort, pomme, homme, somme, mon, ton, son, nom, non, porte, poste, saône, aoriste, taon, août.

6.—tu, du, pu, bu, dû, lu, dure, mure, mûre, flûte, venu, reçu, têtu, vêtu, fût.

7.—ou, où, d'où, tout, tous, bout, fou, cou, toux, mou, nous, vous, roue, boue, août, trou, jour, pour, four, cour, coude, voûte, courir, mourir, l'amour, mouche, mouchettes.

8.—l'an, banc, blanc, plan, franc, flanc, camp, champ, tante, plant, ruban, lanterne, en, tente, pente, fente, trente, tems, femme, lampe, tempête.

9.—main, pain, bain, vain, faim, frein, feint, fin, vin, plein, sein, craint, demain, vain, levain, l'étain, enfin, divin, matin, malin, peinture.

10.—on, bon, pont, donc, ton, mon, son, comte, non, ronde, plomb, bâton, mouton, bouton, menton, fripon, talon, donne, tonne, colonne, bonne, pomme, comme, tomber, tromper, trompeur, tombeau, tonneau, nommé.

11.—un, brun, commun, lundi, parfum, à jeun.

12.—bai, fait, mais, paix, craie, laid, lait, plaie plaire, haie, laie, faire, claire, maître, taire, maire, naître, l'air, l'aile, palais, portait, parfait, raison.

13.—au, beau, faut, haut, faute, taupe, eau, l'eau, veau, peau, veaux, beaux, l'aune, tableau, rameau, râteau, vanneau, tonneau, tableaux, l'épaule, l'autel, l'aurore.

14.—peu, bleu, feu, deux, feux, pleut, vœux, creux, nœuds, peur, beurre, leur, fleur, cœur, neuf, neuve, veuve, bœuf, l'œuf, l'auteur, l'orateur, moniteur.

15.—moi, toi, doigts, pois, bois, roi, loi, foi, foie, joie, l'oie, mois, rois, trois, dois, fois, vois, crois, noix, poix, lois, poil, voile, toile, droit, boire, foire, avoir, l'avoine, étroit, oisif, bourgeois, Brandebourgeois.

16.—bien, mien, tien, rien, chien, sien, mienne, tienne, vienne, moulin, jardin, fin, vin, Turenne, prenne, l'antenne, des étrennes, renne, l'ennemi.

17.—cuire, conduire, luire, nuire, fuir, nuit, puits, buis, suis, tuile, l'étui, fuite.

18.—loin, foin, coin, besoin, point, afin, moins, cousin, pointe, moindre, poindre, joindre.

19.—miel, fiel, ciel, soleil, vermeil, bouteille, corbeille, veiller.

20.—mieux, Dieu, lieu, pieu, milieu, l'épieu, l'essieu.

21.—paille, caille, maille, émail, travail, bataille poulailler, railler, bâiller, tailler, éventail.

22.—deuil, l'œil, seuil, écueil, recueil, feuilles, fauteuil, cercueil, linceul, écureuil, cerfeuil, chevreuil, l'orgueil, cueillir.

23.—rouille, fenouil, grenouille, citrouille, que nouille, patrouille, mouiller, chatouiller, bouillie, bouillir, bouillon.

24.—fille, brille, quilles, famille, aiguille, lentilles, chenille, morilles, coquilles, anguilles.

25.—papier, collier, métier, potier, premier, dernier, pommier, parliez, portier, dormiez, jardinier, charpentier, cordonnier.

26.—daigner, peigner, saigner, grogner, gagné, borgne, l'épargne, campagne, montagne, l'Allemagne, lorgnette, ligne, cigne, vigne.

27.—gâter, garder, gronder, gobelet, bigarré, grange, grosse, longue, langue, globe, gloire, grâce, gomme, garçon, gorge, figure, l'église, guérir, guide, figue, gouverneur, guérison, guirlande, guerre, mangea, changea, plongea, pigeon, vengeance, mangeur, gageure, géométrie, gens, geler, gibet, gilet, mugir, rugir, songer.

28.—que, quel, quand, manquer, marquer, appliquer, équarrir, bibliothèque, qualité, publique, domestique, qui, quitter, quintal, quelle, laquelle, querelle, quérir.

29.—contre, prendre, rendre, paître, naître, être l'ombre, répondre, mordre, table, semblable, misérable, octobre, coupable, peuple, l'ordre, quatre, lettre, simple, contrefaire, contrebande, givre, gouffre, seigle, vendre, vivre, pauvre.

30.—trop, corps, drap, coup, sept, camp, oup, compter, sirop, galop.

31.—cap, cep.

32.—sac, arc, suc, duc, sec, parc, bec.

33.—banc, flanc, franc, donc, tronc, respect, l'instinct, tabac, almanac, l'estomac.

34.—santé, savoir, savant, sage, sentir, son, sont, sorte, serin, scie, suer, consumer, syllable, verser, danser, insensible, blessure, offenser, passer, passable, essayer, empresser.

35.—plaisir, viser, vase, maison, voisin, voisine, poser, raser, roseaux, chose, baiser, trésor, excuser, cuisinier, provision.

36.—j'avais, j'aurais, j'étais, parlais, parlerais, parais, faisable, connaître, paraître, monnaie, connaissance, Polonais, Français, Hollandais.

37.—hareng, hardi, harpe, hanche, herse, héros, hibou, honte, houblon, haire, haut, hochet.

38.—l'homme, habile, l'habit, l'herbe. heureux, l'hôte, l'hiver, l'huile, humble, les huitres.

39.—ils mangent, savent, lisent, trouvent, parlent, veulent, peuvent, chantent, dansent, sortent.

40.—phrase, phénomène, philosophe, philtre, phlegme, phosphore, phrénésie, phthisie, physionomie, pneumatique, psalmodie, pseaume, pseudonime, spasme, spécial. sphère, sphéricité, sphéroïde, sphinx, spoliateur, spirituel, splendeur, spontanéité, squelette. statuaire, stérile, style, stoïcité, strophe, stuc, scarifier, scellé, scène, sciage, scie, scribe, scorpion, scrupule, sculpteur, rhéteur, rhume, sexe, six, stomachique, thème, Xénophon, yacht, yeux.

SECTION IV.

READING LESSONS.

[To be translated the same as the Exercises in the foregoing part of the book. Their Vocabulary will be found collected at the end of the 2d part of the work, each correspondingly numbered, and must be committed to memory.]

1.

ai.

L'eau de cette fontaine, est très-claire. Les ailes de cet aigle, que vous voyez dans l'air, sont bien grandes. On se sert du lait frais pour le boire, on en fait aussi du beurre et du fromage. Je n'aime pas le lait quand il est trempé, mais je l'aime frais. Ce palais que vous voyez, est fort laid ; il ne me plait pas. Je verrai si je pourrai venir chez vous. J'allai hier chez mon frère, et je le trouvai dans son jardin, où je lui remis le livre, qu'il m'avait prêté. Donnez-moi un morceau de craie. Voyez cette petite fille, comme elle est gaie ! Voilà une grande haie. La guerre est une plaie pour l'homme. Cette taie d'oreiller est bien sale, mettez en une blanche.

2.

aya, ayo, aye.

Mon frère prit le crayon de dessus la table et essaya de crayonner des lettres sur la tablette. Ma sœur ayant balayé la chambre, bégaya quelques mots et s'en alla. Ayons pitié de ce misérable, et tâchons de payer ses dettes. Les paysans de ce pays sont bien à leur aise. Venez avec moi à Hambourg, je vous défrayerai. Les rayons du soleil sont bienfaisans.

3.

au, eau.

Donnez-moi mon chapeau, il est là-haut sur le fourneau. Dites à la servante qu'elle aille chercher un

seau d'eau. Allons au château, car il y a de très-beaux tableaux. N'oubliez pas de chauffer le fourneau. Ayez la bonté de me donner un morceau de pain, ainsi qu'un morceau de gâteau. Allez me chercher un verre d'eau, et puis vous m'apporterez mon chapeau et mon manteau, qui sont derrière le fourneau. Il y avait beaucoup de veaux et d'agneaux au marché, j'y ai aussi vu un grand taureau.

4.

ei.

Vous avez beaucoup de peine. Je perds l'haleine. Avez-vous vu la reine? Paris est situé sur la Seine. La baleine est un grand poisson. J'ai éte en pleine mer. Ce marbre a beaucoup de veines. Il ne fait que neiger.

5.

é, è, ê.

J'espère que votre procès aura un bon succès. Cet homme quoiqu'âgé de quarante ans, se livre encore à des excès qu'on ne pardonnerait pas à un jeune homme. Les Anglais font de très-grands progrès. Dès que je vis mon frère, je le reconnus. Il est arrivé aujourd'hui un exprès de l'armée, qui est sur les frontières de la Bavière. Quel quantième avons-nous aujourd'hui? Ce n'est ni le troisième ni le quatrième, comme il veut le faire accroire, mais c'est le douzième. Cette forêt est remplie de hêtres. Serez-vous aujourd'hui de la grande fête qu'on donne à l'occasion de l'anniversaire du roi? Je n'irai pas moi-même, mais j'y enverrai ma famille. J'ai un mal de tête extrême. Cet homme est extrêmement bête; il parait cependant être honnête. C'est aujourd'hui jour de carême. Aimez vous la crême?

6.

eu, œu, eux, xux.

Mettez encore un peu de bois au feu. Il pleut aujourd'hui. Ceux qui veulent être heureux doivent

remplir eur devoir. Comment, vous avez peur? Oui, je suis très-peureux. Ces deux hommes sont aveugles. Il est honteux de s'adonner trop au jeu, parce que l'on est malheureux quand on perd. Etes-vous joyeux? Non, Monsieur, je suis malheureux. Ma sœur a été au marché, et elle y a acheté des œufs. La couleur de ce gilet est bleue, Donner un œuf pour avoir un bœuf. Ma sœur a un bon cœur. Voyez ces bœufs, ils sont bien gras. J'ai mal aux yeux. Aimez-vous le vin vieux? Oui, j'aime mieux le vin vieux que le nouveau. Cette maison est soutenue par des pieux. J'ai fait aujourd'hui deux lieues. N'est-ce pas bien marcher?

7.

ou, oux, aou.

Ayez la bonté d'ouvrir la porte du fourneau Pourquoi ne voulez-vous pas courir? Cet homme est fou. Que voulez-vous? Avez-vous entendu chanter le coucou? Allez dans la cour, vous y trouverez un gros caillou près du four; apportez-le moi, mais prenez garde de ne pas tomber dans le trou que l'on a creusé dans la cour. Qu'avez-vous au genou? J'y ai un grand trou, qui m'empêche de marcher. Que souhaitez-vous? N'avez-vous pas envie de souper? Asseyez-vous, si vous aimez les choux, je vous en servirai. De tout mon cœur. Le sucre est doux. J'ai de grandes douleurs. Nous avons aujourd'hui un jour délicieux. Ne savez-vous rien de nouveau? Allez dans l'autre chambre, vous y trouverez les mouchettes que vous m'apporterez. Nous sommes au mois d'août.

8.

oi, ois, oix, oie.

Venez demain chez moi, je vous montrerai le portrait du Roi. Votre frère est-il chez lui? Non, il est parti il y a trois mois. Vous avez une belle voix. Quand on veut conserver sa voix, il ne faut pas man-

ger des noix J'ai droit d'après la loi Il boit tous les jours trois bouteilles de vin. Est-ce que mon père n'est pas venu chez toi ? Il a été chez moi, mais je n'y étais pas ; j'aurais bien eu de la joie de le voir. Avez-vous froid ? Tenez-vous droit. Vous êtes bien adroit. Vous plaisantez à ce que je crois. La voile du vaisseau est de toile. Le voile de cette dame est de gaze. Prenez la moitié de ce poisson. C'est une mauvaise boisson, je crois que c'est du poison. C'est une belle étoffe de sôie. Le poil du cochon se nomme soie. Aimez-vous le foie rôti ou bouilli ? Mon cousin a un bon emploi. Vous ne faites pas votre devoir, car vous ne faites que boire. Voilà de belles poires.

9.

am, an, amp, anc, and, ang, ant, em, en.

L'armée campe au champ, et le paysan travaille au champ. Dites à votre sœur qu'elle aille prendre l'ambre, qu'elle trouvera sur la table, et qu'elle en parfume la grande chambre. Qu'avez-vous à la jambe. J'y ai la crampe. Avez-vous vu le plan de mon jardin ? Le voici. Ce cadran est fort grand. Asseyez-vous sur ce banc. Vous avez mis aujourd'hui un habit blanc, quoiqu'il fasse si mauvais temps. Cet homme est franc. Le lion se bat les flancs, avec sa queue. Le sang des quadrupèdes et des poissons est rouge, celui des insectes est blanc. Savez-vous l'Allemand ? Oui je le sais. Etes-vous content de cet enfant ? Les mois de Septembre, Novembre, et Décembre sont proches. Ce Turc a un ruban blanc à son turban Ma sœur aura un an au jour de l'an. Vous êtes bien savant. J'ai bien envie d'aller m'embarquer, mais je crains que je ne sois enlevé par les corsaires qui couvrent la mer. Vous êtes bien empressé. Il fait à présent mauvais temps, mais il fera beau temps au printems. Etes-vous content de ce présent ? Je suis protestant. Je vous aime, mon enfant, quand vous

êtes sage. Quand on est sage diligent et appliqué, on est aimé de tout le monde. C'est un charmant enfant. Je fus avant-hier chez mon cher oncle. Le ver à soie est un insecte très-utile. Vous plaît-il de venir avec moi au parc? En avez-vous assez? Je me fie à eux. J'en ai oublié le nom.

10.

um, un.

Prenez ce parfum et parfumez-en cette chambre. Quelqu'un est venu lundi passé chez moi, et m'a demandé des nouvelles de M. Brun. Ne soyez pas si importun. N'avez-vous pas un habit brun? Cet homme est trop commun. Etes-vous encore à jeûn?

11.

aim, ain, ein, im, in.

J'ai grand faim; ayez la complaisance de me donner un morceau de pain. Venez vers moi, et donnez-moi la main. Pour faire lever le pain on y met du levain. Est-il bien certain que vous viendrez demain? N'allez pas manger de cela, car ce n'est pas sain. Je ne veux pas le souffrir, c'est une vilaine chose. Buvez dans ce verre qui est plein. Qu'avez-vous là, à peindre? La couleur de cet habit ne me plaît pas, j'ai envie de le faire teindre. J'ai à me plaindre de vous. Je vous ai dit d'éteindre la chandelle, pourquoi n'obéissez-vous pas? L'imprimeur imprime les livres. Il est incapable de retenir ce qu'on lui dit, car il est trop simple. En France on nommait Dauphin, l'héritier de la couronne. Voilà du lin qui parait être très-fin. Serons-nous bientôt à la fin du jardin? Vous aurez un habit de satin. Ce jasmin sent bien bon. Ce chemin que vous voyez conduit droit au moulin. On brûle le bois de sapin, et l'on s'en sert pour la charpente. La paresse est un vice qui est inné en lui. Nous croyons notre âme immortelle. Je viendrai immanquablement vous

voir. Quel bonheur inattendu ! Il faut imiter ceux qui font leur devoir.

12.

ui.

Je lui ai parlé ce matin. Je suis ici depuis hier. Je suis arrivé à minuit. Je fuis tant que je puis les gens qui me sont insupportables. Vous avez là un bel étui. Ayez la complaisance de me conduire dans ce buisson. Il y a là un beau ruisseau. Dieu fait luire le soleil sur les bons et sur les méchans. Cet homme cherche à me nuire. Ne vous laissez pas séduire. Que voulez-vous cuire ?

13.

oin.

Avez-vous une grande provision de foin ? Ayez soin de ce pauvre homme. Mon cher ami, avez-vous besoin d'argent ? Non, je vous remercie, je n'en ai pas besoin. N'allez pas si loin, afin que je vous retrouve bientôt. J'ai peu d'argent, et vous en avez encore moins. Le marchand N. votre cousin demeure au coin de la grande rue.

14.

ail.

Ma mère a perdu son éventail. C'est une peinture en émail. Le travail de cet éventail est joli. L'ennemi après avoir gagné la bataille enleva beaucoup de bétail. Ma sœur travaille en paille. Le laboureur travaille dans les entrailles de la terre. Voilà une jolie caille. Vous ne faites que bâiller. Vous raillez.

15.

euil, œil, ueil.

De qui portez-vous le deuil ? De mon père qui est mort dans ce fauteuil. Avez-vous déjà fait faire le cercueil ? Oui ; et nous l'envelopperons dans ce linceul. Voilà un bel écureuil. Aimez-vous le cer-

feuil? Mangez-vous du chevreuil? Il ne faut pas avoir de l'orgueil. Ne tombez pas dans cet écueil Mon père est assis sur le seuil de la porte.

16.

il, ille, ils.

Je n'ai jamais vu une personne d'un si grand babil. Ce gentilhomme est de bonne famille.—Cette aiguille est trop fine. Dites à ma fille de faire cuire des lentilles et des anguilles. La bastille était une fameuse prison à Paris. Aimez-vous à jouer au billard? Allez, vous êtes un grand babillard, et vous, mademoiselle, vous êtes une babillarde. Il ne faut pas babiller quand on doit apprendre. D'où avez-vous pris ces coquilles?—Venez avec moi, nous jouerons quelques parties aux quilles. On étrille les chevaux avec une étrille. Que voulez-vous faire de ces guenilles? Faites rôtir cette viande sur le gril. Tout ce qui brille n'est pas or. Voyez cette chenille comme elle s'entortille dans les feuilles. J'irai tout de suite avec vous; mais attendez que je m'habille. J'ai été blessé à la cheville du pied. Les billes de billard sont ordinairement d'ivoire. Aimez-vous les morilles? L'ennemi est entré dans la ville, et a imposé une contribution de cent mille florins. J'ai fait aujourd'hui deux milles. Connaissez-vous ce village? Vous avez là un beau fusil. J'ai envoyé à mon fils, au mois d'Avril, un baril rempli d'outils. Aimez-vous le persil dans la soupe? Vous froncez le sourcil. Voilà un enfant qui est bien gentil. D'où sont ces gentilshommes?

17.

ouille.

Aimez-vous les grenouilles? Oui, je les aime bien de même que les citrouilles. N'est ce pas là une quenouille? Avez-vous vu passer la patrouille? Le temps se brouille. Cet oiseau gazouille. Il a peur

de se mouiller les doigts. Je suis tout-à-fait mouillé de la pluie. Cela me chatouille. Le fer se rouille. Ne fouillez pas dans mes poches.

18.

er, es, et, ez.

Quand viendrez-vous dîner ou souper chez moi? Je vais parler au boucher, pour commander un rôti, et puis j'irai pêcher, et chasser, afin de bien vous régaler. Que voudriez-vous manger pour votre déjeûner? Allez tout de suite chez le cordonnier et dites-lui de venir chez moi me prendre la mesure d'une paire de souliers. Les premiers seront les derniers, et les derniers seront les premiers. Dites au cuisinier de nous donner à manger. Mon frère veut finir son ouvrage avant de venir.

19.

gn.

Les gens qui demeurent à la compagne sont nommés campagnards. Daignez m'accompagner à ma vigne. Venez avec moi, nous pêcherons à la ligne dans l'étang qui est dans mon jardin.—Combien avez-vous gagné au jeu? Je n'ai pas gagné, au contraire, j'ai perdu. Vous saignez du nez. Voilà une grande araignée. Mon voisin est borgne et sa chère femme est boiteuse. J'aime les oignons dans la salade. Ne craignez point de le rencontrer, car il est parti. N'éteignez pas la lumière, car je veux encore m'en servir.

20

g.

Ce Gascon a gagné une grande gageure. Vous avez là une belle garniture. Asseyez-vous sur ce gazon et mangez ce morceau de gâteau. Il paraît être fort gai. Ne gâtez pas votre goût. J'ai mal à la gorge. Buvez dans ce gobelet. L'enveloppe des ois verts se nomme gousse. Le gouverneur de la

ville est un homme très-riche. Ne vous baignez pas dans cette eau, il y a beaucoup de sangsues. Prêtez-moi votre gomme élastique. Mangez de ces figues elles sont très-bonnes. Il est froid comme de la glace. Le gland est le fruit du chêne. J'ai essayé de glisser sur la glace.—Ce général s'est acquis une grande gloire. Allez chez le boulanger, et achetez-moi un pain de seigle. On prend des oiseaux avec de la glu qu'on frotte sur des verges ou sur des branches. Il y a beaucoup de grain dans cette grange. Cette grappe de raisin n'est pas encore mûre. Ce cochon est bien gras. Ne faites pas tant de grimaces. Vous ne faites que gronder. J'aime les groseilles. Entrons dans cette grotte. Je n'aime pas le gruau. Allez, vous êtes un ingrat. Ne soyez pas si grossier. Cet homme est grand comme un géant. Il a bien gelé la nuit passée. C'est George qui a été châtié. Où sont vos gens? Ils sont à l'ouvrage. Ce général est généralement estimé. Vous êtes bien généreux. Qui est cet étranger? C'est un Génois. N'ôtez pas votre gilet, vous vous refroidirez. Le gibbon est un singe à longs bras. Le giroflier est un arbre qui porte l'épice, connue sous le nom de clou de girofle.—Le bœuf mugit et le lion rugit. Allumez-moi cette bougie. Où logeâtes-vous quand vous fûtes à Leipzic? A l'hôtel de Saxe.

21.

q, qu.

Le cadre de ce tableau est bien joli. Quand me ferez-vous le plaisir de venir me voir? Quel quantième avons nous aujourd'hui? Le quatorze. J'ai vu une quantité de poissons dans l'étang de votre jardin. Cette table est carrée. Dans quel quartier de la ville demeurez-vous? Que voulez-vous? Je n'aime pas qu'on se querelle. Répondez donc à ma question. La queue est le bâton avec lequel on joue au billard. La queue de l'armée, c'est-à-dire l'ar-

rière-garde. Qui est là ? Jouons aux quilles. Allez chez le quincaillier et achetez-moi une paire de boucles. Cet homme pèse deux quintaux et demi. Je serai de retour dans quinze jours. Ne me quittez pas si vite. Quoique je n'aie que fort peu de temps, je ne saurais vous désobliger. Le cheval a du crin, et le grain est une semence ; mais on dit aussi un grain de sable, un grain de sel, &c. Voilà un homme qui ne craint rien. J'ai envoyé quérir le médecin pour guérir mon frère qui est malade. Gage d'amitié. Cage, prison d'oiseaux. Si vous voulez gagner, n'allez pas vous cacher. Il y a sur cette planche de la couleur blanche. Avant d'aller chez votre oncle, n'oubliez pas de vous couper les ongles. Pourquoi faites-vous un si grand cri ? C'est que j'ai eu peur de ce chat gris.

22.

ja, jea, gea.

J'ai été aujourd'hui chez Mr. N, et j'y ai vu de beaux tableaux. Jean est parmi les gens qui travaillent aux champs, et j'en suis ravi. Mangeons les gâteaux que notre père a mis dans notre manchon avant de partir. Le chêne est un arbre. Vous êtes bien à la gêne. Quand tu manges, prends garde de ne pas tremper ta manche dans le plat. Avez-vous déjà vu des chats ? Mon frère Jean logea chez moi la semaine passée. Mangea-t-il aussi chez vous ? Oui, monsieur, il y mangea et y changea d'habit à tout moment. Il ne faut pas toujours tirer vengeance de ses ennemis. L'appétit vient en mangeant. La couleur de cette étoffe est changeante. Je ne mange jamais de fruit cuit. Etes-vous jaloux ? Et vous, ma fille, êtes-vous jalouse ? Ce jardinier a un beau jardin ; nous y mangeâmes hier une bonne soupe au jardinage. Ma sœur changea hier de logement. Ayez la bonté de m'apporter mon cachet, je veux cacheter une lettre ; cherchez en même tems la

chandelle, mais apportez-la moi allumée. Ne vous cachez pas. car je vous ai vu. Avez-vous changé de chemise? Le comte qui demeure dans ce château est un grand chasseur; il aime la chasse avec passion, et il a acheté les plus beaux chiens de chasse. Allons, ne chicanez pas toujours, je n'aime pas les chicaneurs, et encore moins les chicaneuses. Quel est le chapelier duquel vous avez acheté ce chapeau? Il se nomme monsieur Chartron.

23.

ai—in verbs according to the old orthography oi.

J'avais tantôt une grande faiblesse; et je serais tombée à la renverse, si par bonheur mon frère n'était venu me soutenir. Connaissez-vous ce Français? J'aurais bien envie de faire sa connaissance. Je lui parlerais si je ne craignais de l'offenser. Vous paraissez le connaître. Si je le connaissais, je n'hésiterais pas à lui parler. Mon cher, que vous êtes faible!

24.

ca, co, cu, cl, cr.

On fait le chocolat du cacao; le cacao est le fruit du cacaotier. Le canellier nous fournit la canelle. Le canonnier a déchargé son canon sur la cavalerie qui poursuivait l'infanterie. Le cocotier est un arbre dont le fruit se nomme cocao. Ne vous mettez pas en colère. Mangez de cette salade aux concombres. J'ai pris congé de mes amis. Le coton est le fruit du cotonnier. Courage, mes amis; tout ira bien. Prenez la cuiller et allez manger dans la cuisine. Le cultivateur est un paysan qui cultive la terre. Vous êtes fort curieux! Ce curé de village est fort gros. Cherchez la clé que vous avez égarée. Je la trouverai dans un clin d'œil. On dit que les rois sont clémens, ils ne devraient être que justes; car la justice est préférable à la clémence. Vous clignotez.

Le postillon fait claquer son fouet. Voyez-vous bien la cloche qui est suspendue au clocher? Cette lumière répand une grande clarté dans cette salle. Ce sont des enfans qui crient. Croyez-vous que ce terrain soit bon pour y semer du grain; Ne craignez rien. Venez manger ce craquelin. Votre cravatte est très-jolie, combien coûte-t-elle? Je ne sais pas encore, je l'ai prise à crédit.

25

ce, ci, ça, ço, çu.

Le garçon, que vous voyez a une ceinture couleur de cendre. Cicéron s'est rendu célèbre parmi les Romains. On met les morts dans un cercueil. Je vous casserai la cervelle. Cessez de me chagriner. La Cilicie est un pays en Asie. Le cimetière est un endroit où l'on enterre les morts. Les arbres qui portent les citrons se nomment citronniers. Le cygne est un oiseau qui vit dans l'eau. Dites à ce garçon paresseux d'apprendre sa leçon. Allons, ne faites pas tant de façons. Le général français força les ennemis de payer une forte rançon. Je dois recevoir de l'argent, et quand je l'aurai reçu, je vous paierai ce que je vous dois.

26.

t.

Il y aura ce soir une grande illumination. La patience est un bon remède dans l'affliction. Vous avez reçu une lettre de votre frère; y fait-il mention des vingt écus qu'il me doit? Les Egyptiens sont un peuple de l'Afrique. Nous désirons toujours des perfections, et personne n'est parfait. Il aime l'occupation. Il montre beaucoup d'obstination. Mon cousin se plaît à faire des observations sur la nature. Quelle est votre justification? Ce jeune homme a eu une bonne éducation et de très-bonnes instructions.

27

ent.

Ces gens ont bon appétit, car ils mangent et boivent bien. Où se trouvent vos sœurs? Les voilà; elles dansent et se divertissent à merveille. Vos frères savent-ils le français? Ils parlent et lisent cette langue passablement bien. Ces personnes sont très-heureuses, elles travaillent et se reposent quand elles le veulent. Mes cousines arrivèrent hier avant midi, elles se promenèrent une heure, et puis elles se mirent à table. Soupèrent-elles aussi chez-vous? Oui, monsieur, et après qu'elles eurent soupé, elles se couchèrent.

28.

ent.

Vous vouliez venir chez moi au commencement de cette semaine, actuellement vous n'y pensez plus. A présent que vous avez beaucoup d'argent, vous croyez aussi avoir beaucoup de jugement, mais vous vous trompez extraordinairement. Il croit bonnement tout ce qu'on lui dit. Heureusement pour moi, je ne verrai pas ce méchant homme. On s'accoutume insensiblement à toute chose. Il dit ingénument ce qu'il pense. Je vous prie instamment de me prêter votre Nouveau Testament. Vous m'accusez injustement d'avoir fait cela. Il fait extrêmement froid. Il fait excessivement chaud. Gardez-vous bien du refroidissement; car cela nuirait extrêmement à votre santé. J'ai fait cela le plus secrètement que possible. Je vous punirai sévèrement, si vous continuez votre sifflement. Donnez du soulagement à ces pauvres gens, qui n'ont pas suffisamment de quoi vivre.

SECTION V.

Words to the Reading Exercises, beginning page 112.

[To be carefully committed to memory.]

1.

On se sert, we use.
frais, fraîche, fresh, new.
on en fait, we make of it.
trempé, diluted.
remettre, to return.
la craie, chalk.
gai, gaie, gay, lively.
la haie, the hedge.
une plaie, a scourge.
la taie d'oreiller, pillow-case.
sale, soiled.

2.

Le crayon, the pencil.
essaya, tried.
balayer, to sweep.
bégaya, stammered.
s'en alla, went away.
tâchons, let us try.
je vous defrayerai, I will pay your expenses.
bienfaisans, beneficial.

3.

Le chapeau, the hat.
là-haut, up there.
le fourneau, the stove.
un seau, a pail.
le tableau, the picture.
oublier, to forget.
chauffer, to heat.
ainsi que, as well as.
le gâteau, the cake.
allez me chercher, go and bring me.
puis, then.
derrière, behind.
le veau, the calf.
le taureau, the bull.

4.

L'haleine, the breath.
la baleine, the whale.
en pleine mer, on the open sea.
neiger, to snow.

5.

Le procès, the law-suit.
quoique, although.
quarante, forty.
qu'on ne pardonnerait pas, which would not be pardoned.
reconnus, recognized.
les frontières the frontiers.
quel quantième, what day of the month.
le troisième, the third.
le quatrième, the fourth.
comme il veut le faire accroire, as he wishes to make it be believed
le douzième, the twelfth.
rempli, full.
le hêtre, the beech-tree.
fête, festival.
je n'irai pas, I will not go.
j'enverrai, I will send.
mal de tête, headache.
bête, foolish.
jour de carême, lent-day.
la crême, the cream.

6.

Bois, wood.
le feu, the fire.
il pleut, it rains.
doivent, ought.
remplir, to perform.
vous avez peur, you are afraid
peureux, euse, fearful.
aveugle, blind.
honteux, euse, shameful.
de s'adonner, to be addicted.
au jeu, to gambling.
joyeux, euse, joyful.
le gilet, the vest.
un bœuf, an ox.
gras, fat.
soutenue, supported.
les pie x, the piles, stakes.

7.

Entendu, heard.
chanter, to sing.
coucou, the cuckoo
la cour, the yard.
un caillou, a stone.
le four, the oven.
prenez garde, take care
tomber, to fall.
le trou, the hole.
creuser, to dig.
qu'avez-vous au genou? what is the matter with your knee?
empêche, prevents.
asseyez-vous, sit down.
le chou, cabbage.
les mouchettes, f. the snuffers.
d'août, of August.

8.

Demain, to-morrow.
je montrerai, I will show.
le mois, the month.
conserver, to preserve.
manger, to eat.
les noix, f. the nuts.
j'ai droit d'après la loi, I have a right in consequence of the law.
il boit, he drinks.
la bouteille, the bottle.
venu, come.
tenez-vous droit, sit up straight.
adroit, expert, skilful.
plaisantez, joke, jest.
la voile, the sail.
la toile, the linen.
le voile, the veil.
la gaze, the gauze.
la moitié, the half.
la boisson, the drink.
étoffe de soie, silk stuff.
le poil, the hair.
le cochon, the hog.
se nomme, is called.
le foie, liver.
la poire, the pear.

9.

Campe, encamps.
qu'elle aille, to go.
l'ambre, the amber.
la jambe, the limb, leg.
le voici, here it is.
le cadran, the sun-dial.
le banc, the bench.
franc, frank, open.
se bat, beats.
les flancs, the sides.
la queue, the tail.
content, pleased.
proches, near.
je crains, I fear.
enlevé, carried off.
empressé, eager.
sage, good.
appliqué, industrious.
avant hier, the day before yesterday.
le ver à soie, the silk-worm.
se fier à, to trust to.

10.

importun, importunate.
à jeûn, fasting.

11.

J'ai faim, I am hungry.
la complaisance, the kindness.
du levain, leaven.
sain, wholesome.
buvez, drink.
peindre, to paint.
j'ai envie, I wish.
teindre, to dye.
plaindre, to complain.
éteindre, to extinguish.
l'imprimeur, the printer.
imprime, prints.
l'héritier, the heir.
le lin, the linen, flax.
sent, smells.
conduit, leads.
droit, straight.
le moulin, the mill.
on brûle, we burn.
le sapin, the fir-tree.
la charpente, carpenter work.
inné, innate.
immanquablement, without fail
inattendu, unexpected.

12.

Minuit, midnight.
fuis, avoid.
un étui, a case.

le buisson, thicket, bush.
le ruisseau, the brook.
luire, to shine.
nuire, to injure, hurt.
séduire, to be tempted.
cuire, to cook.

13.

Le foin, hay.
ayez soin, take care.
besoin, want.
loin, far
retrouver, to find again.

14.

L'éventail, m. the fan.
en émail, in enamel.
gagné, gained.
enleva, carried off.
en paille, in straw.
une jolie caille, a pretty quail.
bâiller, to gape.
raillez, jest.

15.

Portez-vous, do you wear.
le deuil, mourning.
qui est mort, who died.
le fauteuil, arm-chair.
le cercueil, coffin, bier.
l'envelopperons, will wrap him up.
le linceul, winding-sheet.
un écureuil, a squirrel.
le cerfeuil, chervil.
le chevreuil, roe-buck.
l'écueil, m. snare.
le seuil, threshold.

16.

D'un si grand babil, such a great prattler.
l'aiguille, f. needle.
de faire cuire, to have cooked.
l'anguille, f. eel.
jouer, to play.
le babillard, the prattler.
babiller, to prattle.
apprendre, to learn.
la coquille, the shell.
la partie, the game.
aux quilles, at nine-pins.
étriller, to comb, curry.
l'étrille, f. curry comb.
les guenilles, rags.
le gril, gridiron.
briller, to shine.
la chenill , the caterpillar.
s'entortille, twists itself.
la feuille, leaf.
tout de suite, directly.
habiller, to dress.
blessé, wounded.
à la cheville, on the ancle.
les billes de billard, billiard balls.
les morilles, mushrooms.
le fusil, the gun.
un baril, a barrel.
d'outils, with tools.
le persil, the parsley
vous froncez le sourcil, you frown.
gentil, lovely.

17.

La grenouille, the frog.
de même que, as well as.
la citrouille, the pumpkin.
une quenouille, a distaff.
la patrouille, the patrole.
se brouille, is foggy.
gazouiller, to warble, chirp.
mouiller, to wet.
chatouille, tickles.
se rouille, rusts.
fouillez, rummage.
la poche, the pocket.

18.

Le boucher, the butcher.
commander, to order.
j'irai pêcher, I will go to fish.
chasser, to hunt.
régaler, to treat.
le déjeûner, the breakfast.
tout de suite, immediately.
le cordonnier, the shoe-maker
dites-lui, tell him.
le soulier, the shoe.
le cuisinier, the cook
l'ouvrage, the work.

19.

Demeurent, reside.
les campagnards, the country people.
daignez, deign.
l'étang, the pond.

vous saignez du nez, you are bleeding at the nose.
une araignée, a spider.
borgne, one-eyed.
boiteux, euse, cripple.
éteignez, extinguish.
m'en servir, to make use of it.

20.

Une gageure, a bet.
une garniture, the trimming.
le gazon, the turf.
gatez, spoil.
la gorge, the throat.
buvez, drink.
la gousse, pod.
baigner, to bathe.
sangsues, leeches.
prêtez-moi, lend me.
le gland, the acorn.
le chêne, the oak.
glisser, to slide.
s'est acquis, has acquired.
le boulanger, the baker.
le seigle, the rye.
la glu, the bird-lime.
frotter, to rub.
des verges, twigs.
la grange, the barn.
la grappe de raisin, bunch of grapes.
mûre, ripe.
le cochon, the hog.
gronder, to scold.
la groseille, the gooseberry.
la grotte, the grotto.
le gruau, the gruel.
grossier, ill-bred, rude.
un géant, a giant.
bien gelé, frozen hard.
châtié, chastised.
un Génois, a Genoese.
ôter le gilet, to take off the waistcoat.
vous vous refroidirez, you will take cold.
le gibbon, the gibbon, the ape.
le girofier, the clove-tree.
l'épice, spice.
le clou de girofle, the clove.
mugit, bellows.
rugit, roars.
allumez, light
la bougie, the wax-candle.

21.

Le cadre, the frame.
ferez-vous, will you do.
carré, square.
demeurez-vous, do you live.
répondre, to reply.
la queue, the cue.
le bâton, the stick.
la queue de l'armée, the train of the army.
l'arrière-garde, the rear of the army.
le quincaillier, the iron-monger.
pèse, weighs.
un quintal, a hundred pound weight.
vite, quickly.
du crin, a mane
une semence, a seed
de sable, of sand.
envoyé quérir, sent for.
le médecin, the physician.
guérir, to cure.
gage d'amitié, pledge of friendship.
cacher, to hide.
la planche, the board.
l'ongle, m. the nail.

22.

J'en suis ravi, I am delighted with it.
le manchon, the muff.
le chêne, the oak.
vous êtes bien à la gêne, you are much restrained.
tremper, to dip.
la manche, the sleeve.
le plat, the dish.
le chat, the cat.
la semaine, the week
changea d'habit, changed his dress.
tirer, to take.
soupe au jardinage, vegetable soup.
le cachet, the seal.
cacheter, to seal.

la chandelle, the candle.
chicaner, to wrangle.
le chapelier, the hatter.

23.

Une faiblesse, a weakness.
tombé à la renverse, fallen backwards.
par bonheur, happily.
soutenir, to support.

24.

Le cacaotier, the cocoa-tree.
le canellier, the cinnamon-tree.
le canonnier, the gunner.
déchargé, discharged.
le cocotier, the cocoa-nut-tree.
ne vous mettez pas en colère, do not get angry.
les concombres, the cucumbers.
pris congé, taken leave.
tout ira bien, all will be well.
la cuiller, the spoon.
la cuisine, the kitchen.
le cultivateur, the husbandman.
ce curé de village, this village curate.
la clef, the key.
égarée, lost.
un clin d'œil, a twinkling.
clignoser, to wink.
claquer le fouet, to crack the whip.
la cloche, the bell.
au clocher, the steeple.
la clarté, brilliancy.
le terrain, the soil.
semer, to sow.
ce craquelin, this crackrel.

25.

Une ceinture, a belt.
couleur de cendre, ash-colour.
casser la cervelle, to break the head.
chagriner, to vex, worry.
le cimitière, the burying-ground.
enterrer, to bury.
portent les citrons, bear lemons.
le cygne, the swan.
paresseux, lazy.
tant de façons, so many faces.
une forte rançon, a heavy ransom.

26.

Ce soir, this evening.
vingt écus, twenty crowns.

27.

A merveille, charmingly.
lisent, read.
avant midi, before noon.
elles se mirent à table, they sat down to the table.

28.

Actuellement, now.
bonnement, innocently.
instamment, earnestly.
gardez-vous bien, beware.
du refroidissement, of taking cold,
nuirait, would injure.
le sifflement, the whistling.
le soulagement, relief.

THE END

RECOMMENDATIONS TO THIS WORK.

From Washington.

STUDY OF FRENCH.—We have looked over the manuscript of the elementary work, for which Mrs. B. O'S. Addicks publishes proposals in this morning's paper, and we add, with great sincerity, our opinion of its excellence to the respectable recommendations which accompany the proposals. We have never seen any other work so well calculated to impart an accurate understanding of the French sounds and a ready acquisition of correct pronunciation. In this consists its peculiar and very high merit.—Gales & Seaton, in the National Intelligencer of the 18th September, 1826.

I have perused the elementary book of Mrs. B. O'S. Addicks, and do not hesitate to say that it will be of the greatest utility to children, and that it is particularly well calculated to teach them a correct pronunciation of the French language. I hope the work will meet with the patronage to which its high merits entitle it.

WILLIAM FEINER, President.

Georgetown College, August 9th, 1828.

All systems of teaching which can tend to disseminate the French language, cannot fail of having my sanction: for, however humble it is, I think, thereby, to be yet serving my native country. The work which Mrs. B. O'S. Addicks proposes to publish, is superior to all the elementary books of the kind that have come to my knowledge. I will not, therefore, hesitate to adopt it for my scholars: and I hope that the suffrage of the public will encourage a method so well adapted to forward the progress of young students in the French tongue.

HENRI GUEGAN,
Student de L'ecole centrale de St. Brieux; and Professor of the French Language at Washington.

Washington, July 14th, 1828.

From Baltimore.

I really do believe that the plan of teaching the French language in a practical way, as intended by Mrs. B. O'S. Addicks, and after the method of Seidenstuecker, is the very best that can be devised. It is especially well adapted to lead children on to a quick, easy, and certain progress in that tongue; and at the same time excite in them a disposition to the study of the grammar, of which this method of Seidenstuecker, is particularly calculated to facilitate the correct understanding; for surely that child will learn the grammatical rules of a language best, which already speaks and understands that language. I therefore cannot otherwise than sincerely recommend this book to public patronage, and wish the translator the happiest success in this her useful undertaking.

J. UHLHORN,
Pastor of the German Lutheran Congregation, and Professor of the German Language at Baltimore.

Baltimore, 7th December, 1827.

A

From Virginia.

I heartily concur in recommending this elementary work to the patronage of those interested in promoting the instruction of youth in the French language; I think it will be peculiarly beneficial to young learners; and will supply a void in our present means of teaching this language.

HENRY RUFFNER,
Professor of Ancient and Modern Languages, of History and Belles Lettres, at Washington College, Virginia.

Lexington, Virginia, June 14th, 1827.

An elementary book in the German language, for teaching the French language, having been submitted to my inspection, I am satisfied that, if translated according to the English idiom, it will be made a most useful book in our elementary schools, and the publication thereof should, therefore, have the public support.

G. BLATTERMAN.
Professor of Modern Languages, of History, and Belles Lettres, at the University of Virginia.

July the 1st. 1827

From Nashville.

I have seen and examined the elementary work alluded to in the annexed prospectus, and can cheerfully recommend it to the notice of the instructors of youth, as exceedingly well calculated to promote the advancement of young persons who are engaged in the study of the French tongue.

P. S. FALL,
Preceptor in the Female Academy, Nashville.

In the above recommendation, I heartily concur. P. H. LINDSLEY,
President of the Cumberland College.

From Cincinnati.

Highly approving the elementary and practical principles upon which this work is constructed, we most cheerfully put our names to the subscription list.

A. & J. W. PICKET.

January 12th, 1827.

From Philadelphia.

I have examined with as much care as my time would admit, Dr. Seidenstuecker's work for teaching the French language, (translated and added to by Mrs. B. O'S. Addicks.) I consider it a work of peculiar merit, admirably adapted to the purpose for which it is intended.

Philadelphia, November 17th, 1827. CHARLES PICOT.

After having read with attention a Rudiment entitled, "An Elementary Practical Book, for learning to speak the French Language," &c. I from the first judged it to be excellent to teach the French Language with facility and promptitude, and having since witnessed the examination of two youths in that language, and seen the rapid and even surprising progress, which, after the short space of two months, these two young persons have made, by means of this method, under the tuition of the Author, Mrs. B. O'S. Addicks; I do not fear to advance that this work will be of the greatest benefit to children.

PEYRE FERRY.

Philadelphia, January, 28th, 1832.





